



北京市优化营商环境条例

# 北京市优化营商环境条例

(中文、英文、俄文、法文、西班牙文、阿拉伯文)

北京市司法局  
编

北京市司法局 编

# 北京市优化营商环境 条例

(中文、英文、俄文、法文、西班牙文、阿拉伯文)

北京市司法局 编



# 前 言

为大力推进北京首善之区和“四个中心”功能建设，提升涉外法律服务水平，全方位营造市场化、法治化、国际化一流营商环境，以高质量法治服务保障高水平对外开放，本书以六种语言编印《北京市优化营商环境条例》。

《北京市优化营商环境条例》多语种版本是本市首次对单部法规进行翻译整理发布，为此，聚集专业翻译团队历时半年对此部法规进行多语译审全面优化，确保译文既符合原文要义又契合国际通行表述习惯。

希望本书能够为各方了解北京市营商环境提供帮助，提升北京涉外法律服务水平，为推动北京市营商环境持续优化升级和助力首都经济高质量发展发挥积极作用。

北京市司法局

2025 年 11 月

# Preface

In order to strengthen Beijing's role as a leading model capital and enhance its core functions as the "Four Centers", improve the quality of legal services for international stakeholders, and foster a world-class business environment grounded in market principles, the rule of law, and international standards, this compilation presents the Regulation of Beijing Municipality on Optimizing the Business Environment in six languages, with the goal of supporting high-level opening-up through high-quality legal services.

This multilingual edition of the Regulation of Beijing Municipality on Optimizing the Business Environment marks the city's first systematic effort to translate and publish a standalone local regulation. To this end, a specialized translation team spent six months meticulously reviewing and refining the translation in multiple languages to ensure that it faithfully reflects the original legal intent while aligning with internationally accepted legal terminology.

It is hoped that this publication will serve as an invaluable resource for those seeking to understand Beijing's business environment, contribute to the enhancement of legal services for foreign-related matters, and play a positive role in the continued optimization of the city's business climate—ultimately supporting the high-quality economic development of the capital.

Beijing Municipal Bureau of Justice  
November, 2025



# 目 录

北京市优化营商环境条例.....	1
Regulation of Beijing Municipality on Optimizing the Business Environment...	26
Положение города Пекина об оптимизации деловой среды.....	54
Règlement de Pékin sur l'Amélioration de l'Environnement des Affaires.....	87
Reglamento de la Ciudad de Beijing sobre la Optimización del Entorno Empresarial .....	118
لوائح مدينة بكين بشأن تحسين بيئة الأعمال .....	146



# 北京市优化营商环境条例

(2020年3月27日北京市第十五届人民代表大会常务委员会第二十次会议通过 根据2022年8月29日北京市第十五届人民代表大会常务委员会第四十二次会议通过的《关于修改〈北京市优化营商环境条例〉的决定》第一次修正 2024年11月29日北京市第十六届人民代表大会常务委员会第十三次会议第一次修订)

## 目 录

- 第一章 总 则
- 第二章 市场环境
- 第三章 政务服务
- 第四章 监管执法
- 第五章 法治保障
- 第六章 附 则

## 第一章 总 则

**第一条** 为了持续优化营商环境，推进首都治理体系和治理能力现代化，推动高质量发展，根据国务院《优化营商环境条例》等法律、行政法规，结合本市实际情况，制定本条例。

**第二条** 优化营商环境应当坚持市场化、法治化、国际化原则，以经营主体需求为导向，以政府职能转变为核心，构建以告知承诺为基础的审批制度、以信用为基础的监管制度、以标准化为基础的政务服务制度、以新一代信息技术为基础的数据共享和业务协同制度，以法治为基础的政策保障制度，切实降低制度性交易成本，激发经营主体活力，充分发挥市场在资源配置中的决定性作用，打造“北京服务”，建设稳定、公平、透明、可预期的国际一流营商环境。

本市依托国家服务业扩大开放综合示范区、中国（北京）自由贸易试验区等区域建设，对接国际高标准经贸规则，扩大规则、规制、管理、标准等制度型开放。

**第三条** 经营主体在市场经济活动中的权利平等、机会平等、规则平等，依法享有自主决定经营业态、模式的权利，人身和财产权益受到保护的权利，知悉法律、政策和监管、服务等情况的权利，自主加入或者退出社会组织的权利，对营商环境工作进行监督的权利。

经营主体应当遵守法律法规，恪守社会公德和商业道德，诚实守信、公平竞争，履行安全、质量、环境保护、劳动者权益保护、消费者权益保护等方面的法定义务，在国际经贸活动中遵循国际通行规则。

**第四条** 本市建立健全优化营商环境议事协调工作机制，组建专家咨询委员会，完善优化营商环境政策措施，及时协调解决重大问题，统筹推进、督促落实优化营商环境工作。

市、区人民政府应当加强对优化营商环境工作的组织协调，政府主要负责人是优化营商环境第一责任人。

市、区发展改革部门主管本行政区域内优化营商环境工作，组

织、指导、协调优化营商环境日常事务；有关政府部门依照各自职责，做好优化营商环境的相关工作。

**第五条** 本市鼓励政府及有关部门结合实际情况，在法治框架内积极探索原创性、差异化的优化营商环境具体措施；对探索中出现的失误或者偏差，符合规定条件的，可以免除或者减轻责任。

**第六条** 本市完善营商环境监测评价制度。市发展改革部门会同有关部门以经营主体和社会公众满意度为导向，对本市营商环境开展数字化监测。

**第七条** 市、区人民政府应当每年向同级人民代表大会常务委员会报告优化营商环境工作，人大常委会可以采取听取专项工作报告、执法检查、质询、询问或者代表视察等方式，对优化营商环境工作进行监督。

**第八条** 本市建立优化营商环境社会监督员制度，聘请企业经营者、有关社会人士作为监督员，发现营商环境问题，及时提出意见和建议。政府及有关部门应当接受社会监督员的监督，及时整改查实的问题。

**第九条** 本市与天津市、河北省协同推进优化营商环境工作，实现政务服务标准统一、资质互认、区域通办，促进区域内生产要素自由流动和优化配置。

## 第二章 市场环境

**第十条** 本市以经营主体需求为导向，创新体制机制，为经营主体从事生产经营活动创造国际领先的发展条件。

**第十一条** 保障各种所有制经济平等受到法律保护。保障各类



经营主体依法平等使用资金、技术、人力资源、土地使用权、数据等各类生产要素和公共服务资源，依法平等适用国家和本市各类支持发展政策，在政府采购和招标投标等公共资源交易活动中获得公平待遇。

禁止违反法定权限、条件、程序对经营主体的财产和企业经营者个人财产实施查封、扣押和冻结等行政强制措施；禁止在法律、法规规定之外要求经营主体提供财力、物力或者人力的收费和摊派行为。

因国家利益、社会公共利益需要，政府采取征收征用、变更或者撤回已经生效的行政许可、承诺等措施的，应当依法予以补偿。

**第十二条** 本市按照党中央、国务院批复的《北京城市总体规划》和国家要求，制定符合首都功能定位的产业发展政策和新增产业的禁止和限制目录。本市新增产业的禁止和限制目录，由市发展改革部门会同有关政府部门拟订，报市人民政府批准后向社会公布。

其他政府部门、各区人民政府不得制定新增产业的禁止和限制目录。

国家市场准入负面清单和本市新增产业的禁止和限制目录以外的领域，各类经营主体均可以依法平等进入。

**第十三条** 政府有关部门应当采取下列措施简化经营主体注册登记手续，法律、行政法规另有规定的除外：

（一）申请设立登记或者变更登记事项，申请人承诺所提交的章程、协议、决议和住所使用证明等材料真实、合法、有效的，市场监督管理部门对提交的材料实行形式审查；

（二）对申请设立一般经营项目，提交材料齐全的，应当即时办结，并一次性向申请人提供开展生产经营活动所需的营业执照、

公章和票据；不能即时办结的，应当在一个工作日内办结；

（三）允许多个经营主体使用同一地址作为登记住所；

（四）推行企业住所标准化登记，以跨部门数据互联互通方式对申请人自主申报的住所信息进行智能匹配校验，校验通过的，申请人无需提交书面的住所证明材料；

（五）允许在登记住所以外的场所开展生产经营活动，但应当由经营主体通过企业信用信息公示系统自行公示实际生产经营场所的地址或者联系方式；

（六）设立分支机构的，可以申请在其营业执照上注明分支机构住所，不再单独申请营业执照。

简化注册登记手续的具体办法，由市市场监督管理部门制定，并向社会公布。

在中国（北京）自由贸易试验区试点商事主体登记确认制改革，最大限度尊重经营主体自主经营权。

**第十四条** 经营主体登记的住所或者通过北京市企业登记服务平台自行填报公示的其他地址承诺，应当能够作为纸质法律文书送达地址；同意适用电子送达方式的，在北京市企业登记服务平台中填写的电子邮箱、传真号、移动即时通讯账号等视为电子法律文书送达地址，但法律法规另有规定的除外。

**第十五条** 本市推进科技重点产业发展。经营主体可以利用国家自主创新示范区和北京经济技术开发区现有资源，建设科技企业孵化器。经依法登记的农村集体经营性建设用地符合国土空间规划的，可以用于科技孵化、科技成果转化和产业落地等项目建设。

支持在本市设立国际科技组织或者联盟、国际知识产权组织或者其分支机构。

**第十六条** 知识产权等有关政府部门应当健全知识产权保护的举报、投诉、维权和援助平台，完善行政机关之间、行政机关与司法机关之间的案件移送和线索通报制度。

市知识产权部门应当鼓励、引导企业提升保护和运用知识产权的能力，建立专利预警制度；支持行业协会、知识产权中介机构为企业提供目标市场的知识产权预警和战略分析服务。

市知识产权部门应当建立海外知识产权纠纷应对指导和维权援助机制，指导企业、行业协会制定海外重大突发知识产权案件应对预案，支持行业协会、知识产权中介机构为企业提供海外知识产权纠纷、争端和突发事件的应急援助。

**第十七条** 市人力资源和社会保障部门建立健全人力资源服务体制机制，培育国际化、专业化的人力资源服务机构，为人力资源合理流动和优化配置提供服务；畅通劳动者维权渠道，完善调解机制，加大监督执法力度，依法保护劳动者合法权益；按照国家规定取消水平评价类技能人员职业资格，推行社会化职业技能等级认定。

**第十八条** 本市鼓励金融机构在风险可控的前提下，为中小企业提供信用贷款，开展无还本续贷、循环贷等业务，提高对中小企业的信贷规模和比重。

市地方金融管理部门应当组织协调有关金融机构，为经营主体办理首贷、续贷业务和其他金融业务提供服务。

本市在确保商业秘密、个人隐私受到保护的前提下，推动不动产登记、税务、市场监督管理、民政等有关政府部门的信息与金融机构共享。

**第十九条** 本市由人民银行动产融资登记系统对除航空器、船舶、机动车和知识产权外的动产担保物进行统一登记。经营主体办

理动产担保登记，可以对担保物进行概括性描述。

动产担保双方当事人可以约定担保权益涵盖担保物本身及其将来产生的产品、收益、替代品等资产。市地方金融管理部门推动建立担保物处置平台，为债权人实现担保权益提供便利。

**第二十条** 本市在风险可控的前提下，探索建立不动产、股权等作为信托财产的信托财产登记及相关配套机制。

**第二十一条** 本市推动区域性股权市场规范健康发展，支持北京股权交易中心完善股东名册托管登记机制，扩大中小微企业股权直接融资规模。

**第二十二条** 本市鼓励金融机构定期发布环境信息披露报告，将投融资相关业务的环境信息向社会公布。

支持金融机构优化、创新绿色信贷、绿色保险、绿色金融债券等产品和服务，将环境、社会和治理因素纳入投资决策，推动被投资方改善环境绩效。

**第二十三条** 政府及有关部门应当严格落实国家各项减税降费政策，及时研究解决政策落实中的具体问题，确保减税降费政策全面、及时惠及经营主体。

**第二十四条** 发生突发事件的，市、区人民政府应当根据经营主体遭受的损失和采取应急处置措施的情况，制定并组织实施救助、补偿、补贴、减免、抚慰、抚恤、安置等措施。

**第二十五条** 政府采购和招标投标等公共资源交易活动，不得有下列限制或者排斥潜在供应商或者投标人的行为：

（一）违法限定潜在供应商或者投标人的所有制形式或者组织形式；

（二）违法要求潜在供应商或者投标人设立分支机构；

（三）以特定行政区域或者特定行业的业绩、奖项作为加分条件；

（四）限定或者指定特定的专利、商标、品牌、原产地或者供应商等；

（五）其他限制或者排斥潜在供应商或者投标人的行为。

**第二十六条** 市发展改革部门推动建立健全本市公共资源交易平台体系，实行公共资源交易目录管理，依法公开公共资源交易的规则、流程、结果、监管和信用等信息，推进公共资源交易全流程数字化、智能化，实现一表申请、一证通用、一网通办服务。

推广投标保证金、履约保证金和工程质量保证金使用电子保函，降低交易成本，提高交易效率。

**第二十七条** 政府及有关部门应当履行依法作出的政策承诺以及依法订立的各类合同，不得以行政区划调整、政府换届、机构或者职能调整以及相关责任人更替等为由违约毁约，不得违背经营主体真实意愿延长付款期限。因国家利益、社会公共利益需要改变政策承诺、合同约定的，应当依照法定权限和程序进行，造成损失的应当依法予以补偿。

经营主体以应收账款申请担保融资，向国家机关、事业单位和企业等应付款方提出确权请求的，应付款方应当及时确认债权债务关系。

**第二十八条** 有下列情形之一的，市场监督管理部门应当为企业办理注销登记：

（一）领取营业执照后未开展生产经营活动或者无债权债务，在国家企业信用信息公示系统发布拟注销公告满二十日，且无异议的；

（二）破产管理人依据人民法院终结破产程序裁定文书提出申

请的；

（三）被吊销营业执照三年以上的公司，其股东书面承诺承担未清偿债务的。

**第二十九条** 本市鼓励和支持行业协会商会依法自主发展会员，代表会员反映诉求，服务会员发展；政府及有关部门起草或者制定有关行业发展的政策措施，应当主动听取有关行业协会商会的意见，对其意见采纳情况及时反馈和说明。

### 第三章 政务服务

**第三十条** 政府及有关部门应当统一政务服务标准，创新政务服务方式，推动区块链、人工智能、大数据、物联网等新一代信息技术在政务服务领域的应用，不断提高政务服务质量，为经营主体提供规范、便利、高效的政务服务。

**第三十一条** 本市推进政务服务标准化。

市政务服务和数据管理部门会同有关政府部门编制并公布全市统一的政务服务事项目录及其办事指南，明确办理条件和流程、所需材料、容缺受理、办理环节和时限、收费标准、联系方式、投诉渠道等内容。办事指南中的办理条件、所需材料不得含有其他、有关等模糊性兜底要求。

**第三十二条** 有关政府部门及其工作人员应当按照有利于经营主体的原则办理政务服务事项，并遵守下列规定：

（一）按照办事指南的规定办理政务服务事项，不得提出办事指南规定以外的要求；

（二）能够通过政府部门之间信息共享获取的材料，不得要求



经营主体提供；

（三）需要进行现场踏勘、现场核查、技术审查、听证论证的，应当在规定时限内及时安排，不得推诿、拖延；

（三）同一政务服务事项在同等情况下，应当同标准受理、同标准办理；

（四）遵守工作纪律，不得与经营主体有任何影响依法履职的交往。

**第三十三条** 本市在除直接涉及国家安全、公共安全和人民群众生命健康等以外的行业、领域，推行政务服务事项办理告知承诺制。申请人承诺符合办理条件的，有关政府部门应当直接作出同意的决定；未履行承诺的，责令其限期整改，整改后仍未达到条件的，撤销决定，并将有关情况纳入本市公共信用信息服务平台；作出虚假承诺的，直接撤销决定，按照未取得决定擅自从事相关活动追究相应法律责任，并将有关情况纳入本市公共信用信息服务平台。

告知承诺事项的具体范围和办理条件、标准、流程等，分别由市政务服务和数据管理部门、有关政府部门制定并向社会公布。

**第三十四条** 本市建立市、区、街道和乡镇政务服务体系，根据需要设置政务服务大厅或者站点，统一办理政务服务事项。

政务服务大厅或者站点应当统一政务服务场所名称和标识，实行周末服务、错时或者延时服务，为经营主体就近办事、多点办事、快速办事、随时办事提供便利。

**第三十五条** 政务服务部门应当在政务服务大厅或者站点设置综合窗口，集中受理政务服务事项。有关政府部门可以通过协议委托同级政务服务机构受理政务服务事项，分别进行行政审批，综合窗口统一反馈办理结果。

有关政府部门在政务服务大厅或者站点派驻人员的，应当赋予派驻人员充分的行政审批权限，对已经受理的事项，原则上实行经办人、首席代表最多签两次办结的工作机制，实现受理、审批、办结一站式服务。

有关政府部门应当根据经营主体的申请，在行政审批有效期届满前作出是否准予延续的决定；逾期未作出决定的，视为准予延续。

**第三十六条** 本市推行全部政务服务事项在网上全程办理，法律法规另有规定或者涉及国家秘密的除外。

有关政府部门不得以政务服务事项已实现网上全程办理为由，限制经营主体自主选择网上或者现场办理。

市政务服务和数据管理部门建设全市统一的在线政务服务平台，推进各区、各部门政务服务平台规范化、标准化和互联互通。

**第三十七条** 市政务服务和数据管理部门建立全市统一的大数据管理平台和信息共享机制，推进政务信息共享。有关政府部门应当依据职责准确、及时、完整向大数据管理平台汇集政务信息。支持有条件的区域通过大数据管理平台共享和调用经营主体的电子证照。

有关政府部门应当在政务服务中推广应用电子证照、电子印章、电子签名等电子材料。经营主体办理政务服务事项，使用符合《中华人民共和国电子签名法》规定条件的可靠电子签名，与手写签名或者盖章具有同等法律效力；电子印章与实物印章具有同等法律效力；电子证照与纸质证照具有同等法律效力，但法律、行政法规另有规定的除外。

区块链技术应用中产生的电子数据可以作为办理政务服务事项的依据和归档材料。



**第三十八条** 本市实行行政许可事项清单管理制度，依法编制、调整并公布全市行政许可事项清单，清单之外不得违法设定、变相设定或者实施行政许可。

**第三十九条** 市政务服务和数据管理部门依法制定行政审批中介服务事项清单，并向社会公布；有关政府部门不得将清单以外的中介服务事项作为办理行政审批的条件。

**第四十条** 企业固定资产投资项目审批实行告知承诺制，其范围由市发展改革部门拟订，报市人民政府批准后向社会公布。

**第四十一条** 在北京城市副中心、中关村科学城、怀柔科学城、未来科学城、北京经济技术开发区及其他有条件的区域，政府及有关部门编制详细规划或者土地一级开发阶段应当同步开展环境、水、交通、地震、地质、压覆矿产、考古等区域评估，不再对区域内经营主体的建设项目单独提出评估要求。

**第四十二条** 本市持续深化工程建设领域测绘测量改革，整合测绘测量事项，制定统一的测绘测量技术标准，推进联合测绘测量和成果互认。符合规定的建设单位无需多次提交对同一标的物的测绘测量成果；情况发生变化的，可以进行补充测绘测量。

**第四十三条** 本市建立工程建设领域“风险+信用”监管体系，根据风险等级、信用等级，分级分类、动态调整监管规则，实行差别化管理。

对社会投资低风险工程建设项目，规划许可和施工许可、联合验收和不动产登记可以合并办理，从立项到不动产登记全流程审批总时长累计不超过十五日；对其他社会投资工程建设项目，推行并联办理、限时办结。

市规划和自然资源部门按照国家有关规定，探索制定建设工程

规划许可证豁免清单并完善相应监管机制。

**第四十四条** 本市在民用和低风险工业建筑工程领域推行建筑师负责制，注册建筑师为核心的设计团队、注册建筑师所属的设计企业可以为建筑工程提供全周期设计、咨询、管理等服务。推行建筑师负责制职业责任保险制度，支持保险企业开发建筑师负责制职业责任保险产品。

对于可以不聘用工程监理、建设单位不具备工程建设项目管理能力的建设项目，建设单位可以通过购买工程质量潜在缺陷保险，由保险公司委托风险管理机构对工程建设项目实施管理。

本市依据国务院授权探索取消施工图审查或者缩小审查范围，在勘察设计质量监管中实施告知承诺制，推动“双随机、一公开”联合监管和信用监管深度融合，完善按风险分级分类管理模式。

**第四十五条** 本市优化工程建设项目施工管理。房屋建筑工程项目和土方作业量大的市政工程项目，项目单位取得项目设计方案审查意见且施工现场具备条件的，可以先期开展土方、护坡、降水等作业；但是最迟应当在主体工程施工前取得建设工程施工许可证。

**第四十六条** 供水、排水、供电、供气、供热、通信等公用企业事业单位，应当公开服务范围、标准、收费、流程、完成时限等信息。

对经营主体投资的建设项目需要附属接入市政公用设施的小型工程项目，由供水、排水、低压供电等市政公用企业直接上门提供免费服务。

推行不动产登记与供水、排水、供电、供气、通信等公用服务事项变更联动办理。公用企业事业单位应当优化报装流程，精简报装材料，压缩办理时间，实现报装申请全流程网上办理，探索报装

单一窗口，增强报装协同性。

本市保障通信基础设施建设，按照国家和本市有关规定在控制性详细规划中明确通信基础设施建设要求，并列入土地出让的规划条件。

电信运营企业与建筑物产权人及其委托的物业服务企业或者其他管理人，不得限制其他电信运营企业使用建筑物通信配套设施，阻碍其网络平等接入。

本市深化市政接入工程审批改革。公用企业事业单位在非禁止道路区域内实施市政接入工程，按照规定报送施工、地下管线专项防护等方案后，可以开始施工。有关部门应当优化市政接入工程审批的办事流程和监管要求。

**第四十七条** 供电企业应当保障供电设施的正常、稳定运行，确保供电质量符合国家规定。市城市管理部门应当加强对供电企业年供电可靠率的监督，对年供电可靠率低于国家规定的，责令改正；拒不改正的，处五万元以上五十万元以下罚款。

**第四十八条** 税务、人力资源和社会保障等部门在确保信息安全的前提下，应当采取下列缴纳税费便利措施：

- （一）推动纳税事项全市通办；
- （二）推行使用财税辅助申报系统，为经营主体提供财务报表与税务申报表数据自动转换服务；
- （三）对经营主体进行纳税提醒和风险提示；
- （四）推行社会保险、医疗保险、住房公积金合并申报，网上缴纳；
- （五）推广使用电子发票。

预期未来发生特定复杂重大涉税事项的企业，可以就税收政策适用问题，向税务机关提出纳税服务申请，税务机关应当书面告知

政策适用意见。

**第四十九条** 有关部门应当在土地有偿使用合同（划拨决定书）、建设工程规划许可证、房屋销售（买卖）合同、抵押合同、完税凭证、不动产登记簿册、法律文书等资料中记载不动产单元代码，并与不动产交易、税款征收、确权登记、市政公用设施服务、司法裁决等业务实现一码关联，为开展共享查询追溯提供便利。

本市健全登记风险保障机制，推行不动产登记责任保险制度。

不动产登记部门应当按照国家有关规定，加强与住房和城乡建设、税务等部门的协作，为经营主体转让不动产提供登记、交易和缴税一窗受理、并行办理服务，时间不超过一个工作日。

不动产登记部门应当按照国家和本市有关规定，为经营主体查询下列信息，提供网上和现场服务：

- （一）不动产面积、用途等自然状况信息；
- （二）抵押、查封等限制信息；
- （三）规划用途为非住宅且权利人为法人和非法人组织的房屋权属信息，但涉及国家秘密的除外；
- （四）地籍图、宗地图等图件信息。

经权利人授权的被委托人，可以查询权利人名下的不动产信息并获得查询结果告知单。

人民法院应当依法及时公开涉及土地纠纷案件的审理情况及有关数据。

**第五十条** 市口岸管理部门应当按照国家促进跨境贸易便利化的要求，对进出口货物申报、舱单申报和运输工具申报业务提供单一窗口服务，推进监管信息和物流运输服务信息互联互通，实现无纸化通关，涉及国家秘密的特殊情况除外。

海关应当公布报关企业整体通关时间；口岸管理部门应当组织编制并公布口岸收费目录，口岸经营服务企业不得在目录以外收取费用。

**第五十一条** 海关、商务等有关政府部门应当依法精简进出口环节审批事项和单证，优化通关流程，能够退出口岸验核的，全部退出；符合规定条件的，实行先验放后检测、先放行后缴税、先放行后改单管理。

鼓励企业提前申报通关，提前办理单证审核，对于提前申报通关存在差错的，按照有关容错机制处理。

**第五十二条** 市交通部门会同有关部门建立货物多式联运公共信息平台，推动空运、铁路、公路、邮政、水运等运输信息共享，实现货运信息可查、全程实时追踪。

**第五十三条** 政府及有关部门应当建立常态化的政企沟通机制，听取意见建议，提供政策信息，协调解决经营主体的困难和问题。

经营主体可以通过 12345 服务热线电话、部门电话、政府网站、政务新媒体等提出有关营商环境的咨询和举报投诉。有关政府部门、市政公用企业事业单位应当按照规定的时限协调解决、答复；无法解决的，应当及时告知并说明情况。

**第五十四条** 市政务服务和数据管理部门应当会同有关部门建设全市政策服务平台。有关部门依托平台开展政策归集共享，为经营主体精准匹配相关政策，提供政策发布、政策推送、政策兑现等服务。

对需要提出申请的惠企政策，应当合理设置申报期限、公开申请条件 and 兑现期限，实现一次申报、按期兑现。

**第五十五条** 支持北京城市副中心管理委员会、北京经济技术

开发区管理委员会和有条件的区人民政府，探索实施相对集中行政许可权试点，可以由一个行政机关行使有关行政机关的行政许可权。

本市探索在部分领域开展营业执照和有关行政许可联合审批试点。经营主体在申请设立登记时，可以一并提出相关行政许可申请，由市场监督管理部门与其他有关政府部门并联办理。

本市探索在部分行业开展综合行政许可试点。一个行业经营涉及的多项行政许可可以整合为一项行业综合行政许可，一张行业综合行政许可证统一记载相关行政许可信息。

本市探索基于风险的分级分类审批管理机制。

**第五十六条** 本市推行“高效办成一件事”集成化办理，有关政府部门应当根据经营主体需求，推动跨层级、跨部门政务服务事项集成办理，一次性告知办理要求，统一受理申请材料、统一送达办理结果。

本市建立审批服务协调机制，统筹推进新产业、新业态、新模式发展中复杂的涉企审批服务项目。

**第五十七条** 本市实行外国人工作许可和工作类居留许可并联审批。有关部门应当完善具体措施，为境外人员入境住宿、出行、支付等提供便利。

**第五十八条** 本市实行政务服务好差评制度，经营主体可以对有关政府部门及其工作人员办理政务服务事项的情况进行评价。有关政府部门应当对差评快速响应、及时反馈。具体办法由市政服务务和数据管理部门制定并向社会公布。

## 第四章 监管执法

**第五十九条** 政府及有关部门应当依法履行监管职责，创新监



管方式，坚持公平公正监管、信用监管、综合监管，做到严格规范、公正文明执法。

**第六十条** 有关政府部门编制的权力清单应当明确监管执法事项、依据、主体、权限、内容、方法、程序和处罚措施等内容。

**第六十一条** 本市推行以信用为基础的分级分类监管制度，探索构建以“风险+信用”为基础、“分级分类+协同”为关键、“科技+共治”为驱动的一体化综合监管体系。

市有关政府部门以公共信用信息评价结果等为依据，制定本行业、本领域信用分级分类监管标准，减少对信用较好、风险较低的经营主体的检查。

本市推行经营主体专用信用报告制度。经营主体可以通过国家有关信用平台网站等网上或者现场渠道获取专用信用报告。专用信用报告可以替代相关部门出具的有无违法违规行为的证明。

**第六十二条** 市经济和信息化部门建立健全经营主体信用修复制度。失信的经营主体可以采取作出信用承诺、完成信用整改、通过信用核查、接受专题培训、提交信用报告、参加公益慈善活动等方式，开展信用修复；对完成信用修复的，有关政府部门应当及时停止公示其失信信息，并将修复结果共享至本市公共信用信息服务平台。

其他信用服务机构公布的信用信息，以国家有关信用平台网站作为来源的，应当根据信用修复结果及时更新其信用信息。

**第六十三条** 市场监督管理部门建立反垄断风险预警机制，对涉嫌垄断的问题及时予以提醒，加强经营者集中合规风险提示，开展反垄断合规指导，完善合规指引。

**第六十四条** 有关政府部门应当按照鼓励创新和发展、确保质

量和安全的原则，针对新技术、新产业、新业态、新模式的性质和特点，制定临时性、过渡性监管规则和措施，实行包容审慎监管，引导其健康规范发展。

**第六十五条** 本市在除直接涉及国家安全、公共安全和人民群众生命健康等以外的行业、领域，实行“双随机、一公开”监管，随机抽取检查对象、随机选派执法检查人员、抽查事项及查处结果及时向社会公开。

有关政府部门应当确定本行业或者本领域实行“双随机、一公开”监管的范围，健全随机抽查系统，完善相关细则，确保公平监管。

**第六十六条** 本市健全违法违规行为举报投诉制度，畅通公众监督渠道。有关政府部门接到举报投诉的，应当及时调查处理。

本市推进在特定行业、领域建立内部举报人等制度，鼓励行业、领域内部人员举报经营主体涉嫌严重违法违规行为和重大风险隐患。查证属实的，有关政府部门加大对内部举报人的奖励力度，并对其实行严格保护。

举报投诉应当遵守法律、法规和有关规定，不得利用举报投诉牟取不正当利益，侵害经营主体的合法权益。

**第六十七条** 有关政府部门应当制定本部门年度执法检查计划，并于每年三月底前向社会公布。

年度执法检查计划应当包括检查主体、检查对象范围、检查方式、检查项目和检查比例等内容。

**第六十八条** 有关政府部门应当提高监管效能，优化监管方式，坚持无事不扰原则，注重运用技术手段及时发现问题，逐步降低现场检查频次。

**第六十九条** 本市在现场检查中推行行政检查单制度。市有关



政府部门应当依法制定本行业、本领域行政检查单，明确检查内容、检查方式和检查标准。发现同一检查内容的检查标准不一致的，市场监督管理部门、司法行政部门应当组织有关政府部门及时调整一致。

行政执法人员现场检查时，以扫描经营主体营业执照二维码记录检查行为，并不得擅自改变行政检查单规定的内容，不得要求监管对象准备书面汇报材料或者要求负责人陪同。

有关政府部门实施非现场监管，应当保护经营主体的数据安全和商业秘密。

行政检查确需第三方机构提供专业协助的，第三方机构不得单独进入检查现场，不得单独向监管对象出具意见；市级有关政府部门应当指导本行业、本领域协助行政检查的第三方机构执行统一的工作内容和标准。

**第七十条** 需要在特定区域或者时段，对监管对象实施不同监管部门多项监管内容检查的，应当采用联合检查的方式，由牵头部门组织、多部门参加，按照同一时间、针对同一对象，实施一次检查，完成所有检查内容。

**第七十一条** 本市推行综合执法，减少执法主体和执法层级，分别在农业农村、文化旅游、生态环境、交通运输、市场监督管理等领域组建综合执法队伍，在街乡层面整合执法力量，按照有关法律规定相对集中行使行政处罚权。

**第七十二条** 市有关政府部门应当根据违法行为的事实、性质、情节以及社会危害程度、危害后果消除情况、违法行为人的主观过错，建立健全本行业、本领域行政处罚裁量基准制度，依法明确从轻、减轻或者不予行政处罚的具体情形。市、区有关政府部门和街

街道办事处、乡镇人民政府应当严格执行裁量基准，不得擅自突破裁量基准实施行政处罚。

行政执法机关应当将服务贯穿于行政执法全过程，运用提醒告诫、说服教育、劝导示范、行政指导等方式，引导经营主体依法合规经营。

**第七十三条** 市有关政府部门应当根据经营主体违法行为造成后果的严重程度，将本部门依法应当公示的行政处罚行为区分为一般违法行为和严重违法行为，制定相应目录及其公示期限，并向社会公布。

对于一般违法行为，行政处罚信息的最短公示期为三个月，最长为一年；对于严重违法行为，行政处罚信息的最短公示期为一年，最长为三年。公示期届满的行政处罚信息不再公示，未履行行政处罚决定的除外；经营主体发现行政处罚信息不应当公示的，有权要求相关公示主体更正。

在规定期限内履行行政处罚决定、主动消除或者减轻违法行为危害后果的，经经营主体申请，有关政府部门可以视情况相应缩短公示期。

## 第五章 法治保障

**第七十四条** 政府及有关部门制定与经营主体生产经营活动密切相关的政策措施，应当进行合法性审查；充分听取经营主体、行业协会商会的意见；除依法保密外，应当向社会公开征求意见，期限一般不少于三十日，并建立健全意见采纳情况反馈机制；除涉及国家安全或者必须立即施行的外，应当为经营主体留出一般不少于

三十日的适应调整期。

**第七十五条** 起草涉及经营主体经济活动的地方性法规、政府规章、规范性文件以及具体政策措施时，有关单位应当按照规定开展公平竞争审查、宏观政策取向一致性评估。

**第七十六条** 经营主体认为地方性法规、政府规章或者规范性文件同上位法相抵触的，可以依法提出审查建议。有关机关应当按照规定程序处理。

经营主体认为地方性法规、政府规章、规范性文件以及具体政策措施影响公平竞争的，有权向市场监督管理部门举报；市场监督管理部门应当依法及时处理或者转送有关部门处理，并反馈结果。

**第七十七条** 本市根据全面深化改革、全面依法治国、经济社会发展需要，以及上位法制定、修改、废止情况，及时清理有关地方性法规、政府规章、规范性文件。清理结果应当向社会公布。

**第七十八条** 本市支持在京商事仲裁机构和商事调解机构发展，支持其加入一站式国际商事纠纷多元化解决平台。

商事仲裁机构应当建立信息公开机制，及时向社会公开机构章程、收费标准、年度工作报告、仲裁案件统计数据等信息。

商事调解机构应当明确调解程序，制定调解规则，公示调解员名册，建立调解员回避制度。

**第七十九条** 本市各级人民法院依法公开案件审理用时、案件结案率等相关数据，提高司法透明度。

本市支持人民法院完善网上诉讼服务平台功能，推进全流程网上办案。当事人通过网上立案方式递交诉状材料的，可以不再提交纸质材料。

人民法院可以根据涉诉中小企业需要，将该涉诉企业案件的必

要信息共享给授权金融机构，避免金融机构因获取信息不全面影响中小企业的正常贷款。

**第八十条** 相关部门应当健全司法鉴定、资产评估、审计审价等行业管理制度，督促相关机构优化工作流程、压缩工作时限、提高工作质量，配合有关方面查明事实。

市高级人民法院应当建立健全司法鉴定、资产评估、审计审价等委托机构的遴选、评价、考核的规则和标准，向社会公布，并定期向相关部门通报对委托机构的考核结果。

**第八十一条** 人民法院依法通过指派技术调查官参与专业技术性较强的知识产权案件诉讼活动等措施，提高知识产权案件的审理效率和质量。

**第八十二条** 有关政府部门应当与人民法院建立企业破产工作协调机制，支持符合破产条件的企业进行破产清算或者重整，协调解决破产企业信用修复、企业注销、社会稳定等问题。

**第八十三条** 人民法院探索建立重整识别、预重整等破产拯救机制，完善破产案件繁简分流审理机制，提高办理破产案件效率。

人民法院应当向社会公开破产管理人、破产程序进展、破产裁判文书等信息。

人民法院探索建立跨境破产工作机制，推进跨境破产程序认可与协助、境外破产裁决承认与执行工作，加强跨境破产司法合作与交流。

**第八十四条** 债权人可以向人民法院推荐符合要求的中介机构担任破产案件的管理人。

破产管理人持人民法院出具的受理破产申请裁定书、指定管理人决定书等法律文书，有权依法接管、调查、管理、处分破产财产。

破产管理人查询破产企业注册登记材料、社会保险费用缴纳情况、银行开户信息及存款状况，以及不动产、车辆、知识产权等信息，有关政府部门、金融机构应当予以配合。本市建设企业破产信息核查平台，支持破产管理人在线查询相关破产信息。

破产管理人协会应当加强行业自律，加大对破产管理人的培训力度，提高破产管理人的履职能力和水平。

**第八十五条** 市高级人民法院应当与市规划和自然资源、公安机关交通管理等有关政府部门建立破产案件财产处置联动机制，统一破产企业土地、房产、车辆等处置规则，提高破产财产处置效率。

**第八十六条** 人力资源和社会保障部门应当加大对破产企业职工权益的保障力度，协调解决职工社会保险关系转移、退休人员社会化管理、档案接转等事项，保障职工合法权益。

**第八十七条** 人民法院应当健全破产案件债权人权益保障机制，保障债权人会议对破产企业财产分配、处置的决策权，保障债权人的知情权、参与权和监督权。

**第八十八条** 破产企业重整期间，税务机关按照有关规定自动解除或者经破产管理人申请解除破产企业非正常户认定状态。

**第八十九条** 人民法院执行案件需要查找被执行人或者被执行人的法定代表人、主要负责人、影响债务履行的直接责任人员、实际控制人等人员，或者被执行人车辆的，可以向公安机关提出协助查找需求，公安机关应当予以配合。

**第九十条** 人民检察院应当依法纠正以刑事手段插手经济纠纷、违法适用强制措施和违法查封、扣押、冻结、执行企业财产等行为；发现行政机关违法行使职权或者不行使职权，损害经营主体合法权益的，可以依法制发检察建议等督促其纠正。

**第九十一条** 监察机关应当加强对公职人员在优化营商环境工作中存在的不作为、乱作为问题的监督问责。

**第九十二条** 政府和有关部门及其工作人员未按照本条例的规定依法履行职责或者侵犯经营主体合法权益的，依法依规追究责任。

## **第六章 附 则**

**第九十三条** 政府及有关部门可以依据本条例制定有关实施办法或者实施细则。

**第九十四** 本条例自公布之日起施行。

# Regulation of Beijing Municipality on Optimizing the Business Environment

(Adopted by the Standing Committee of the 15th Beijing Municipal People's Congress at its 20th meeting on March 27, 2020, amended for the first time in accordance with the Decision on Amending the Regulation of Beijing Municipality on Optimizing the Business Environment adopted by the Standing Committee of the 15th Beijing Municipal People's Congress at its 42nd meeting on August 29, 2022, and revised for the first time by the Standing Committee of the 16th Beijing Municipal People's Congress at its 13th meeting on November 29, 2024)

## Table of Contents

<b>Chapter I</b>	<b>General Provisions</b>
<b>Chapter II</b>	<b>Market Environment</b>
<b>Chapter III</b>	<b>Government Services</b>
<b>Chapter IV</b>	<b>Regulation and Law Enforcement</b>
<b>Chapter V</b>	<b>Legal Safeguards</b>
<b>Chapter VI</b>	<b>Supplementary Provisions</b>

## Chapter I General Provisions

**Article 1** The Regulation is formulated in accordance with laws and administrative regulations, such as the Regulation on Optimizing the Business Environment promulgated by the State Council, and in light of the reality of Beijing, with a view to continuously improving the business environment, modernizing the capital's governance systems and capabilities, and promoting high-quality development.

**Article 2** The business environment shall be improved by following a



market-oriented, law-based approach and benchmarking against international best practices and focusing on the needs of business entities and the core objective of transforming government functions. Efforts shall be made to establish an approval system based on applicants' pledges of compliance, a credit-based oversight system, a standardized government service system, a data-sharing and business collaboration system leveraging new-generation information technologies, and a law-based policy support system, for the purposes of effectively reducing government-imposed transaction costs, energizing business entities, giving full play to the market's decisive role in resource allocation, establishing "Beijing Services", and building a world-class business environment featuring stability, fairness, transparency and predictability.

The municipality is to expand the institutional opening-up of rules, regulations, management, and standards, leveraging the Integrated National Demonstration Zone for Increased Opening in the Service Sector and the China (Beijing) Pilot Free Trade Zone and aligning with high-standard international economic and trade rules.

**Article 3** All business entities shall enjoy equal rights, have equal access to opportunities and be subjected to the same rules in market and economic activities. They shall have the right to independently determine their business forms and models in accordance with the law, the right to have their personal and property rights protected, the right to be informed about laws, policies, regulations and services, the right to autonomously join or withdraw from social organizations, and the right to supervise the work related to improving the business environment.

Business entities shall comply with laws and regulations, uphold social and business ethics, act with honesty and integrity, compete fairly, and fulfill statutory obligations in areas such as safety, quality, environmental protection, labor rights protection, and consumer rights protection. In international economic and trade activities, they shall adhere to internationally accepted rules.

**Article 4** The municipality shall establish and improve a consultation and coordination mechanism for optimizing the business environment, set up an expert advisory committee, improve relevant policies and measures, promptly address major issues through coordination, and advance the work on business environment improvement and supervise the implementation of measures for this



purpose.

The people's governments at the municipal and district levels shall strengthen their organization and coordination efforts in optimizing the business environment, with the heads of these governments being primarily responsible for this work.

The development and reform departments at the municipal and district levels shall be responsible for optimizing the business environment within their respective administrative areas, organizing, directing and coordinating routine tasks. Other relevant government departments shall fulfill their share of responsibilities in accordance with their functions and duties.

**Article 5** The municipality encourages the government and relevant departments to actively explore original and differentiated measures for optimizing the business environment, within the framework of the rule of law and based on local conditions. In cases where errors or deviations occur during the exploration process, liability may be exempted or reduced if the prescribed conditions are met.

**Article 6** The municipality shall improve the business environment monitoring and evaluation system. Guided by the satisfaction of business entities and the general public, the municipal development and reform department shall, in collaboration with other relevant departments, conduct the digital monitoring of the business environment in the municipality.

**Article 7** The people's government at the municipal or district levels shall report annually to the standing committee of the people's congress at the corresponding level on its work to optimize the business environment. The standing committee may supervise the work through methods such as hearing special reports, conducting law enforcement inspections, making inquiries, questioning officials or organizing inspections by people's deputies.

**Article 8** The municipality shall establish a public supervisors' system, engaging enterprise managers and relevant public figures, to find out problems in the business environment and provide timely feedback and recommendations. The government and relevant departments shall accept public supervisors' supervision and promptly rectify verified issues.

**Article 9** The municipality shall collaborate with Tianjin and Hebei Province to jointly advance the business environment, aiming for the

standardization of government services, mutual recognition of qualifications and seamless access to government services. This collaboration will facilitate the free flow and optimal allocation of production factors across the Beijing-Tianjin-Hebei region.

## Chapter II Market Environment

**Article 10** In line with the needs of business entities, the municipality shall innovate its systems and mechanisms, and create a world-class business environment for the growth of business entities engaged in production and operational activities.

**Article 11** Business entities under all forms of ownership shall be equally protected by law. All types of business entities shall have equal access to capital, technology, human resources, land use right, data and other production factors and public service resources in accordance with the law. They shall equally benefit from national and municipal development support policies in accordance with the law, and receive fair treatment in public resource transactions, such as government procurement and tendering.

It is prohibited to impose administrative compulsory measures, such as sealing, seizing or freezing the assets of business entities or the personal assets of enterprise owners in ways that do not comply with the statutory authority, conditions or procedures. It is prohibited to require business entities to contribute financial, material, or human resources beyond what is specified by laws and regulations.

If the government needs to take measures such as expropriation, modification or revocation of a valid administrative license or commitment in the interest of the state or public, compensation shall be provided in accordance with the law.

**Article 12** In accordance with the Beijing's Master Plan approved by the CPC Central Committee and the State Council, as well as national requirements, the municipality shall formulate industrial development policies and a catalog of prohibited and restricted new industries, compatible with its functional position as the national capital. The catalog shall be formulated by the municipal development and reform department in collaboration with other relevant

government departments, approved by the municipal people's government, and then published to the public.

Other government departments and district-level people's governments shall not develop their own catalogs of prohibited and restricted new industries.

Business entities may legally enter any sector not included in the National Negative List for Market Access or the municipal catalog of prohibited and restricted new industries.

**Article 13** Relevant government departments shall take the following measures to simplify the registration procedures for business entities, unless otherwise stipulated by laws or administrative regulations:

(1) Concerning applications for the registration of establishment of a business entity or for modification of registration, if the applicant affirms that the submitted articles of association, agreements, resolutions, and proof of domicile use are authentic, legal, and valid, the market regulation department shall conduct a formal examination of the submitted documents;

(2) Concerning applications for the establishment of general business projects, once the required documents are submitted in full, the application shall be processed promptly and the applicant shall be provided, in a single batch, with the business license, official seal, and other necessary instruments for production and operation. If immediate processing is not possible, it must be completed within one working day;

(3) Multiple business entities shall be allowed to register the same address as their domicile;

(4) The standardized registration of domiciles shall be promoted, and for this purpose, cross-departmental data sharing shall be used to intelligently match and verify the domicile information submitted by applicants. If the verification passes, the applicant will not need to submit a written proof of domicile;

(5) A business entity shall be allowed to carry out production and operational activities at locations other than its registered domicile. However, it must publicly disclose the address or contact information of its actual production and operation site via the Enterprise Credit Information Publicity System;

(6) A business entity that establishes a branch may apply to have the branch's domicile recorded on its business license without the need for a separate business license.

The specific measures for simplifying the registration procedures shall be formulated and promulgated by the municipal market regulation department.

The commercial entity registration and confirmation reform will be piloted in the China (Beijing) Pilot Free Trade Zone, fully respecting the independent operation and management of business entities.

**Article 14** The registered domicile or any other address publicly disclosed by a business entity on the Beijing “e-Window” Service Platform for Enterprise Registration shall be used as the address for service of legal documents in paper format. If the business entity agrees to receive legal documents electronically, its email address, fax number, mobile instant messaging account, or other contact details provided on the Beijing “e-Window” Service Platform for Enterprise Registration shall be deemed as the address for receiving legal documents in electronic form, unless otherwise stipulated by laws and regulations.

**Article 15** The municipality shall promote the development of key technological industries. Business entities may use the existing resources of the National Innovation Demonstration Zone and the Beijing Economic-Technological Development Area to establish incubators for technological businesses. Lawfully registered collectively-owned rural construction land for commercial use that conforms to the municipality’s spatial planning may be used for projects such as incubation of technological businesses and technology commercialization, and industrial project implementation.

The establishment of international technological organizations, alliances, international intellectual property organizations, or their branches within the municipality shall be supported.

**Article 16** The intellectual property and other relevant departments shall improve the platforms for reporting, complaints, rights protection and assistance related to intellectual property. They shall enhance the systems for case transfers and clue notifications among administrative organs and between administrative and judicial organs.

The municipal intellectual property department shall encourage and guide enterprises to enhance their intellectual property protection and utilization capabilities, establish a patent early warning system, and support industry associations and intellectual property intermediaries in providing enterprises with IP early warnings and strategic analysis services for target markets.

The municipal intellectual property department shall establish a mechanism for responding to overseas intellectual property disputes, providing guidance and rights protection assistance. It shall guide businesses and industry associations in formulating contingency plans for major overseas intellectual property cases, and support the industry associations and intellectual property intermediaries in providing emergency assistance in handling overseas intellectual property disputes, conflicts and urgent situations.

**Article 17** The municipal human resources and social security department shall establish a sound human resources service system, foster international and specialized human resource service providers, and facilitate the rational flow and optimal allocation of human resources. It shall ensure open channels for workers' rights protection, improve mediation mechanisms, step up supervision and law enforcement, and protect the lawful rights and interests of workers in accordance with the law. The vocational qualifications based on skill level evaluations shall be abolished as stipulated by applicable national regulations, and be replaced by vocational skill level certification provided by non-government entities.

**Article 18** The municipality encourages financial institutions to, provided risks are controlled, provide credit loans, loan rollover, revolving loans and other financial services to small and medium-sized enterprises, increasing the scale and proportion of loans granted to them.

The municipal local financial administration departments shall organize and coordinate relevant financial institutions in providing business entities with first-time loans, loan renewals and other financial services.

The municipality shall, on the premise of ensuring trade secrets and personal privacy protection, promote the sharing of information by government departments such as real estate registration, taxation, market regulation, and civil affairs with financial institutions.

**Article 19** The municipality shall use the People's Bank of China Movable Financing Registration System to register movables as collateral in a unified manner, excluding aircraft, ships, motor vehicles and IP. A business entity may provide a general description of the movable property while registering it as collateral.

The parties to the collateral agreement may stipulate that the security interest shall cover the collateral itself and any future products, earnings,

substitutes, or other assets derived from it. The municipal local financial administration departments shall promote the establishment of a collateral disposition platform to facilitate the realization of creditors' security interests.

**Article 20** The municipality explores the establishment of a registration mechanism, along with the relevant supporting mechanisms, for trust property, such as immovables and equities, on the premise of controllable risk.

**Article 21** The municipality promotes well-regulated and healthy development of the regional equity market, supports the Beijing Equity Trading Center in improving the custody and registration mechanism for the shareholder registers, and expands the scale of direct equity financing for micro-, small- and medium-sized enterprises.

**Article 22** The municipality encourages financial institutions to regularly issue environmental information disclosure reports to publicly share the environmental information related to their investment and financing activities.

Financial institutions are supported in optimizing and innovating products and services, such as green credit, green insurance and green financial bonds, and in incorporating environmental, social and governance factors into investment decisions to drive investees to improve their environmental performance.

**Article 23** The government and relevant departments shall strictly implement all national policies on tax and fee reductions. They shall promptly address specific issues arising during the implementation of these policies to ensure that the benefits reach business entities fully and in a timely manner.

**Article 24** In the event of an emergency, the people's governments at the municipal and district levels shall develop and implement measures such as relief, compensation, subsidies, fee reductions or exemptions, consolation, pensions, and resettlement, based on the losses suffered by business entities and the emergency measures already taken.

**Article 25** In public resource trading activities such as government procurement and tendering, the following behaviors that restrict or exclude potential suppliers or bidders shall be prohibited:

- (1) Illegally limiting the ownership or organizational form of potential suppliers or bidders;
- (2) Illegally requiring potential suppliers or bidders to establish branches;
- (3) Using performance or awards in specific administrative regions or

industries as scoring criteria;

(4) Restricting or designating specific patents, trademarks, brands, places of origin or suppliers;

(5) Any other actions that restrict or exclude potential suppliers or bidders.

**Article 26** The municipal development and reform department promotes the establishment and improvement of a sound municipality-wide public resource trading platform, adopts catalog-based management of such trading, and discloses information such as rules, procedures, results, supervision, and credit details of public resource trading in accordance with the law. Efforts shall be made to digitalize and enhance intelligence in the entire public resource trading process, achieving one-form application, universal electronic certificate and one-stop online service.

The use of electronic letters of guarantee for bid bonds, performance bonds and construction quality bonds is promoted to reduce transaction costs and improve efficiency.

**Article 27** Governments and relevant departments shall fulfill the policy commitments made in accordance with the law and honor legally binding contracts. They shall not violate or terminate contracts on grounds such as administrative division adjustments, changes of government officials, institutional or functional adjustments, or the replacement of responsible persons. Nor shall they extend the payment deadlines without the genuine consent of business entities. If policy commitments or contractual terms need to be adjusted due to national or public interests, such adjustments must be made in accordance with statutory authority and procedures, and any losses incurred shall be compensated as prescribed by law.

When a business entity applies for secured financing through accounts receivable and makes a request for validation of claims from debtors such as state organs, public institutions, or enterprises, the debtor shall promptly confirm the creditor-debtor relationship.

**Article 28** Where any of the following circumstances applies, the market regulation department shall process the deregistration of an enterprise:

(1) An enterprise, after obtaining its business license, has not engaged in production or operational activities, or has no outstanding claims or debts, and no objections are raised within twenty (20) days after the publication of

the intended deregistration announcement on the National Enterprise Credit Information Publicity System;

(2) A bankruptcy administrator files an application in accordance with the people's court ruling that bankruptcy proceedings have been concluded;

(3) An enterprise has had its business license revoked for more than three years, and its shareholders undertake in writing to assume outstanding debts.

**Article 29** The municipality encourages and supports industry associations and chambers of commerce in independently recruiting members, representing member interests, and supporting member development, all in accordance with the law. When drafting or formulating industry-related policies and measures, the government and relevant departments shall actively solicit and consider opinions from relevant industry associations and chambers of commerce, and give timely feedback and explanations regarding the adoption of their opinions.

### Chapter III Government Services

**Article 30** The government and relevant departments shall harmonize the standards of government services, innovate service delivery methods, and promote the application of next-generation information technologies, such as blockchain, artificial intelligence, big data, and the Internet of Things, to continuously improve service quality. These efforts aim to provide business entities with standardized, convenient and efficient government services.

**Article 31** The municipality shall promote standardized government services.

The municipal government service and data management departments shall, in collaboration with relevant government departments, compile and publish a unified directory of government service items and their guidelines. These guidelines shall specify conditions, procedures, required documents, acceptance of incomplete documents, steps and time limit, fees, contact information, complaint channels, and other relevant details. The conditions and required documents listed in the guidelines must not contain ambiguous terms such as “other” or “relevant”.

**Article 32** Relevant departments and their staff shall provide government services in line with the principle of benefiting business entities and adhere the



following rules:

(1) Services shall be provided in accordance with the published guidelines, and no additional requirements beyond those specified in the guidelines shall be imposed;

(2) Materials that can be obtained through information sharing between government departments shall not be requested from business entities;

(3) For matters requiring field inspections, on-site verifications, technical reviews, hearings, or verifications, arrangements shall be made promptly within the specified timeframes, without delay or procrastination;

(4) The same standards shall be applied to the acceptance and processing of identical service items under the same conditions;

(5) Staff shall comply with work discipline and avoid interactions with business entities that could compromise the lawful performance of their duties.

**Article 33** The municipality shall implement the notification and commitment system for delivering government services in industries and fields not directly related to national security, public security, or public health. If an applicant commits to meeting the required conditions, the relevant government department shall grant approval. Applicants who fail to fulfill their commitments shall be ordered to make corrections within a specified timeframe. If the required conditions are still not met after corrections, the approval shall be revoked, and the case shall be recorded on the municipality's public credit information service platform. For false commitment, approvals shall be directly revoked, and applicants shall bear legal responsibility for unauthorized activities. Such cases shall be recorded on the public credit information service platform.

The specific scope, conditions, standards and procedures of the notification and commitment system shall be jointly formulated by the municipal government service and data management departments and other relevant government departments and publicly announced.

**Article 34** The government shall establish a government service system covering the municipal, district, sub-district and township levels, with government service halls or stations set up as needed to process government service items in a unified manner.

The government service halls or stations shall adopt standardized names and signage, provide services on weekends, during staggered hours, or with extended

hours, and facilitate business entities in accessing government services nearby, at multiple locations, efficiently, and at their convenience.

**Article 35** Government service halls or stations shall set up comprehensive service windows for centralized acceptance of government service applications. Relevant government departments may entrust, by way of signed agreements, government service department at the same level to accept applications, which shall be processed administratively by the respective departments, with the results delivered back through the comprehensive service windows.

Should relevant government departments station their personnel at a government service hall or station, they shall grant such personnel sufficient administrative approval authority. A working mechanism shall be implemented where, in principle, processing should require no more than two signatures—by the processing officer and chief representative, ensuring one-stop services from acceptance to approval decision and completion.

Relevant government departments shall, upon receiving the application from a business entity, make a decision on whether to grant an extension before the expiry of an administrative approval. If no decision is made by the expiry date, the extension shall be deemed granted.

**Article 36** The municipality shall implement whole-process online processing for government service items, except where otherwise stipulated by laws or regulations or when state secrets are involved.

Relevant government departments must not restrict business entities from choosing between online and on-site procedures on the ground that whole-process online services are available.

The municipal government service and data management departments shall establish a municipality-wide unified online government service platform, and promote well-regulated, standardized and interconnected platforms across districts and departments.

**Article 37** The municipal government service and data management departments shall establish a municipality-wide unified big-data management platform and an information sharing mechanism to promote the sharing of government service information. Relevant government departments shall provide accurate, updated and complete information within their scope of duties to the platform. Regions with the necessary conditions are supported in sharing and

accessing the electronic certificates and licenses of business entities through the platform.

Relevant government departments shall promote the use of electronic materials, such as electronic certificates and licenses, seals and signatures, in government services. Reliable electronic signatures used by business entities for government services in compliance with the provisions of the Law of the People's Republic of China on Electronic Signatures shall have the same legal effect as handwritten signatures or seals; electronic seals and physical seals shall have the same legal effect; electronic certificates and licenses shall have the same legal effect as the paper ones, unless otherwise stipulated by laws and administrative regulations.

Electronic data generated through blockchain applications may serve as the basis and archival material for government service matters.

**Article 38** The municipality shall implement a list-based management system for administrative licensing items. The list shall be drafted, adjusted and made public in accordance with the law. No administrative licensing items beyond the list shall be illegally created, disguisedly introduced or implemented.

**Article 39** The municipal government service and data management departments shall, in accordance with the law, create and publish a list of intermediary services required for administrative approval. Relevant government departments shall not impose intermediary service requirements that are not included in the list as conditions for administrative approval.

**Article 40** The notification and commitment system shall be applied to the approval of fixed-asset investment projects by businesses. The scope of such projects shall be determined by the municipal development and reform department and publicly announced upon approval by the municipal people's government.

**Article 41** In Beijing's Municipal Administrative Center, Zhongguancun Science City, Huairou Science City, Beijing Future Science Park, Beijing Economic-Technological Development Area and other suitable regions, the government and relevant departments shall conduct regional assessments on environmental impact, water resources, transportation, seismicity, geology, overlying mineral resources, and archaeology concurrently with the formulation of detailed planning or during the primary land development stage. No separate

assessment shall be required of business entities for individual construction projects in these regions.

**Article 42** The municipality shall continue to deepen the surveying and mapping reform in the engineering construction field by integrating surveying and mapping items, establishing unified technical standards, and promoting joint surveying and mapping and mutual recognition of results. Eligible construction entities are not required to submit multiple surveying and mapping results for the same subject matter. If conditions change, supplemental surveying and mapping may be conducted.

**Article 43** The municipality shall establish a “risk-plus-credit” regulatory system in the engineering construction field. Supervision rules shall be tiered, adjusted dynamically, and applied based on risk and credit levels, enabling differentiated management.

For low-risk construction projects funded by private investors, planning permits, construction permits, joint acceptance and real estate registration may be processed together, with the entire approval time from project filing to real estate registration taking no more than fifteen (15) working days. For other private investment construction projects, parallel processing with time limits for completion shall be promoted.

The municipal planning and natural resources departments shall explore the formulation of an exemption list of construction project planning permits and improve the corresponding regulatory mechanisms in line with national requirements.

**Article 44** The municipality promotes the architect responsibility system for civil and low-risk industrial construction projects, under which design teams led by registered architects and their affiliated design enterprises may provide full-cycle design, consulting and management services. The municipality promotes a professional liability insurance scheme for the architect responsibility system, supporting insurance companies in developing related products.

For construction projects that do not require engineering supervision or where project owners lack management capacity, owners may purchase insurance against potential defects in project quality, with insurance companies commissioning risk management agencies to oversee project implementation.

The municipality shall, under the authorization of the State Council,

explore the cancellation of construction drawing reviews or narrowing their scope. The notification and commitment system shall be applied to the regulation of surveying and design quality. In-depth integration of joint regulation featuring random selection of targets and inspectors and timely public disclosure of inspection items and results (“randomized inspection and public disclosure”) and credit regulation shall be further promoted. The risk-based management model shall be improved.

**Article 45** The municipality shall optimize the management of construction projects. For housing construction projects or municipal construction projects involving large volumes of earthwork, construction activities such as earthwork excavation, slope protection, and dewatering may commence after obtaining the project design review opinion and if site conditions are suitable. However, a construction permit must be obtained before the commencement of the main structure, at the latest.

**Article 46** Public utility providers, including those supplying water, drainage, electricity, gas, heating, and communication services, shall publicly disclose information such as their service scopes, standards, charges, procedures, and completion timelines.

For small-scale construction projects invested by business entities requiring connection to municipal utilities, public utility enterprises providing water, drainage, and low-voltage power shall provide free on-site services.

The municipality shall promote joint processing of real estate registration and utility service modifications for water, drainage, electricity, gas, and communication services. Public utility providers shall streamline application processes, reduce required materials, shorten processing time, enable fully online applications, and explore a single-window service model for applications to enhance coordination.

The municipality ensures the construction of communication infrastructure by incorporating relevant requirements into detailed control plans and land transfer conditions in accordance with national and municipal regulations.

Telecommunication operators, building owners, and property service providers or other managers entrusted by the owners must not restrict other telecommunication operators from using shared communication facilities in buildings or hinder equal access to networks.

Reforms in the approval of municipal utility connections shall be deepened. Public utility providers may commence construction for connections in non-restricted road areas after submitting construction plans and underground pipeline protection plans in accordance with regulations. Relevant departments shall optimize approval procedures and oversight for municipal utility connections.

**Article 47** Power suppliers shall ensure the normal and stable operation of power supply facilities and ensure that the quality of power supply conforms to national regulations. The municipal urban management department shall strengthen monitoring of the annual power supply reliability rate of power suppliers. Suppliers failing to meet the nationally required reliability rate will be ordered to make rectifications; those refusing to comply will be fined between RMB 50,000 and RMB 500,000.

**Article 48** Taxation, human resources and social security departments shall take the following measures to facilitate the payment of taxes and fees while ensuring information security:

- (1) Make taxation services accessible throughout the municipality;
- (2) Promote the use of the financial and tax assistant declaration system, providing automatic data conversion between financial statements and tax declaration forms for business entities;
- (3) Issue tax payment reminders and risk alerts to business entities;
- (4) Promote combined declaration and online payment of social insurance, medical insurance and housing provident fund;
- (5) Promote the use of electronic invoices.

Enterprises anticipating complex and major tax-related issues may apply to tax authorities for guidance on the application of tax policies. Tax authorities shall provide written notice regarding policy applicability.

**Article 49** Relevant departments shall record the real estate unit code in compensated land use contracts (allocation decisions), construction project planning permits, housing sales (purchase) contracts, mortgage contracts, tax payment certificates, real estate registration books, legal documents and other related materials. The code shall be linked to transactions, tax collection, right registration, municipal utility services, judicial rulings and other business activities to facilitate sharing, inquiries and traceability.

The municipality shall improve the protection mechanism for registration-related risks, and promote the real estate registration liability insurance system.

The real estate registration department shall, in accordance with relevant national regulations, strengthen cooperation with housing and urban-rural development, taxation and other departments to provide a single-window service for registration, transactions, and tax payments for real estate transfers by businesses. These procedures shall be handled simultaneously and completed within one working day.

The real estate registration department shall, in accordance with relevant national and municipal regulations, provide business entities with both online and on-site access to the following information:

- (1) Natural conditions of the real estate, such as area and use;
- (2) Restriction information such as mortgage and seizure orders;
- (3) Ownership information for non-residential properties held by legal persons or unincorporated organizations, excluding cases involving state secrets;
- (4) Information from cadastral maps, parcel maps, and other related graphical documents.

Authorized agents may access the right holder's real estate information and obtain an official inquiry result notice.

People's courts shall promptly disclose the trial status and related data for land dispute cases in accordance with the law.

**Article 50** The municipal port administration department shall, in accordance with national requirements for promoting cross-border trade facilitation, provide a single-window service for import and export cargo declarations, manifest declarations, and transport vehicle declarations. It shall promote the interconnection of regulatory information and logistics service information, and achieve paperless customs clearance, except in special circumstances involving state secrets.

Customs shall disclose the overall clearance time for enterprises. The port management department shall compile and publish a directory of port charges, and port operators are prohibited from charging fees outside the published directory.

**Article 51** Customs, commerce and other relevant government departments shall streamline import and export approval items and documentation in

accordance with the law, optimize customs clearance procedures, and minimize documents to be inspected at port. Business entities that meet the prescribed conditions shall be eligible for management measures such as pre-inspection release of goods, tax deferral, and post-clearance corrections.

Enterprises are encouraged to submit pre-clearance customs declarations and documentation. Any errors in pre-clearance declarations shall be handled through the relevant fault-tolerance mechanisms.

**Article 52** The municipal transportation department shall, in collaboration with relevant departments, establish a public information platform for multimodal freight transport. This platform shall promote information sharing across air, rail, road, postal, water and other modes of transport, and enable inquiry about freight information and the real-time tracking of freight throughout its journey.

**Article 53** The government and relevant departments shall establish a regular communication mechanism with enterprises to solicit opinions and suggestions, provide policy information, and coordinate solutions for challenges faced by business entities.

Business entities can submit inquiries, reports and complaints about the business environment through the 12345 service hotline, relevant departments' phone numbers, government websites, or new-media platforms for government services. Relevant government departments and public utility providers shall coordinate, resolve and reply within the prescribed timeframes. If the issue cannot be resolved, a prompt explanation shall be provided.

**Article 54** The municipal government service and data management departments shall, in collaboration with relevant departments, establish a municipality-wide policy service platform. This platform shall aggregate and share policies, providing business entities with tailored services such as policy announcements, updates, and implementation.

For policies benefiting enterprises that require applications, reasonable application deadlines shall be set, and eligibility criteria and fulfillment periods shall be made public, and a one-time application process with timely fulfillment shall be implemented.

**Article 55** The municipality supports the Management Committee of Beijing Municipal Administrative Center, the Beijing Economic-Technological Development Zone Administrative Committee, and eligible district governments



in piloting relatively centralized administrative licensing, allowing a single administrative agency to exercise the licensing authority of relevant departments.

Joint approval pilot programs shall be explored for business licenses and related administrative permits in certain sectors. Business entities may simultaneously apply for relevant administrative permits during business registration, which shall be processed by the market regulation department and other relevant government departments concurrently.

The municipality explores pilot programs for comprehensive administrative licensing in certain industries. Multiple administrative licenses required for operating within an industry may be consolidated into a single comprehensive industry license, which shall document all relevant administrative licensing information.

The municipality explores a risk-based tiered approval management mechanism.

**Article 56** The municipality shall promote integrated government services to achieve “efficient completion of a full business process.” Relevant government departments shall address business entities’ needs by integrating government services across levels and departments, informing all necessary requirements at once, and accepting the application materials and delivering results in a unified manner.

The municipality establishes a coordination mechanism for approval services to comprehensively advance complex enterprise-related approval processes in the development of new industries, new business models, and new paradigms.

**Article 57** The municipality implements parallel approval processes for work permits and work-related residence permits for foreign nationals. Relevant departments shall improve supporting measures to facilitate accommodation, travel, and payment for foreign residents.

**Article 58** The municipality shall implement the government service rating system, under which business entities may evaluate the performance of government departments and staff in providing services. Government departments shall respond promptly to negative comments and provide timely explanation. The specific implementation measures shall be formulated and publicly announced by the municipal government service and data management departments.

## Chapter IV Regulation and Law Enforcement

**Article 59** The government and relevant departments shall perform their regulatory and supervisory duties in accordance with the law, innovate regulatory and supervisory methods, adhere to fair, impartial, credit-based and comprehensive regulation, and enforce laws in a strict, standardized, impartial and civilized manner.

**Article 60** Lists of powers compiled by relevant government departments shall specify the regulatory enforcement matters, legal basis, regulators, scope of authority, content, methods, procedures and penalty measures.

**Article 61** The municipality implements a credit-based regulatory system with tiering and classification, and explores the establishment of an integrated regulatory system based on “risk-plus-credit”, focused on “tiering-plus-collaboration”, and driven by “technology-plus-co-governance”.

Relevant government departments shall use public credit information platform evaluation results to formulate industry- or field-specific credit-based regulatory standards. Inspections shall be reduced for business entities with relatively good credit and low risk.

The municipality shall implement the special credit reporting system for business entities. Business entities may obtain their special credit reports online through the national credit platform or on-site. These reports may replace certifications issued by relevant departments to confirm the absence of violations of laws or regulations.

**Article 62** The municipal economy and information technology department shall establish and improve a credit repair system for business entities. Business entities with poor credit records may repair their credit by making credit commitments, completing rectifications, passing verifications, attending special training, submitting credit reports, or participating in public interest or charitable activities. For business entities that have completed credit repair, relevant departments shall promptly stop publishing their negative credit information, and share the repair results with the municipal public credit information service platform.

Credit service institutions that publish credit information sourced from

national platforms shall update their records promptly following credit repair results.

**Article 63** The market regulation department shall establish an anti-monopoly risk early warning mechanism to issue timely alerts regarding suspected monopoly issues and compliance risks related to business operator concentration, provide anti-monopoly compliance guidance, and improve compliance guidelines.

**Article 64** In accordance with the principles of encouraging innovation and development and ensuring quality and safety, relevant government departments shall, in light of the nature and characteristics of new technologies, industries, business forms and models, formulate provisional or transitional regulatory rules and measures, exercise inclusive and prudent regulation and guide their healthy and well-regulated development.

**Article 65** In industries and fields not directly related to national security, public safety or public health, the municipality shall implement a regulatory model based on “randomized inspection and public disclosure”, where inspection targets and inspectors are randomly selected with inspection items and results disclosed publicly in a timely manner.

Relevant government departments shall define the scope of “randomized inspection and public disclosure” regulation within their industries or fields, improve the randomized inspection system, and establish detailed implementation rules to ensure fair oversight.

**Article 66** The municipality improves the reporting and complaint system for violations of laws and regulations, and maintains open channels for public supervision. Relevant government departments shall promptly investigate and handle complaints.

The municipality promotes the establishment of a whistleblower system in specific industries and fields, encouraging insiders to report serious violations or hidden risks. Verified reports shall result in enhanced rewards for whistleblowers, along with strict protection.

Reports and complaints must comply with laws, regulations and relevant provisions. They must not be used to seek improper benefits or infringe upon the legitimate rights and interests of business entities.

**Article 67** Relevant government departments shall draw up annual law-enforcement inspection plans and publish them by the end of March each year.

Annual law-enforcement inspection plans shall include the inspectors, target scope, inspection methods, items and the proportion of inspections to be conducted.

**Article 68** Relevant government departments shall improve regulatory efficiency, optimize regulatory methods, adhere to the principle of “no unnecessary interference”, leverage technological means to identify problems in a timely manner, and gradually reduce the frequency of on-site inspections.

**Article 69** The municipality implements the administrative checklist system for on-site inspections. Relevant government departments shall, in accordance with the law, develop administrative checklists for their respective industries and fields, specifying inspection contents, methods and standards. If inconsistencies are found in the inspection standards for the same inspection item, the market regulation department and the judicial administration department shall coordinate with relevant departments to ensure timely alignment and consistency.

During on-site inspections, administrative law enforcement personnel shall scan the QR code on the business entity’s business license to record the inspection activity. They must not arbitrarily change the contents specified in the administrative checklist, or require the business entity to prepare written reports or have their managers accompany them.

For off-site regulation, relevant government departments shall protect the data security and trade secrets of business entities.

When professional assistance from third-party institutions is necessary during inspections, these institutions must not enter inspection sites or issue opinions to inspection targets independently. Municipal-level government departments shall guide third-party institutions in their respective industries and fields to enforce unified work content and standards.

**Article 70** When multiple regulatory departments need to inspect the same entity within a specific location or timeframe, joint inspections shall be organized. These inspections shall be led by a designated department and involve multiple departments to ensure that all inspections are conducted simultaneously and comprehensively.

**Article 71** The municipality shall implement integrated law enforcement by reducing the number of law enforcement organs and tiers. Integrated law

enforcement teams are established in fields such as agriculture and rural affairs, culture and tourism, ecological and environmental protection, transportation, and market regulation. At the sub-district and township levels, law enforcement forces shall be consolidated to exercise administrative penalties in a relatively centralized manner, in accordance with relevant laws and regulations.

**Article 72** Relevant municipal government departments shall establish and improve a benchmark system for administrative penalties in their respective industries and fields, based on such factors as the facts, nature, circumstances of violations, the degree of social harm, the elimination of harmful consequences, and the subjective fault of offenders. The circumstances for mitigating, lightening, or exempting penalties are explicitly defined in accordance with the law. Relevant municipal and district government departments, sub-district offices, and township governments shall strictly adhere to the penalty benchmark, and must not arbitrarily exceed it when imposing administrative penalties.

Administrative law enforcement organs shall provide services throughout their law enforcement process, helping business entities to operate legally through methods such as reminders and warnings, persuasion and education, guidance and demonstrations, and administrative instruction.

**Article 73** Relevant municipal government departments shall classify administrative penalties subject to public disclosure into two categories—general illegal acts and severe illegal acts—based on severity of their consequences. They shall establish and publish catalogs and time limits for the public display of penalties.

For general illegal acts, the public display period for administrative penalties ranges from a minimum of three months to a maximum of one year; for serious illegal acts, the public display period ranges from a minimum of one year to a maximum of three years. Once the display period expires, penalty information shall no longer be made public, except in cases where the penalty decision has not been implemented. If a business entity discovers that penalty information should not have been published, it has the right to request rectification from the entity responsible for publication.

Relevant government departments may, upon request by a business entity, shorten the public display period as appropriate, if the business entity fulfills the penalty requirements within the prescribed time period and proactively

eliminates or mitigates the harmful consequences of the illegal act.

## Chapter V Legal Safeguard

**Article 74** When formulating policies and measures closely related to the production and operation of business entities, the government and relevant departments shall conduct a legality review; fully consider the opinions of business entities, industry associations and chambers of commerce; solicit public opinions for a period that is generally no less than thirty days, except when confidentiality is required by law; and establish and improve a feedback mechanism regarding the adoption of public opinions. Except in cases where national security is involved or when immediate enforcement is necessary, business entities shall generally be given an adaptation period of no less than thirty days.

**Article 75** When drafting local regulations, government rules, normative documents and specific policies and measures concerning the economic activities of business entities, relevant departments shall conduct fair competition reviews and evaluate consistency with macroeconomic policy orientation in accordance with relevant regulations.

**Article 76** Business entities that believe local regulations, government rules, or normative documents conflict with higher-level laws may submit applications for review in accordance with the law. Relevant organs shall handle such requests following prescribed procedures.

If a business entity finds any local regulations, government rules, normative documents, or specific policy measures that impair fair competition, it has the right to report them to the market regulation department. The market regulation department shall promptly address the issue or refer it to the appropriate department and provide feedback on the outcome.

**Article 77** The municipality s local regulations, government rules and normative documents in a timely manner in response to the formulation, amendment, or repeal of higher-level laws, as well as to meet the requirements of comprehensively deepening reforms, fully promoting law-based governance, and advancing economic and social development. The results of these updates shall be made public.

**Article 78** The municipality supports the development of Beijing-based commercial arbitration and mediation institutions and their participation in the one-stop platform for international commercial dispute resolution.

Commercial arbitration institutions shall establish information disclosure mechanisms, and promptly disclose to the public such information as their articles of association, fee standards, annual work reports, and arbitration case statistics.

Commercial mediation institutions shall specify mediation procedures, establish mediation rules, publish the list of mediators, and implement a mediator withdrawal system.

**Article 79** People's courts at all levels within the municipality shall make public such data as case trial durations and case closure rates as required by law to improve judicial transparency.

The municipality supports people's courts in improving the functions of their online litigation service platforms to facilitate the whole-process online handling of cases. Parties filing lawsuits online may be exempted from submitting paper documents.

People's courts may, based on the needs of small- and medium-sized enterprises involved in lawsuits, share essential case-related information with authorized financial institutions. This ensures that such financial institutions have sufficient information to avoid withholding normal loans from these enterprises due to information gaps.

**Article 80** Relevant departments shall improve the sectoral administrative frameworks, such as judicial appraisal, asset evaluation, auditing, and price review, and urge relevant institutions to optimize work processes, shorten processing timeframes, improve work quality, and assist in ascertaining facts.

The municipal higher people's court shall establish and improve rules and standards for the selection, evaluation and assessment of institutions engaged in judicial appraisal, asset evaluation, auditing, and price review. These rules and standards shall be published, and the court shall regularly notify relevant departments of assessment results of such institutions.

**Article 81** People's courts shall, in accordance with the law, enhance the efficiency and quality of IP case trials by assigning technical investigators to participate in highly technical IP cases and implementing other necessary measures.

**Article 82** Relevant government departments shall establish a coordination mechanism with people's courts for handling enterprise bankruptcy. They shall support the enterprises eligible for bankruptcy in conducting liquidation or reorganization, and help them address issues such as credit repair, enterprise deregistration, and social stability preservation.

**Article 83** People's courts explore to establish bankruptcy rescue mechanisms, including reorganization recognition and pre-reorganization. They shall also improve mechanisms for separating complex bankruptcy cases from simple ones for different trial procedures, and improve the efficiency of handling bankruptcy cases.

People's courts shall disclose to the public such information as bankruptcy administrators, the progress of bankruptcy proceedings and bankruptcy adjudication documents.

People's courts shall explore working mechanisms for cross-border bankruptcy, including recognition and assistance of cross-border bankruptcy proceedings, recognition and enforcement of overseas bankruptcy rulings, and strengthening judicial cooperation and exchanges in cross-border bankruptcy cases.

**Article 84** Creditors may recommend to people's courts qualified intermediary institutions to act as bankruptcy administrators.

Bankruptcy administrators, holding legal documents such as the ruling on the acceptance of the bankruptcy application and the decision on their appointment issued by people's courts, are authorized to take over, investigate, manage, and dispose of the bankruptcy assets in accordance with the law.

Relevant government departments and financial institutions shall cooperate with bankruptcy administrators in providing information, including business registration materials, social insurance payment records, bank account details and deposits, and information on real estate, motor vehicles, and intellectual property of bankrupt enterprises. The municipality establishes an enterprise bankruptcy information verification platform to support online inquiries by bankruptcy administrators.

The association of bankruptcy administrators shall strengthen industry self-regulation, intensify training, and improve the performance capabilities of administrators.



**Article 85** The municipal higher people's court shall establish a joint mechanism for asset disposition in bankruptcy cases in collaboration with relevant municipal government departments, such as the municipal planning and natural resources department and the traffic management division of the public security organ, to unify rules for the disposition of bankrupt enterprises' land, real estate, vehicles, and other assets to improve the efficiency of asset disposition in bankruptcy.

**Article 86** The human resources and social security department shall step up efforts to protect the lawful rights and interests of employees of bankrupt enterprises. It shall coordinate the resolution of issues such as transferring employees' social security accounts, managing retirees independently of their former employers, and transferring employee records.

**Article 87** People's courts shall improve mechanisms for protecting creditors' rights and interests in bankruptcy cases. These mechanisms shall ensure creditors' meetings have decision-making power over the distribution and disposition of bankruptcy assets, and safeguard creditors' rights to know, participate and supervise.

**Article 88** During the reorganization period of a bankrupt enterprise, the tax department shall, in accordance with relevant regulations, either automatically terminate or, upon the bankruptcy administrator's request, terminate the enterprise's abnormal account status.

**Article 89** When a people's court needs to locate a person subject to enforcement or an individual related to the enforcement case—such as the person's legal representative, principal person in charge, directly responsible person affecting the fulfillment of debt obligations, or actual controller—or to locate the vehicle(s) of the person subject to enforcement, it may request assistance from the public security department, which shall provide cooperation.

**Article 90** People's procuratorates shall, in accordance with the law, correct acts such as interfering in economic disputes by criminal means, illegally applying compulsory measures, or unlawfully sealing, seizing, freezing or executing enterprise assets. If administrative organs are found to have exercised their powers illegally or failed to perform their duties, thereby harming the legitimate rights and interests of business entities, people's procuratorates may issue procuratorial recommendations or take other measures in accordance with the law

to urge rectifications.

**Article 91** Supervisory organs shall strengthen oversight and accountability for cases of inaction or misconduct by public officials in optimizing the business environment.

**Article 92** The government, relevant departments, or their staff who fail to perform their duties in accordance with this Regulation or infringe upon the lawful rights and interests of business entities will be held accountable in accordance with the law and regulations.

## **Chapter VI Supplemental Provisions**

**Article 93** The government and relevant departments may formulate implementation measures or detailed rules based on this Regulation.

**Article 94** This Regulation shall come into force as of the date of promulgation.

# Положение города Пекина об оптимизации деловой среды

(Принято на 22-й сессии Постоянного комитета Собрания народных представителей города Пекина 15-го созыва 27 марта 2020 года;

Впервые изменено в соответствии с «Решением о внесении изменений в Положение города Пекина об оптимизации деловой среды», принятым на 42-й сессии Постоянного комитета Собрания народных представителей города Пекина 15-го созыва 29 августа 2022 года;

Впервые пересмотрено на 13-й сессии Постоянного комитета Собрания народных представителей города Пекина 16-го созыва 29 ноября 2024 года)

## Содержание

- Глава I. Общие положения
- Глава II. Рыночная среда
- Глава III. Правительственные услуги
- Глава IV. Надзор за исполнением законов
- Глава V. Юридические гарантии
- Глава VI. Дополнения

## Глава I. Общие положения

**Статья 1.** Настоящее Положение разработано в целях дальнейшего совершенствования деловой среды, продвижения модернизации системы управления столицы и её управленческих способностей, стимулирования высококачественного развития, и принято на основании «Положения об оптимизации деловой среды» Государственного совета КНР и других законов

и административных нормативных актов с учётом реальной ситуации в городе Пекин.

**Статья 2.** Оптимизация деловой среды должна основываться на принципах рыночности, основе законов и интернационализации, ориентироваться на потребности хозяйствующих субъектов, ставить в центр трансформацию государственного управления, формировать систему официального утверждения на основе уведомления и обязательства, систему надзора на основе доверия, систему правительственных услуг на основе стандартизации, систему обмена данными и взаимодействия на основе информационных технологий нового поколения, а также систему политического обеспечения на основе законов. Целью является реальное снижение институциональных транзакционных издержек, стимулирование активности хозяйствующих субъектов, полное раскрытие решающей роли рынка в распределении ресурсов, создание бренда «Пекинские услуги» и формирование стабильной, справедливой, прозрачной и предсказуемой деловой среды мирового уровня.

Город Пекин, опираясь на региональные созидания, такие как Комплексная демонстрационная зона для расширения открытости в сфере услуг и Китайская (Пекинская) пилотная зоны свободной торговли, будет соответствовать международным высоким стандартам торгово-экономических правил и расширять институциональное открытие в сферах правил, законов, управления и стандартов.

**Статья 3.** Хозяйствующие субъекты обладают равными правами, возможностями и правилами при участии в рыночной экономической деятельности и вправе по закону самостоятельно определять формы и модели бизнеса, и гарантировать личные и имущественные права, право на получение информации о законах, политике, надзоре и услугах, право добровольно вступать или выходить из общественных организаций, а также право осуществлять контроль за деятельностью в деловой среде.

Хозяйствующие субъекты обязаны соблюдать законы и нормативные акты, придерживаться общественных и деловых норм морали, быть честными и добросовестными, конкурировать справедливо, исполнять установленные законом обязанности в сфере безопасности, качества, охраны окружающей среды, защиты прав работников и прав потребителей, а также следовать

общепринятым международным нормам при участии в международной экономической деятельности.

**Статья 4.** В городе Пекин создаётся и совершенствуется координационный механизм по вопросам улучшения деловой среды, формируется экспертный консультативный совет, совершенствуются меры политики по оптимизации деловой среды, обеспечивается своевременное решение крупных проблем, стимулирование единого планирования и контроля за реализацией работы по улучшению деловой среды.

Народные правительства города и районов должны усиливать организационную координацию работы по улучшению деловой среды, при этом главный руководитель правительства несёт основную ответственность за эту работу.

Департаменты развития и реформ города и районов несут ответственность за работу по улучшению деловой среды на своих административных территориях, организуют, направляют и координируют повседневные дела по её оптимизации; соответствующие государственные органы должны выполнять связанные с этим задачи в пределах своей компетенции.

**Статья 5.** Город Пекин поощряет органы власти и соответствующие ведомства, исходя из реальной ситуации, в правовых рамках активно исследовать и внедрять оригинальные и дифференцированные меры по оптимизации деловой среды; при возникновении ошибок или отклонений в процессе таких экспериментов, при соблюдении установленных условий, может быть предоставлено освобождение от ответственности или её смягчение.

**Статья 6.** В городе Пекин совершенствуется система мониторинга и оценки деловой среды. Департаменты развития и реформ города совместно с соответствующими ведомствами проводят цифровой мониторинг деловой среды, ориентируясь на удовлетворённость хозяйствующих субъектов и широкой общественности.

**Статья 7.** Народные правительства города и районов ежегодно отчитываются перед Постоянными комитетами народных собраний соответствующих уровней о работе по улучшению деловой среды; Постоянные комитеты могут осуществлять надзор за этой работой путём заслушивания специальных рабочих докладов, проведения проверки правильности и исполнения законов, запросов, опросов или депутатских проверок.

**Статья 8.** В городе Пекин вводится система общественных наблюдателей по вопросам оптимизации деловой среды: предприниматели и представители общественности назначаются наблюдателями, которые выявляют проблемы и своевременно вносят предложения и замечания. Правительства и соответствующие ведомства должны принимать надзор со стороны наблюдателей и оперативно устранять выявленные проблемы.

**Статья 9.** Город Пекин совместно с городом Тяньцзинь и провинцией Хэбэй координированно продвигает работу по улучшению деловой среды, добивается унификации стандартов правительственных услуг, взаимного признания квалификаций и межрегионального оформления, а также способствует свободному перемещению и оптимальному распределению производственных факторов внутри региона.

## **Глава II. Рыночная среда**

**Статья 10.** Город Пекин, ориентируясь на потребности хозяйствующих субъектов, внедряет инновационные институциональные механизмы и создаёт условия развития до мирового уровня для ведения производственной и операционной деятельности.

**Статья 11.** Обеспечивается равная правовая защита всех форм собственности. Гарантируется равный по закону доступ всех видов хозяйствующих субъектов к использованию капитала, технологий, трудовых ресурсов, прав пользования земельными участками, данных и иных факторов производства и ресурсов общественных услуг, равное применение национальных и пекинских мер поддержки развития, а также равноправие при участии в государственных закупках, тендерах и иных операциях с общественными ресурсами.

Запрещается применять к имуществу хозяйствующих субъектов и личному имуществу предпринимателей административно-принудительные меры в виде опечатывания, ареста, или замораживания с нарушением законных полномочий, условий и процедур; запрещается требовать от хозяйствующих субъектов денежных, материальных или трудовых ресурсов взиманием сборов или развёрстка вне пределов, установленных законами и нормативными актами.

В случаях, когда в целях национальных или общественных интересов

государства принимают меры по изъятию, изменению или отзыву действующих административных разрешений или обещаний, должна предоставляться компенсация в соответствии с законом.

**Статья 12.** В соответствии с «Генеральным планом города Пекина», утверждённым ЦК КПК и Госсоветом КНР, и с национальными требованиями, город Пекин разрабатывает политику промышленного развития, соответствующую функциональному статусу столицы, а также перечни запрещённых и ограниченных новых отраслей. Эти перечни подготавливаются городскими департаментами развития и реформ совместно с соответствующими ведомствами и публикуются после утверждения Народным правительством города Пекина.

Другим государственным органам и народным правительствам районов запрещается самостоятельно разрабатывать перечни запрещённых и ограниченных новых отраслей.

Во все сферы, не включённые в национальный список негативного доступа на рынок и пекинские перечни запрещённых и ограниченных новых отраслей, все виды хозяйствующих субъектов могут входить на равных законных основаниях.

**Статья 13.** Соответствующие правительственные органы должны принимать следующие меры по упрощению процедур регистрации хозяйствующих субъектов, если они не предусмотрены законами или административными нормативными актами:

(1) При подаче заявления о регистрации создания или внесении изменений, если заявитель берёт обязательство о достоверности, законности и действительности представленных регламентов, соглашений, решений и подтверждений адреса, органы рыночного надзора проводят только формальную проверку представленных материалов;

(2) При заявлении о создании предприятия по обычным видам деятельности, если материалы поданы в полном объёме, регистрация должна быть завершена совместно с выдачей заявителю всех необходимых для ведения деятельности документов — лицензии, печати и квитанции; если непосредственное оформление невозможно, оно должно быть завершено в течение одного рабочего дня;

(3) Разрешается использовать один и тот же адрес для регистрации

нескольких хозяйствующих субъектов;

(4) Внедряется стандартизация регистрации адреса предприятия: адресные данные, заявленные заявителем, проверяются с помощью межведомственного обмена данными, при успешной проверке заявителю не требуется представлять письменные подтверждения адреса;

(5) Разрешается осуществлять деятельность вне зарегистрированного адреса при условии самостоятельного раскрытия хозяйствующим субъектом в системе публичного уведомления о кредитоспособности предприятия адреса или контактных данных фактического места осуществления производственной деятельности;

(6) При создании филиалов допускается указывать их адреса в лицензии главного предприятия, и одновременно без отдельного получения лицензии для филиала.

Конкретные меры по упрощению процедур регистрации разрабатываются городским органом рыночного надзора и публикуются для общества.

В Китайской (Пекинской) пилотной зоне свободной торговли проводится реформа по внедрению системы подтверждения регистрации коммерческих организаций с максимально возможным уважением их права на самостоятельное ведение деятельности.

**Статья 14.** Адрес, указанный при регистрации хозяйствующего субъекта, или иной адрес, самостоятельно поданный и опубликованный через Пекинскую платформу для регистрации предприятий (Beijing Enterprise Registration E-window Service Platform), считается адресом для доставки бумажных юридических документов; если субъект согласился на электронную доставку, указанные им в платформе электронная почта, номер факса, аккаунт мессенджера и т.п. считаются адресом для доставки электронных юридических документов, за исключением случаев, предусмотренных законами и нормативными актами.

**Статья 15.** В городе Пекин продвигается развитие ключевых научно-технических отраслей. Хозяйствующие субъекты могут использовать ресурсы государственной образцово-показательной зоны самостоятельных инноваций и зоны экономического и технологического развития на государственном уровне в Пекине для создания инкубаторов научно-технологических предприятий. Коллективные сельские земельные участки производственного назначения, зарегистрированные в соответствии с законом и соответствующие



территориальным планированиям, могут использоваться для проектов по научно-технической инкубации, трансформации научно-технических результатов и лендингу промышленности.

Поддерживается создание в городе международных научно-технических организаций или союзов, международных организаций по интеллектуальной собственности и их филиалов.

**Статья 16.** Соответствующие государственные органы, включая органы по вопросам интеллектуальной собственности, должны совершенствовать платформы для сообщений, жалоб, защиты прав и оказания помощи в области охраны интеллектуальной собственности, а также совершенствовать механизмы направления дел и информирования между административными органами и между административными и судебными органами.

Городской орган по интеллектуальной собственности должен поощрять и направлять предприятия на повышение их потенциала по охране и использованию прав интеллектуальной собственности, создавать систему патентного предупреждения; поддерживать отраслевые ассоциации и посреднические организации по интеллектуальной собственности в предоставлении предприятиям услуг по мониторингу и стратегическому анализу прав интеллектуальной собственности на целевых рынках.

Городской орган по интеллектуальной собственности должен создать механизм консультирования и оказания помощи при зарубежных спорах по интеллектуальной собственности, направлять предприятия и отраслевые ассоциации на разработку планов реагирования на крупные внезапные зарубежные инциденты по интеллектуальной собственности, а также поддерживать ассоциации и посредников по интеллектуальной собственности в предоставлении экстренной помощи предприятиям при зарубежных спорах, конфликтах и чрезвычайных ситуациях в сфере интеллектуальной собственности.

**Статья 17.** Городской департамент по вопросам трудовых ресурсов и социального обеспечения создаёт и совершенствует систему предоставления службы по людским ресурсам, развивает международные и профессиональные организации по обслуживанию людских ресурсов, обеспечивая рациональное движение и оптимальное распределение трудовых ресурсов; обеспечивает удобные каналы для защиты трудовых прав, совершенствует систему медиации,

усиливает надзор и правоприменение, защищает законные права работников; в соответствии с государственными требованиями отменяет квалификационные звания по оценке уровня навыков и внедряет общественную систему присвоения профессиональных уровней.

**Статья 18.** В городе Пекин поощряется предоставление финансовыми учреждениями, при условии контролируемости рисков, необеспеченных займов для малых и средних предприятий, развитие продления кредита без погашения и револьверных кредитов, а также увеличение объёмов и доли кредитования для таких предприятий.

Городской орган по управлению местными финансами должен организовывать и координировать работу соответствующих финансовых учреждений по предоставлению хозяйствующим субъектам первичных кредитов, продлений кредитования и других финансовых услуг.

При обеспечении защиты коммерческой тайны и личной информации город Пекин содействует обмену данными между правительственными органами и финансовыми учреждениями, такими как ведомства по регистрации недвижимости, налогообложению, рыночному надзору, гражданской администрации.

**Статья 19.** В городе Пекин единая система регистрации залогов движимого имущества (кроме летательных аппаратов, судов, механических транспортных средств и объектов интеллектуальной собственности) осуществляется через систему регистрации залогов движимого имущества Народного банка Китая. При оформлении регистрации залогов движимого имущества хозяйствующие субъекты могут указывать обобщённое описание предмета залога.

Стороны договора залога движимого имущества могут предусмотреть, что залоговое право распространяется на сам предмет залога, а также на производимые им в будущем продукты, доходы, аналоги и т. п. Городской орган по управлению местными финансами содействует созданию платформы по реализации залогового имущества и предоставляет удобства кредиторам для осуществления своих прав.

**Статья 20.** При условии контролируемости рисков город Пекин исследует возможность создания системы регистрации недвижимости, права долевой собственности и иных активов в качестве доверительной собственности, а

также сопутствующих механизмов.

**Статья 21.** Город Пекин способствует нормативному и устойчивому развитию регионального рынка акций, поддерживает совершенствование механизма ведения реестров акционеров в Пекинской фондовой бирже и расширяет масштабы прямого финансирования права долевого владения средними, малыми и микропредприятиями.

**Статья 22.** Город Пекин поощряет финансовые учреждения регулярно публиковать отчёты о раскрытии информации в деловой среде и опубликовать информацию о своей инвестиционно-финансовой деятельности.

Поддерживается совершенствование и инновации финансовыми учреждениями «зелёных» кредитов, страхования, облигаций и других продуктов и услуг, а также включение факторов среды, общества и управления в инвестиционные решения для стимулирования улучшения условий правопреемникам.

**Статья 23.** Правительства и соответствующие ведомства должны строго исполнять государственную политику по снижению налогов и сборов, своевременно анализировать и решать конкретные проблемы при реализации этих мер, чтобы гарантировать их полное и своевременное распространение на хозяйствующие субъекты.

**Статья 24.** В случае чрезвычайных ситуаций народные правительства города и районов должны, исходя из понесённых хозяйствующими субъектами убытков и их мер по ликвидации последствий, разрабатывать и организовывать реализацию мер помощи, компенсаций, субсидий, льгот, поддержки, пособий и размещения и т.д.

**Статья 25.** В ходе государственных закупок, тендеров и других видов деятельности за торговлю публичных ресурсов запрещаются следующие действия, ограничивающие или исключающие потенциальных поставщиков или участников торгов:

(1) Незаконное ограничение форм собственности или организационно-правовых форм потенциальных поставщиков или участников торгов;

(2) Незаконное требование создания филиалов от потенциальных поставщиков или участников торгов;

(3) Использование достижений или наград в конкретных административных районах или отраслях в качестве условий для начисления

бонусных баллов;

(4) Установление обязательных или указание конкретных патентов, товарных знаков, брендов, мест происхождения или поставщиков;

(5) Иные действия, ограничивающие или исключаящие потенциальных поставщиков или участников торгов.

**Статья 26.** Городской департамент развития и реформ содействует созданию и совершенствованию платформ для сделок с публичными ресурсами, внедряет управление каталогом по их торговле, обнародует по закону правила, процедуры, результаты, контроль и кредитные данные таких сделок, продвигает цифровизацию и интеллектуализацию всего процесса и реализует услуги по принципу «одна форма для оформления, одно удостоверение для использования и один интернет для услуг».

Продвигается использование электронных гарантийных писем для тендерных гарантий, гарантий исполнения контракта и гарантий качества инженерных работ, чтобы снизить трансакционные издержки и повысить эффективность сделок.

**Статья 27.** Правительства и соответствующие ведомства должны исполнять по закону политические обязательства и заключённые по закону договоры, не должны нарушать и расторгать их по причинам административно-территориальных изменений, смены состава правительства, регулирования учреждений или функций и замены ответственных лиц, а также не должны продлевать срок платежей вопреки действительной воле хозяйствующих субъектов. Изменение политических обязательств и договорных условий по причинам государственных или общественных интересов должно проводиться в пределах установленных законом полномочий и по установленной процедуре, а при причинении убытков должна предоставляться компенсация.

Хозяйствующий субъект, использующий дебиторскую задолженность для получения гарантированного финансирования и направляющий запросы на подтверждение прав требования к государственным органам, бюджетным учреждениям и предприятиям, должники должны своевременно подтверждать наличие долговых обязательств.

**Статья 28.** Органы рыночного надзора должны аннулировать регистрацию для предприятий в следующих случаях:

(1) Если после получения лицензии предприятие не вело деятельность

и не имеет долговых обязательств, и по истечении двадцати дней после публикации уведомления о намерении ликвидации в Национальной системе кредитной информации не поступило возражений;

(2) Если заявление подано управляющим конкурсной массой на основании указания Народного суда о завершении процедуры банкротства;

(3) Если у компании лицензия аннулирована более трёх лет назад, и её акционеры письменно обязались погасить непогашенные долги.

**Статья 29.** Город Пекин поощряет и поддерживает самостоятельное развитие членства отраслевых ассоциаций и торгово-промышленных палат, их деятельность по представлению интересов и оказанию услуг своим членам; органы власти и соответствующие ведомства при разработке мер и политике по отраслевому развитию должны активно запрашивать мнения таких организаций и своевременно предоставлять обратную связь и разъяснения по результатам рассмотрения их предложений.

### Глава III. Правительственные услуги

**Статья 30.** Правительства и соответствующие ведомства должны унифицировать стандарты государственных услуг, внедрять инновационные формы их предоставления, продвигать применение информационных технологий нового поколения — блокчейна, искусственного интеллекта, больших данных, интернета вещей и др. в сфере государственных услуг, постоянно повышать их качество и обеспечивать хозяйствующим субъектам нормативные, удобные и эффективные госуслуги.

**Статья 31.** В городе Пекин продвигается стандартизация государственных услуг.

Департамент государственных услуг и управления данными города совместно с другими компетентными органами разрабатывает и публикует единый городской перечень государственных услуг и инструкции по их получению, в которых должны быть чётко указаны условия и порядок предоставления услуг, необходимые документы, возможность принятия неполного комплекта, этапы и сроки рассмотрения, тарифы, контактная информация и каналы подачи жалоб. Инструкции не должны содержать расплывчатых формулировок вроде «другие» или «сопутствующие»

требования.

**Статья 32.** Компетентные органы власти и их сотрудники при предоставлении государственных услуг должны руководствоваться принципом благоприятствования хозяйствующим субъектам и соблюдать следующие правила:

(1) Рассматривать дела в соответствии с инструкциями и не должны предъявлять требований, не предусмотренных в них;

(2) Не требовать от хозяйствующих субъектов документы, которые можно получить посредством межведомственного обмена данными;

(3) При необходимости инженерной рекогносцировки, контроля на месте, технической экспертизы, слушания и доказательств надо назначать их в установленные сроки и не должны уклоняться от проведения или откладываться;

(4) При одинаковых условиях принимать и обрабатывать однотипные дела государственных услуг по единым стандартам;

(5) Соблюдать трудовую дисциплину и не вступать в какие-либо отношения с хозяйствующими субъектами, которые могут повлиять на объективное исполнение должностных обязанностей.

**Статья 33.** В городе Пекин, за исключением отраслей и сфер, непосредственно связанных с национальной безопасностью, общественной безопасностью, жизнью и здоровьем населения, внедряется система уведомления и обязательства при предоставлении государственных услуг. Если заявитель берёт на себя обязательство соответствовать установленным условиям, компетентный орган должен сразу принять решение о согласии; при невыполнении обязательства — обязать устранить нарушения в срок, а если условия не выполнены и после исправления — отменить решение и внести сведения в городскую платформу публичной кредитной информации; при заведомо ложном обязательстве — немедленно отменить решение, привлечь к законной ответственности за самовольное осуществление деятельности без получения решения и также внести сведения в указанную платформу.

Конкретная категория, условия, стандарты и процедуры применения системы уведомления и обязательства разрабатываются и публикуются городским департаментом государственных услуг и управления данными и другими компетентными органами.

**Статья 34.** В городе Пекин создаётся многоуровневая система государственных услуг (город — район — улица — посёлок), при необходимости создаются центры или пункты предоставления госуслуг, которые оказывают услуги единого исполнения.

Центры и пункты госуслуг должны иметь единое наименование и обозначения, предоставлять услуги по выходным, по гибкому и продлённому графику, обеспечивая хозяйствующим субъектам удобство в получении услуг поблизости, во многих местах, быстро и в любое время.

**Статья 35.** Государственные органы обслуживания должны организовывать в центрах или пунктах госуслуг комплексные окна для централизованного приёма заявлений по всем видам госуслуг. Соответствующие органы могут по соглашению поручать приём заявлений учреждениям госуслуг соответствующего уровня, которые отдельно проводят административные рассмотрения и передают результаты обратно через комплексные окна.

Сотрудники, направленные профильными ведомствами в центры или пункты госуслуг, должны быть наделены полными полномочиями для административного одобрения; в отношении принятых заявлений применяется механизм «не более двух подписей» (исполнителя и главного представителя), чтобы реализовать принцип «одно окно для общих работ— приём, рассмотрение и выдача результата».

Компетентные органы по заявлению хозяйствующего субъекта должны до истечения срока действия административного разрешения принять решение о его продлении; при отсутствии решения в установленный срок продление считается одобренным.

**Статья 36.** В городе Пекин внедряется система онлайн-портал для всех государственных услуг, за исключением случаев, предусмотренных законами или затрагивающих государственные тайны.

Соответствующие органы не вправе ограничивать выбор хозяйствующих субъектов между онлайн или очным получением услуг, ссылаясь на возможность их полного онлайн-оформления.

Городской департамент государственных услуг и управления данными создают единый городской онлайн-портал госуслуг и продвигают унификацию, стандартизацию и межсистемную совместимость платформ госуслуг районного

и ведомственного уровней.

**Статья 37.** Городской департамент государственных услуг и управления данными создают единую городскую платформу управления большими данными и механизм обмена информацией, продвигая межведомственный обмен государственными данными. Соответствующие органы должны в соответствии со своими полномочиями точно, своевременно и полно передавать государственную информацию на платформу управления большими данными. Районам, обладающим необходимыми условиями, разрешается через эту платформу обменивать и использовать электронные лицензии и свидетельства хозяйствующих субъектов.

Соответствующие органы должны продвигать применение в госуслугах электронных документов — электронных лицензий, печатей и подписей. Используемая хозяйствующими субъектами при получении госуслуг надёжная электронная подпись, соответствующая требованиям Закона КНР «Об электронной подписи», имеет такую же юридическую силу, как и собственноручная подпись или печать; электронная печать имеет ту же силу, что и физическая; электронные лицензии и свидетельства приравниваются к бумажным, если иное не установлено законами и административными нормативными актами.

Электронные данные, сформированные в результате применения технологии блокчейн, могут использоваться в качестве оснований и архивных материалов при исполнении госуслуг.

**Статья 38.** В городе Пекин внедряется система управления перечней административных разрешений, которые подлежат составлению, корректировке и опубликованию по закону, и запрещается незаконное или трансформированное установление или предоставление разрешений, не включённых в перечень.

**Статья 39.** Городской департамент государственных услуг и управления данными разрабатывают и публикуют перечень посреднических услуг для административных разрешений, и соответствующие органы не должны использовать посреднические услуги, не входящие в перечень в качестве условий для административного утверждения.

**Статья 40.** Для проектов инвестиций в недвижимость предприятий внедряется система уведомления и обязательства; перечень таких проектов



разрабатывается городским департаментом развития и реформ и после утверждения Народным правительством города Пекина публикуется для общества.

**Статья 41.** В Субцентре Пекина, научном центре Чжунгуаньцунь, наукограде Хуайжоу, Будущем наукограде, Пекинской зоне экономико-технологического развития и других районах с необходимыми условиями органы власти при разработке детальных планов или на стадии первичной освоения земель должны одновременно проводить комплексную региональную оценку по вопросам экологии, водных ресурсов, транспорта, сейсмике, геологии, залегания полезных ископаемых, археологии и т. п., и не требовать отдельных оценок от хозяйствующих субъектов для проектов в этих районах.

**Статья 42.** В городе Пекин продолжается углубление реформы в области картографирования и измерения при инженерном строительстве: объединяются геодезические факторы, разрабатываются единые технические стандарты, продвигается совместное проведение и взаимное признание результатов по картографированию и измерению. Строительным организациям, отвечающим установленным требованиям, не нужно многократно подавать результаты съёмки одного и того же объекта; при изменении условий можно провести дополнительную съёмку.

**Статья 43.** В городе Пекин создаётся система надзора в строительной отрасли на основе модели «риск + кредит»; классифицировать и категоризировать в зависимости от уровня риска и кредитного рейтинга, и динамически корректировать правила надзора и осуществлять дифференцированное управление.

Для низкорисковых проектов инженерного строительства на социальные инвестиции допускается объединённое оформление разрешений на планирование и строительство, совместный приёмочный контроль и регистрации недвижимости — весь процесс от утверждения проекта до регистрации не должен превышать 15 дней; для других проектов инженерного строительства на социальные инвестиции внедряется параллельное оформление и установленный срок рассмотрения.

Городской департамент планирования и природных ресурсов в соответствии с государственными установлениями исследует возможность создания перечня исключений из лицензирования на планирование

строительных проектов и совершенствует сопутствующий надзорный механизм.

**Статья 44.** В городе Пекин в сфере гражданского и низкорискового инженерного строительства внедряется система ответственности архитектора: проектные команды во главе с сертифицированным архитектором и проектные организации, в которых он работает, могут оказывать строительным объектам услуги полного цикла — проектирования, консультирования и управления. Вводится система страхования профессиональной ответственности по системе ответственности архитектора, а страховым компаниям оказывается поддержка в разработке соответствующих страховых продуктов.

Для строительных проектов, в которых допускается не назначать строительного надзора и при этом застройщик не обладает способностью самостоятельно осуществлять управление проектом инженерного строительства, застройщик может приобрести страхование скрытых дефектов качества строительства, при котором страховая компания поручает специализированной организации по управлению рисками осуществлять управление строительным проектом.

Город Пекин на основании полномочий, предоставленных Государственным советом КНР, исследует возможность отмены экспертизы рабочих чертежей либо сокращения её объёма, внедряет систему уведомления и обязательства в надзоре за качеством проектно-изыскательских работ, продвигает глубокую интеграцию совместного надзора по принципу «двойная случайная выборка, одно публичное раскрытие» (random selection of both inspectors and inspection targets and the prompt release of results) с надзором на основе кредитной истории и совершенствует модель управления, основанную на риск-ориентированном дифференцированном подходе.

**Статья 45.** В городе Пекин оптимизируется управление проектов инженерного строительства. Для проектов по строительству зданий и муниципальных инженерных проектов с большим объёмом земляных работ, при наличии положительного заключения эксперта по конструктивному решению и готовности строительной площадки, застройщику разрешается заблаговременно начинать работы по земляным работам, укреплению откосов и водопонижению; однако разрешение на строительство должно быть получено не позднее начала работ по основному объекту.

**Статья 46.** Муниципальные и коммунальные предприятия и учреждения — водоснабжение, водоотвод, электроснабжение, газоснабжение, теплоснабжение и связи — должны опубликовать информацию о сфере предоставляемых услуг, стандартах, тарифах, процедурах и сроках их выполнения.

Для небольших строительных проектов, инвестируемых хозяйствующими субъектами и требующих присоединения к коммунальным услугам, предприятия коммунальной сферы (водоснабжения, водоотведения, низковольтного электроснабжения и др.) должны напрямую и бесплатно оказывать услуги с приездом на дом по подключению.

Внедряется механизм совместного оформления регистрации недвижимости и изменений в предоставлении коммунальных услуг (водоснабжение, водоотведение, электроснабжение, газоснабжение, связь и др.). Коммунальные предприятия и учреждения должны оптимизировать процедуры подачи заявок, сократить перечень требуемых документов, уменьшить сроки рассмотрения, обеспечить полное онлайн-оформление заявок, внедрять принцип «одного окна» и повышать согласованность процессов подключения.

Город Пекин обеспечивает развитие коммуникационной инфраструктуры: в соответствии с государственными и местными нормами инфраструктурные требования к её строительству должны быть прямо указаны в детальных планах территорий и включены в условия планирования предоставления земельных участков.

Операторы телекоммуникаций, а также собственники зданий и их уполномоченные обслуживающие организации или другие управляющие не вправе ограничивать использование коммуникационной инфраструктуры здания другим операторам и препятствовать их равноправному подключению к сетям.

Город Пекин углубляет реформу разрешительных процедур по подключению к городской инфраструктуре: коммунальные предприятия и учреждения могут начинать строительные работы по подключению на территориях, не отнесённых к запрещённым для проведения работ, после представления в установленном порядке проектов строительства и специальных схем защиты подземных коммуникаций. Соответствующие

органы должны оптимизировать процедуры и надзорные требования по одобрению таких работ.

**Статья 47.** Электроснабжающие предприятия обязаны обеспечивать нормальную и стабильную работу электроустановок и гарантировать качество электроснабжения в соответствии с государственными стандартами. Городской департамент городского хозяйства должен усилить надзор за годовыми показателями надёжности электроснабжения таких предприятий и, если показатель ниже установленного государством уровня, выдавать предписания об исправлении; при отказе от исправления налагается штраф от 50 000 до 500 000 юаней.

**Статья 48.** Налоговые органы, а также департаменты по вопросам трудовых ресурсов и социального обеспечения при условии обеспечения информационной безопасности должны принять следующие меры для упрощения уплаты налогов и сборов:

(1) Содействовать реализации принципа «вся налоговая отчётность — по всему городу», позволяющего оформлять налоговые вопросы в любом районе города;

(2) Внедрить использование вспомогательных финансово-налоговых систем, обеспечивающих автоматическую конвертацию данных финансовой отчётности и данных налоговых деклараций для хозяйствующих субъектов;

(3) Осуществлять уведомления хозяйствующим субъектам о сроках уплаты налогов и предупреждения о налоговых рисках;

(4) Внедрить объединённую подачу деклараций и онлайн-уплату по социальному страхованию, медицинскому страхованию и фонду жилищных накоплений;

(5) Распространять использование электронных счетов-фактур (ЭСФ).

Предприятия, у которых в будущем предполагается возникновение сложных и значимых налоговых вопросов, могут подать в налоговые органы запрос на предоставление налоговой консультации по вопросам применения налоговой политики, и налоговые органы обязаны письменно предоставить заключение о применении соответствующей политики.

**Статья 49.** Компетентные органы должны указывать идентификационный номер объекта недвижимости в контрактах возмездного землепользования (решениях о предоставлении), разрешениях на инженерное проектирование

и строительство, договорах купли-продажи квартир, ипотечных договорах, документах об уплате налогов, реестрах недвижимого имущества, юридических документах и иных материалах, а также обеспечивать его сквозное использование во всех процессах — сделках с недвижимостью, взыскании налогов, подтверждении прав, оказании коммунальных услуг, судебных решениях и др., создавая удобные условия для совместного запроса и прослеживаемости информации.

В городе Пекин создаётся и совершенствуется механизм защиты от регистрационных рисков и внедряется система страхования ответственности при регистрации недвижимости.

Органы по регистрации недвижимости должны в соответствии с государственными нормами усиливать сотрудничество с департаментами жилищно-городского строительства, налоговыми органами и др., предоставляя хозяйствующим субъектам при передаче недвижимости услуги по регистрации, оформлению сделок и уплате налогов по принципу «одно окно» и параллельного рассмотрения в срок не более одного рабочего дня.

Органы по регистрации недвижимости должны в соответствии с государственными и пекинскими нормативами предоставлять хозяйствующим субъектам онлайн- и очные услуги по запросу следующей информации:

- (1) Сведения о площади, назначении и иных физических характеристиках объекта недвижимости;
- (2) Сведения об обременениях — ипотеке, арестах и др.;
- (3) Сведения о праве собственности на нежилые помещения, если правообладателями являются юридические и неюридические организации (за исключением случаев, связанных с государственной тайной);
- (4) Картографические материалы — кадастровые карты, планы земельных участков и др.

Уполномоченное доверенное лицо, получившее согласие правообладателя, может запрашивать сведения о принадлежащей ему недвижимости и получать официальное уведомление о результатах запроса.

Народные суды должны в соответствии с законом своевременно раскрывать информацию о ходе рассмотрения дел по земельным спорам и соответствующие данные.

**Статья 50.** Городской орган по управлению пунктами пропуска должен

в соответствии с государственными требованиями по содействию упрощению трансграничной торговли предоставлять услуги «единого окна» для оформления деклараций на импортно-экспортные товары, грузовые манифесты и транспортные средства, продвигать интеграцию и обмен информацией между системами контроля и логистическими сервисами, обеспечивать безбумажное таможенное оформление, за исключением особых случаев, связанных с государственной тайной.

Таможенные органы должны публиковать данные о среднем общем времени прохождения таможенных процедур для декларантов; органы по управлению пунктами пропуска должны организовывать составление и публикацию перечня сборов в пунктах пропуска, а предприятия, предоставляющие услуги в портах и пунктах пропуска, не вправе взимать плату вне рамок указанного перечня.

**Статья 51.** Таможенные, торговые и другие компетентные государственные органы должны в соответствии с законом сокращать количество разрешительных процедур и документов на этапах импорта и экспорта, оптимизировать таможенные процессы, полностью отменить все проверки в портах, где они могут быть отменены, а также при соблюдении установленных условий применять порядок «сначала выпуск — потом проверка», «сначала выпуск — потом уплата налогов», «сначала выпуск — потом корректировка декларации».

Поощряется предварительное декларирование и заблаговременное оформление документов предприятиям; при наличии ошибок в предварительных декларациях разрешают в соответствии с действующими механизмами допустимых ошибок.

**Статья 52.** Городской департамент транспорта совместно с другими компетентными органами создаёт единую публичную информационную платформу для мультимодальных грузоперевозок, продвигает обмен данными между авиационным, железнодорожным, автомобильным, почтовым и водным транспортом, обеспечивая возможность проверки информации о грузах и их сквозного отслеживания в режиме реального времени.

**Статья 53.** Органы власти и соответствующие ведомства должны создать постоянный механизм взаимодействия между государством и предприятиями, выслушивать мнения и предложения, предоставлять информацию о политике и

координировать решение трудностей и проблем хозяйствующим субъектам.

Хозяйствующие субъекты могут направлять запросы, жалобы и сообщения о проблемах деловой среды через горячую линию 12345, телефоны ведомств, правительственные сайты и новые медиа официальные по делам управления государством. Компетентные органы и городские коммунальные предприятия и учреждения должны в установленные сроки рассмотреть, урегулировать и ответить; если решение невозможно, они обязаны своевременно уведомить заявителя и разъяснить ситуацию.

**Статья 54.** Городской департамент государственных услуг и управления данными совместно с другими компетентными органами должны создать единую городскую платформу политико-правового обслуживания. На базе этой платформы соответствующие органы осуществляют сбор и обмен сведениями о мерах политики, обеспечивают хозяйствующим субъектам точный подбор применимых мер и предоставляют услуги по их публикации, рассылке и реализации.

Для льготной политики поддержки предприятиям, требующей подачи заявлений, должны быть разумно установлены сроки подачи, открыто опубликованы условия подачи и сроки реализации, обеспечивая принцип «одна заявка — реализация в установленный срок».

**Статья 55.** Поддерживается проведение пилотных проектов по относительно централизованному осуществлению административных разрешительных полномочий в управляющем комитете Субцентра Пекина, управляющем комитете Пекинской зоны Экономико-технологического развития и народных правительствах районов, обладающих необходимыми условиями, с возможностью передачи полномочий по выдаче разрешений соответствующих органов одному административному органу.

Город Пекин проводит пилотные проекты по совместному оформлению лицензий на ведение деятельности и других разрешений в отдельных сферах. Хозяйствующие субъекты при подаче заявления о регистрации могут одновременно подавать заявления на получение сопутствующих разрешений, которые рассматриваются параллельно органами рыночного надзора и другими соответствующими государственными органами.

Город Пекин проводит пилотные проекты комплексного административного разрешения в отдельных отраслях: несколько разрешений,

необходимых для ведения деятельности в одной отраслевой деятельности, могут быть объединены в одно комплексное отраслевое разрешение, в котором указываются все соответствующие сведения.

Город Пекин исследует возможность внедрения многоуровневого и классифицированного механизма управления утверждениями, основанного на оценке рисков.

**Статья 56.** В городе Пекин внедряется модель интегрированного предоставления госуслуг по принципу «эффективное решение одного вопроса»: соответствующие государственные органы должны, исходя из потребностей хозяйствующих субъектов, продвигать комплексное предоставление государственных услуг на межведомственном и межуровневом уровнях, одновременно информировать о требованиях, централизованно принимать документы и единым порядком направлять результаты.

В городе Пекин создаётся механизм координации услуг по утверждению, обеспечивающий комплексное продвижение утверждение сложных проектов по услугам, связанных с предприятиями в новых отраслях, новых формах бизнеса и новых моделях развития.

**Статья 57.** В городе Пекин внедряется параллельное рассмотрение разрешений на работу для иностранцев и разрешений на работу. Соответствующие органы должны совершенствовать конкретные меры, обеспечивая удобство для иностранных граждан при въезде, проживании, передвижении и осуществлении платежей.

**Статья 58.** В городе Пекин внедряется система оценки качества государственных услуг («хорошо — плохо»), в рамках которой хозяйствующие субъекты могут оценивать работу соответствующих органов и их сотрудников при предоставлении госуслуг. Соответствующие органы должны оперативно реагировать на отрицательные оценки и своевременно давать обратную связь. Конкретный порядок устанавливается городским департаментом государственных услуг и управления данными и подлежит опубликованию для общества.

## **Глава IV. Надзор за исполнением законов**

**Статья 59.** Органы власти и соответствующие ведомства должны



в соответствии с законом исполнять надзорные полномочия, внедрять инновационные методы контроля, придерживаться принципов справедливого и беспристрастного надзора, надзора на основе кредитной истории и комплексного надзора, обеспечивая строгое, нормативное, справедливое и цивилизованное правоприменение.

**Статья 60.** В перечнях полномочий, разрабатываемых соответствующими государственными органами, должны быть чётко указаны предметы надзора и правоприменения, правовые основания, ответственные субъекты, полномочия, содержание, методы, процедуры и меры наказания.

**Статья 61.** В городе Пекин внедряется система надзора по уровням и классификациям, основанная на кредитной истории, и ведётся работа по созданию интегрированной комплексной системы надзора, основанной на модели «риск + кредит», ключевыми элементами которой являются «уровень и классификация + координация», а движущей силой — «технологии + совместное управление».

Соответствующие городские правительственные органы на основе результатов оценки публичной кредитной информации разрабатывают отраслевые стандарты надзора по уровням и классификациям кредита, сокращают количество проверок в отношении хозяйствующих субъектов с хорошей кредитной историей и низким уровнем риска.

В городе Пекин внедряется система специализированных кредитных отчётов для хозяйствующих субъектов. Они могут получать такие отчёты через национальные интернет-кредитные платформы или в очном порядке; специализированный кредитный отчёт может заменять справки соответствующих органов об отсутствии нарушений законов.

**Статья 62.** Городской департамент экономики и информатизации создаёт и совершенствует систему восстановления кредитной репутации хозяйствующих субъектов. Недобросовестные субъекты могут осуществлять восстановление кредиты путём представления кредитного обязательства, выполнения мер по исправлению нарушений, прохождения проверки кредиты, участия в целевых обучающих программах, подачи кредитного отчёта, участия в благотворительной и общественной деятельности и другими способами; для предприятий, которые завершили восстановления кредиты соответствующие органы должны своевременно прекратить публичное раскрытие сведений о

их недобросовестности и передать результаты восстановления на Пекинскую платформу раскрытия кредитной информации.

Иные организации по обслуживанию кредиты, публикующие сведения о кредитной истории на основе данных государственных платформ раскрытия кредитной информации, должны своевременно обновлять такую информацию в соответствии с результатами восстановления кредиты.

**Статья 63.** Органы рыночного надзора создают механизм раннего предупреждения о рисках монополизации, своевременно направляют уведомления по вопросам, содержащим признаки монополистической деятельности, усиливают информирование о рисках несоблюдения антимонопольных требований при экономической концентрации, проводят антимонопольное комплаенс-консультирование и совершенствуют соответствующие методические рекомендации.

**Статья 64.** Компетентные государственные органы должны, руководствуясь принципами поощрения инноваций и развития, а также обеспечения качества и безопасности, с учётом специфики и особенностей новых технологий, новых отраслей, новых форм и моделей бизнеса, разрабатывать временные и переходные правила и меры надзора, применять гибкий и осторожный подход надзора и направлять их развитие в здоровое и упорядоченное русло.

**Статья 65.** В городе Пекин, за исключением отраслей и сфер, непосредственно связанных с национальной безопасностью, общественной безопасностью, жизнью и здоровьем населения, осуществляется надзор по принципу «двойная случайная выборка, одно публичное раскрытие» (random selection of both inspectors and inspection targets and the prompt release of results): объекты проверок отбираются случайным образом, инспекторы назначаются случайным образом, а предмет проверок и результаты их рассмотрения своевременно публикуются для общества.

Компетентные государственные органы должны определить перечень объектов и сфер отраслей, в которых применяется надзор по принципу «двойная случайная выборка, одно публичное раскрытие», усовершенствовать систему случайных проверок и разработать сопутствующие правила, чтобы обеспечить справедливый надзор.

**Статья 66.** В городе Пекин создаётся и совершенствуется система приёма

сообщений и жалоб о нарушениях законодательства, обеспечиваются удобные каналы общественного надзора. Компетентные государственные органы при получении сообщений и жалоб должны своевременно проводить проверку и принимать меры.

Город Пекин продвигает создание системы внутренних изобличителей в отдельных отраслях и сферах, поощряя работников изнутри отрасли сообщать о серьёзных нарушениях законодательства и потенциальных крупных рисках со стороны хозяйствующих субъектов. В случае подтверждения сведений компетентные органы усиливают меры поощрения таких информаторов и обеспечивают им строгую защиту.

Донесения и жалобы должны подаваться в соответствии с законами, нормативными актами и установленными правилами; запрещается использовать механизм доносов и жалоб для получения неправомерной выгоды или нарушения законных прав и интересов хозяйствующих субъектов.

**Статья 67.** Компетентные государственные органы должны разрабатывать годовой план проверок и инспекций своих ведомств и публиковать его для общества не позднее конца марта каждого года.

Годовой план проверок должен содержать сведения о проверяющем органе, круге объектов проверок, формах проведения, элементах проверок и доле выборочных проверок.

**Статья 68.** Компетентные государственные органы должны повышать эффективность надзора, совершенствовать методы контроля, придерживаться принципа «не вмешиваться без необходимости», уделять внимание применению технических средств для своевременного выявления проблем и постепенно снижать частоту инспекций на месте.

**Статья 69.** В Пекине при проведении инспекций на месте внедряется система административных контрольных листов. Соответствующие городские органы власти должны в соответствии с законом разрабатывать административные контрольные листы по своим отраслям и сферам деятельности, определяя содержание, способы и стандарты проверки. Если будет выявлено несоответствие стандартов по одному и тому же содержанию проверки, органы по надзору за рынком и департаменты судебной администрации должны своевременно организовать согласование и унификацию стандартов совместно с соответствующими органами власти.

Во время проведения инспекций на месте должностные лица административного надзора должны фиксировать процесс проверки путём сканирования QR-кода на лицензии хозяйствующего субъекта и не вправе самовольно изменять содержание, предусмотренное административным контрольным листом, а также не вправе требовать от объектов надзора подготовки письменных отчётных материалов или их присутствия при проверке.

При осуществлении дистанционного контроля соответствующие органы правительств должны обеспечивать безопасность данных и коммерческие тайны хозяйствующим субъектам.

Если для проведения административной проверки действительно необходимо привлечение профессиональной помощи сторонних организаций, третья сторона не вправе самостоятельно посещать место проверки и не вправе самостоятельно давать представления объекту надзора; соответствующие городские органы власти должны руководить сторонними организациями, оказывающими содействие в административных проверках в их отраслях и сферах деятельности, чтобы они выполняли единые рабочие задачи и придерживались единых стандартов.

**Статья 70.** Если в определённых районах или в определённые периоды необходимо провести в отношении подконтрольного объекта несколько проверок по различным направлениям со стороны разных надзорных органов, следует применять форму совместной проверки: она организуется головным ведомством с участием нескольких ведомств, проводится в одно и то же время в отношении одного и того же объекта и охватывает все необходимые элементы проверок за один раз.

**Статья 71.** В Пекине внедряется система комплексного правоприменения, сокращается количество органов и уровней, осуществляющих контроль и надзор. В таких сферах, как сельское хозяйство и сельские районы, культурный туризм, экология и охрана окружающей среды, транспорт и перевозки, рыночный надзор, создаются комплексные правоприменительные команды, а на уличном и сельском уровне объединяются правоприменительные силы, чтобы в соответствии с законодательством относительно и централизованно осуществлять полномочия административного наказания.

**Статья 72.** Соответствующие городские органы власти должны, исходя

из фактических обстоятельств, характера и деталей правонарушений, степени их общественной опасности, последствий и мер по их устранению, а также степени субъективной вины правонарушителя, создать и усовершенствовать систему базовых критериев усмотрения при назначении административных наказаний в своей отрасли и сфере, установив в соответствии с законом конкретные случаи, когда может применять смягчение, уменьшение или освобождение от административного наказания. Соответствующие городские и районные органы власти, уличные комитеты и народные правительства посёлков должны строго соблюдать эти базовые критерии и не вправе произвольно их превышать при применении административных наказаний.

Органы административного надзора должны на протяжении всего процесса административного правоприменения оказывать сервисное сопровождение, используя такие формы, как предупреждение и напоминание, воспитание убеждением, уговаривание и показание примеров и административное наставничество, с целью направлять хозяйствующие субъекты к законной и добросовестной деятельности.

**Статья 73.** Соответствующие городские органы власти должны, исходя из степени тяжести последствий правонарушений, совершённых хозяйствующими субъектами, разделять административные наказания, подлежащие обязательному объявлению на обычные правонарушения и серьёзные правонарушения, составлять соответствующие перечни и устанавливать сроки их обнародования, а также публиковать эти сведения для общества.

Для обычных правонарушений минимальный срок обнародования информации об административных наказаниях составляет три месяца, максимальный — один год; для серьёзных правонарушений минимальный срок — один год, максимальный — три года. По истечении срока обнародования информация об административных наказаниях больше не подлежит публикации, за исключением случаев, когда решение о наказании не исполнено; если хозяйствующий субъект обнаружит, что информация об административном наказании не подлежит публикации, он имеет право требовать её исправления у соответствующего органа, осуществляющего публикацию.

Если хозяйствующий субъект в установленный срок исполнил решение об административном наказании и добровольно устранил или снизил вредные

последствия правонарушения, то по его заявлению соответствующие органы власти могут сократить срок обнародования этой информации в зависимости от конкретных обстоятельств.

## **Глава V. Юридические гарантии**

**Статья 74.** При разработке органами государственной власти и соответствующими ведомствами политических мер, непосредственно связанных с производственной и хозяйственной деятельностью хозяйствующих субъектов, необходимо проводить проверку их законности; в полной мере учитывать мнения хозяйствующих субъектов, отраслевых ассоциаций и торгово-промышленных палат; за исключением сведений, подлежащих охране как государственная тайна, проекты таких мер должны выноситься на общественное обсуждение сроком, как правило, не менее тридцати дней, а также должна быть создана и налажена система обратной связи о результатах учёта поступивших предложений; за исключением случаев, касающихся государственной безопасности или требующих немедленного введения, хозяйствующим субъектам должен предоставляться адаптационный период, как правило, не менее тридцати дней.

**Статья 75.** При подготовке проектов местных законов, правительственных постановлений, нормативных актов и конкретных политических мер, затрагивающих экономическую деятельность хозяйствующих субъектов, соответствующие органы должны в установленном порядке проводить справедливую (конкурентную) экспертизу и оценку согласованности макрополитики.

**Статья 76.** Если хозяйствующий субъект считает, что местные законы, правительственные постановления или нормативные акты противоречат актам вышестоящего уровня, он вправе в установленном законом порядке подать предложения о проведении проверки. Соответствующие органы должны рассмотреть такое предложение в соответствии с установленной процедурой.

Если хозяйствующий субъект считает, что местные законы, правительственные постановления, нормативные акты или конкретные политические меры нарушают принципы добросовестной конкуренции, он имеет право подать жалобу в органы рыночного надзора; органы рыночного

надзора должны своевременно рассмотреть её в соответствии с законом либо передать для рассмотрения в компетентные органы и сообщить о результатах.

**Статья 77.** Город Пекин, исходя из задач всестороннего углубления реформ, всеобъемлющего продвижения верховенства закона и потребностей социально-экономического развития, а также с учётом принятия, внесения изменений или отмены актов вышестоящего уровня, должен своевременно проводить инвентаризацию соответствующих местных законов, правительственных постановлений и нормативных актов. Результаты проведённой ревизии подлежат обнародованию для общества.

**Статья 78.** Город Пекин поддерживает развитие коммерческих арбитражных и коммерческих регулирующих учреждений, расположенных в Пекине, и содействует их присоединению к единой платформе по многоуровневому урегулированию международных коммерческих споров.

Коммерческие арбитражные учреждения должны создать механизм раскрытия информации и своевременно публиковать для общества устав учреждения, тарифы, ежегодные отчёты о деятельности, статистические данные по арбитражным делам и другие сведения.

Коммерческие регулирующие учреждения должны чётко определить процедуру медиации, разработать правила медиации, опубликовать список медиаторов и создать систему их отвода.

**Статья 79.** Народные суды всех уровней в Пекине должны в соответствии с законом раскрывать данные о сроках рассмотрения дел, раскрываемости их завершения и другие соответствующие сведения, повышая прозрачность судебной системы.

Город Пекин поддерживает совершенствование народными судами функций онлайн-платформ для судебных услуг и продвижение полного перехода в режиме онлайн; стороны, подающие иски, материалы через систему электронного возбуждения дела, могут не представлять их на бумажном виде.

Народные суды могут, исходя из потребностей малых и средних предприятий, участвующих в судебных разбирательствах, передавать уполномоченным финансовым организациям необходимую информацию по таким делам, чтобы избежать влияния неполноты сведений на возможность этих предприятий получать обычные кредиты.

**Статья 80.** Соответствующие органы должны совершенствовать систему отраслевого регулирования в сферах судебной экспертизы, оценки активов, аудита и оценки стоимости, контролировать оптимизацию рабочих процессов в соответствующих учреждениях, сокращение сроков выполнения работ, повышение качества работы и содействовать установлению фактических обстоятельств по запросу соответствующих сторон.

Высший Народный суд города Пекина должен создать и усовершенствовать правила и стандарты отбора, оценки и аттестации уполномоченным учреждениям, занимающихся судебной экспертизой, оценкой активов, аудитом и оценкой стоимости, обнародовать их для общества, и также регулярно информировать соответствующим органам о результатах оценки деятельности таких учреждений.

**Статья 81.** Народные суды в соответствии с законом могут назначать технических следователей для участия в рассмотрении судебных дел по вопросам интеллектуальной собственности, требующих высокого профессионально-технического уровня, и принимать другие меры для повышения эффективности и качества рассмотрения таких дел.

**Статья 82.** Соответствующие государственные органы должны совместно с Народными судами создать координационный механизм по делам о банкротстве предприятий, оказывать поддержку предприятиям, отвечающим условиям для банкротства, в проведении процедуры ликвидации или реорганизации, а также координировать решение вопросов, связанных с восстановлением кредитной репутации предприятий, ликвидацией предприятий и обеспечением социальной стабильности.

**Статья 83.** Народные суды должны изучить возможность создания механизмов спасения предприятий от банкротства, включая механизм выявления необходимости реорганизации, распознавания и предварительной реорганизации, а также усовершенствовать систему разграничения упрощённого и общего порядка рассмотрения дел о банкротстве, чтобы повысить эффективность их рассмотрения.

Народные суды должны обнародовать для общества информацию о управляющих конкурсной массой, ходе процедур банкротства и судебных актах по делам о банкротстве.

Народные суды должны изучить возможность создания механизма по



делам трансграничного банкротства, способствовать признанию и оказанию содействия в трансграничных процедурах банкротства, признанию и исполнению трансграничных судебных решений о банкротстве, а также укреплять судебное сотрудничество и обмен опытом в сфере трансграничного банкротства.

**Статья 84.** Кредиторы могут рекомендовать Народному суду посреднические организации, соответствующие установленным требованиям, для назначения их управляющими в делах о банкротстве.

Управляющий конкурсной массой, имея на руках судебные документы, выданные народным судом указание возбуждения дела о несостоятельности, решение о назначении управляющего и др., вправе в соответствии с законом принимать управление, расследовать, администрировать и распоряжаться имуществом банкротства.

При запросе управляющим конкурсной массой о регистрационных документах предприятия-банкрота, состоянии уплаты социальных страховых взносов, информация открытия счётов и депозита в банках, а также о недвижимости, транспортных средствах и объектах интеллектуальной собственности, соответствующие государственные органы и финансовые учреждения обязаны оказывать содействие. В Пекине создаётся платформа для проверки информации о банкротстве предприятий, позволяющая управляющим получать необходимые сведения в онлайн-режиме.

Ассоциации управляющих конкурсной массой должны усиливать профессиональное саморегулирование, расширять подготовку и повышение квалификации управляющих по делам о банкротстве, а также повышать их компетентность и уровень профессиональной деятельности.

**Статья 85.** Высший Народный суд города Пекина должен совместно с городскими органами по планированию и природным ресурсам, полицейскими органами управления дорожной безопасностью и другими соответствующими государственными органами создать координационный механизм по распоряжению имущества в делах о банкротстве, унифицировать правила наложения земли, недвижимости, транспортных средств и других имуществ предприятий-банкротов, чтобы повысить эффективность распоряжения имущества банкротства.

**Статья 86.** Органы по вопросам трудовых ресурсов и социального

обеспечения должны усилить защиту трудовых прав работников предприятий-банкротов, координировать решение вопросов, связанных с переводом социальных страховых отношений работников, социализацией пенсионеров, передачей и приёмом личных архивов, чтобы обеспечить законные права и интересы работникам.

**Статья 87.** Народные суды должны совершенствовать механизм защиты прав и интересов кредиторов в делах о банкротстве, обеспечивать за собранием кредиторов право распределения и распоряжения имуществом предприятия-банкрота, а также гарантировать кредиторам право на получение информации, право на участие и право на осуществление контроля.

**Статья 88.** В период реорганизации предприятия-банкрота налоговые органы в соответствии с установленными правилами автоматически или по заявлению управляющих конкурсной массой отменяют статус аномального положения предприятия-банкрота.

**Статья 89.** Если при исполнении судебного решения Народному суду необходимо разыскать должника, его законного представителя, основного ответственного лица, непосредственно отвечающего за исполнение долговых обязательств, фактического распорядителя и других связанных лиц, либо транспортные средства должника, суд может направить в органы общественной безопасности запрос о содействии в искании, и органы общественной безопасности обязаны оказать содействие.

**Статья 90.** Народная прокуратура должна в соответствии с законом пресекать вмешательство в экономические споры с использованием уголовных мер, незаконное применение принудительных мер, а также незаконный арест, задержание, замораживание и принудительное исполнение в отношении имущества предприятий; при выявлении фактов незаконного осуществления или бездействия административных органов, повлекших нарушение законных прав и интересов хозяйствующих субъектов, прокуратура вправе в установленном порядке выносить предложения прокурора и иные предписания с требованием исправлений нарушения.

**Статья 91.** Надзорные органы должны усилить контроль и привлечение к ответственности государственных служащих за бездействие или неправомерные действия при осуществлении работы по оптимизации деловой среды.

**Статья 92.** В случае, если органы власти, соответствующие ведомства или их должностные лица не исполняют обязанности в соответствии с настоящим Положением, либо они нарушают законные права и интересы хозяйствующих субъектов, они подлежат привлечению к ответственности в соответствии с законом и установленными правилами.

## **Глава VI. Дополнения**

**Статья 93.** Органы власти и соответствующие ведомства могут в соответствии с настоящим Положением разрабатывать соответствующие меры или подробные правила.

**Статья 94.** Настоящее Положение вступает в силу со дня его опубликования.

# **Règlement de Pékin sur l'Amélioration de l'Environnement des Affaires**

(Adopté à la vingtième session du Comité permanent de la quinzième Assemblée populaire municipale de Pékin le 27 mars 2020, modifié pour la première fois conformément à la Décision de modification du Règlement de Pékin sur l'Amélioration de l'Environnement des Affaires adoptée à la quarante-deuxième session du Comité permanent de la quinzième Assemblée populaire municipale de Pékin le 29 août 2022, révisé pour la première fois à la treizième session du Comité permanent de la seizième Assemblée populaire municipale de Pékin le 29 novembre 2024)

## **Table des Matières**

<b>Chapitre I</b>	<b>Dispositions générales</b>
<b>Chapitre II</b>	<b>Environnement du marché</b>
<b>Chapitre III</b>	<b>Services administratifs</b>
<b>Chapitre IV</b>	<b>Contrôle et application de la loi</b>
<b>Chapitre V</b>	<b>Garanties juridiques</b>
<b>Chapitre VI</b>	<b>Dispositions finales</b>

## **Chapitre I Dispositions Générales**

**Article 1** Le présent règlement est établi conformément aux lois et règlements administratifs, notamment le Règlement de l'État sur l'Amélioration de l'Environnement des Affaires du Conseil des Affaires d'État, en vue d'améliorer continuellement l'environnement des affaires, de moderniser le système et la capacité de gouvernance de la capitale, et de promouvoir un développement de haute qualité, en tenant compte de la situation réelle de la municipalité.

**Article 2** L'optimisation de l'environnement des affaires doit adhérer aux

principes de marché, de légalité et d'internationalisation, être guidée par les besoins des entités commerciales, axée sur la transformation des fonctions gouvernementales, et construire un système d'approbation basé sur la notification et l'engagement, un système de supervision basé sur le crédit, un système de services gouvernementaux basé sur la standardisation, un système de partage des données et de coordination des activités basé sur les nouvelles technologies de l'information, et un système de garantie politique basé sur la primauté du droit, afin de réduire réellement les coûts de transaction institutionnels, de stimuler la vitalité des entités commerciales, de donner pleinement jeu au rôle décisif du marché dans l'allocation des ressources, de créer le « Service de Pékin » et construire un environnement commercial stable, équitable, transparent et prévisible de classe mondiale.

S'appuyant sur la construction de zones telles que la Zone nationale démonstrative d'expansion et d'ouverture du secteur des services et la Zone pilote de libre-échange de Chine (Pékin), la municipalité s'arrime à des règles économiques et commerciales internationales de haut niveau et étend l'ouverture institutionnelle telle que les règles, les réglementations, la gestion et les normes etc.

Article 3 Les entités commerciales ont les mêmes droits, opportunités et règles dans les activités économiques de marché, et jouissent du droit de décider indépendamment des formes et modèles d'exploitation, du droit à la protection des droits et intérêts personnels et patrimoniaux, du droit de connaître les lois, les politiques, la supervision, les services et autres situations, du droit d'adhérer ou de se retirer volontairement des organisations sociales, et du droit de superviser l'environnement des affaires.

Les entités commerciales doivent se conformer aux lois et règlements, à la moralité sociale et à l'éthique des affaires, à être honnêtes et dignes de confiance, à faire preuve d'une concurrence loyale, à remplir leurs obligations légales en matière de sécurité, de qualité, de protection de l'environnement, de protection des droits et intérêts des travailleurs, de protection des droits et intérêts des consommateurs, et de suivre les règles internationales dans les activités économiques et commerciales internationales.

Article 4 La municipalité établit et améliore un mécanisme de coordination pour optimiser l'environnement des affaires, met en place un comité consultatif d'experts, perfectionne les mesures politiques d'optimisation de l'environnement des affaires, résout en temps utile les problèmes majeurs et assure la planification,

la promotion, la supervision et la mise en œuvre des travaux d'optimisation de l'environnement des affaires.

Les gouvernements municipaux et de district doivent renforcer la coordination des efforts pour l'optimisation de l'environnement des affaires. Leurs responsables en sont les premiers garants.

Les services de développement et de réforme des municipalités et des districts sont chargés d'optimiser l'environnement des affaires dans leurs circonscriptions administratives respectives et d'organiser, de guider et de coordonner les affaires quotidiennes d'optimisation de l'environnement des affaires. Les départements gouvernementaux concernés doivent faire un bon travail d'optimisation de l'environnement des affaires conformément à leurs attributions respectives.

Article 5 La municipalité encourage le gouvernement et les départements concernés à explorer activement, dans le cadre juridique et en fonction de la situation réelle, des mesures spécifiques originales et différenciées pour optimiser l'environnement des affaires ; les erreurs ou écarts commis lors de ces explorations peuvent être exemptés ou atténués s'ils remplissent les conditions stipulées.

Article 6 La municipalité perfectionne le système de surveillance et d'évaluation de l'environnement des affaires. Le département municipal du développement et de la réforme, en collaboration avec les départements concernés, effectue une surveillance numérique de l'environnement des affaires de la municipalité, orientée par la satisfaction des entités commerciales et du public.

Article 7 Les gouvernements populaires des municipalités et des districts doivent faire rapport chaque année au Comité permanent de l'Assemblée populaire au même niveau sur les travaux d'optimisation de l'environnement des affaires, et ce dernier peut superviser les travaux d'optimisation de l'environnement des affaires par l'écoute des rapports de travail spéciaux, les inspections de l'application des lois, les interrogatoires, les enquêtes ou les inspections par des députés.

Article 8 La municipalité établit un système de superviseurs sociaux pour l'optimisation de l'environnement des affaires, engageant des chefs d'entreprise et des personnalités sociales concernées comme superviseurs pour identifier les problèmes liés à l'environnement des affaires et formuler des opinions et suggestions en temps utile. Le gouvernement et les départements concernés doivent accepter la supervision des superviseurs sociaux et corriger rapidement les problèmes vérifiés.

Article 9 La municipalité coordonne avec celles de Tianjin et du Hebei pour



promouvoir l'optimisation de l'environnement des affaires, réaliser l'unification des normes de services administratifs, la reconnaissance mutuelle des qualifications et la gestion transrégionale, et favoriser la libre circulation et l'allocation optimale des facteurs de production dans la région.

## Chapitre II Environnement du Marché

Article 10 La municipalité, guidée par les besoins des entités commerciales, innove en matière de mécanismes institutionnels et crée des conditions de développement de premier plan au niveau international pour les entités commerciales engagés dans des activités de production et d'exploitation.

Article 11 Garantir une protection égale par la loi pour toutes les types d'économie de propriété. Veiller à ce que tous les types d'entités commerciales utilisent le capital, la technologie, les ressources humaines, les droits d'utilisation des terres, les données et autres facteurs de production et les ressources du service public de manière égale conformément à la loi, appliquent diverses politiques nationales et municipales de soutien au développement conformément à la loi et reçoivent un traitement équitable dans les transactions de ressources publiques telles que les marchés publics et les appels d'offres.

Il est interdit de prendre des mesures administratives coercitives telles que la saisie, la séquestration et le gel des biens des entités commerciales et des biens personnels des chefs d'entreprise en violation des compétences, conditions et procédures légales ; il est interdit d'exiger des entités commerciales des frais et des impositions en nature ou en main-d'œuvre en dehors des dispositions des lois et règlements.

Lorsque le gouvernement prend des mesures telles que l'expropriation, la réquisition, la modification ou le retrait de permis administratifs ou d'engagements déjà entrés en vigueur pour des raisons d'intérêt national ou d'intérêt public social, une indemnisation doit être prévue conformément à la loi.

Article 12 Conformément au « Plan général de la ville de Pékin » approuvé par le Comité central du PCC et le Conseil des Affaires d'État et aux exigences nationales, la municipalité élabore des politiques de développement industriel conformes au positionnement fonctionnel de la capitale et une liste des industries interdites et restreintes imposées aux nouvelles industries, cette liste est rédigée par

le département municipal du développement et de la réforme en collaboration avec les départements gouvernementaux concernés, elle doit être publiée au public après avoir été approuvée par le gouvernement populaire municipal.

Les autres départements gouvernementaux et les gouvernements de district ne peuvent pas établir de listes d'industries interdites et restreintes visant les nouvelles industries.

Tous les types d'entités commerciales peuvent entrer de manière égale dans des domaines autres que la liste négative nationale d'accès au marché et la liste des interdictions et restrictions imposées aux nouvelles industries.

**Article 13** Les départements gouvernementaux concernés doivent prendre les mesures suivantes pour simplifier les formalités d'enregistrement des entités commerciales, sauf disposition contraire des lois et règlements administratifs :

(I) Pour les demandes d'enregistrement de création ou de modification des éléments d'enregistrement, si le demandeur s'engage à ce que les documents soumis (statuts, accord, résolution, justificatif de domicile, etc.) soient véridiques, légaux et valides, le département de supervision du marché effectue un examen formel des documents soumis ;

(II) Pour les demandes de création de projets d'exploitation généraux, si les documents soumis sont complets, le traitement doit être effectué immédiatement, et le demandeur doit recevoir en une fois le permis d'exploitation, les sceaux et les documents fiscaux nécessaires aux activités de production et d'exploitation ; si un traitement immédiat est impossible, il doit être effectué dans un délai d'un jour ouvrable ;

(III) Permettre à plusieurs entités commerciales d'utiliser la même adresse comme domicile enregistré ;

(IV) Mettre en œuvre l'enregistrement standardisé du domicile des entreprises, effectuer une vérification intelligente par correspondance des données des informations de domicile déclarées volontairement par le demandeur par le biais de l'interconnexion des données entre départements ; si la vérification est réussie, le demandeur n'a pas besoin de présenter une preuve écrite de son domicile ;

(V) Permettre la conduite d'activités de production et d'exploitation en dehors du domicile enregistré, mais l'entité commerciale doit publier lui-même l'adresse ou les coordonnées du lieu de production ou d'exploitation réel par le biais du système d'information sur le crédit des entreprises ;



(VI) Pour la création de succursales, il est possible de demander que l'adresse de la succursale soit indiquée sur le permis d'exploitation, sans avoir à demander un permis d'exploitation séparé.

Les mesures spécifiques de simplification des procédures d'enregistrement sont formulées par le service municipal de surveillance et de gestion des marchés et annoncées au public.

Dans la Zone pilote de libre-échange de Chine (Pékin), une réforme du système de confirmation de l'enregistrement des entités commerciales est testée, respectant au maximum le droit de gestion autonome des entités commerciales.

**Article 14** L'adresse enregistrée par l'entité commerciale ou toute autre promesse d'adresse remplie et annoncée par elle-même par l'intermédiaire de la plateforme de services d'enregistrement des entreprises de Pékin peut être signifiée sous forme de documents juridiques sur support papier. S'il accepte d'appliquer la méthode de signification électronique, l'adresse e-mail, le numéro de fax, le compte de messagerie instantanée mobile, etc. remplis sur la plateforme de service d'enregistrement des entreprises de Pékin seront considérés comme l'adresse de livraison des documents juridiques électroniques, sauf disposition contraire des lois et règlements.

**Article 15** La municipalité promeut le développement des industries clés technologiques. Les entités commerciales peuvent utiliser les ressources existantes de la Zone nationale démonstrative d'innovation indépendante et de la Zone de développement économique et technologique de Pékin pour construire des incubateurs d'entreprises technologiques. Les terres à usage construction collectives rurales enregistrées conformément à la loi et conformes au plan d'aménagement territorial peuvent être utilisées pour des projets d'incubation technologique, de transformation des achievements scientifiques et technologiques ainsi que d'implantation industrielle.

Soutenir l'établissement à Pékin d'organisations ou d'alliances internationales de sciences et technologies, d'organisations de propriété intellectuelle internationales ou de leurs succursales.

**Article 16** Les départements gouvernementaux concernés, notamment celui de la propriété intellectuelle, doivent perfectionner les plateformes de signalement, de plainte, de défense des droits et d'assistance en matière de protection de la propriété intellectuelle, et améliorer le système de transfert des affaires et de communication

des indices entre les autorités administratives, et entre les autorités administratives et les organes judiciaires.

Le département municipal de la propriété intellectuelle doit encourager et guider les entreprises à améliorer leur capacité à protéger et à utiliser la propriété intellectuelle, et établir un système d'alerte aux brevets ; soutenir les associations professionnelles et les agences intermédiaires de propriété intellectuelle pour qu'elles fournissent aux entreprises des services d'alerte et d'analyse stratégique en matière de propriété intellectuelle sur les marchés cibles.

Le département municipal de la propriété intellectuelle doit établir un mécanisme d'orientation pour faire face aux litiges et d'assistance à la défense des droits en matière de propriété intellectuelle à l'étranger, guider les entreprises et les associations professionnelles dans l'élaboration de plans d'urgence pour faire face aux affaires importantes et soudaines de propriété intellectuelle à l'étranger, et soutenir les associations professionnelles et les agences intermédiaires de propriété intellectuelle pour qu'elles fournissent une aide d'urgence aux entreprises en cas de litiges, différends et événements soudains liés à la propriété intellectuelle à l'étranger.

**Article 17** Le département municipal des ressources humaines et de la sécurité sociale établit et perfectionne les mécanismes de services de ressources humaines, cultive des institutions de services de ressources humaines internationalisées et professionnelles, fournit des services pour une circulation raisonnable et une allocation optimale des ressources humaines ; Aplanir les voies de protection des droits des travailleurs, perfectionne les mécanismes de médiation, renforce la supervision et l'application de la loi, et protège légalement les droits et intérêts légitimes des travailleurs ; conformément aux règlements nationaux, les qualifications professionnelles du personnel qualifié chargé de l'évaluation de niveau seront supprimées et la reconnaissance des niveaux de compétences professionnelles socialisés sera mise en œuvre.

**Article 18** La municipalité encourage les institutions financières, sous réserve d'un risque contrôlable, à accorder des prêts de crédit aux petites et moyennes entreprises, à effectuer des renouvellements de prêts non remboursables, des prêts renouvelables et d'autres activités, et à augmenter l'échelle et la proportion du crédit aux petites et moyennes entreprises.

Le département municipal de la régulation financière locale doit organiser et coordonner les institutions financières concernées pour fournir des services

aux entités commerciales pour le traitement des demandes de premier prêt, de renouvellement de prêt et autres opérations financières.

La municipalité, sous réserve de la protection des secrets commerciaux et de la vie privée, promeut le partage d'informations (enregistrement des biens immobiliers, fiscalité, supervision du marché, affaires civiles, etc. provenant des départements gouvernementaux concernés) avec les institutions financières.

**Article 19** La municipalité utilise le système national d'enregistrement du financement sur actifs mobiliers de la Banque populaire pour un enregistrement unifié des garanties portant sur des actifs mobiliers, à l'exception des aéronefs, navires, véhicules à moteur et de la propriété intellectuelle. Lorsqu'une entité commerciale s'occupe de l'enregistrement des garanties mobilières, elle peut faire une description générale des garanties.

Les deux parties à la garantie sur actifs mobiliers peuvent convenir que les droits de garantie couvrent la garantie elle-même ainsi que les produits, revenus, substituts et autres actifs qu'il générera à l'avenir. Le service municipal local de gestion financière promeut la mise en place d'une plateforme de traitement de garanties pour faciliter la réalisation des droits des créanciers.

**Article 20** En vertu du principe des risques contrôlables, la municipalité doit explorer la mise en place de l'enregistrement des biens en fiducie (trust) et des mécanismes de soutien connexes pour les biens immobiliers, les capitaux propres, etc. en tant que biens en fiducie.

**Article 21** La municipalité promeut le développement sain et normatif du marché régional des actions, soutient le Centre d'échange d'actions de Pékin pour perfectionner le mécanisme de garde et d'enregistrement du registre des actionnaires, et élargit le financement direct par actions des micro, petites et moyennes entreprises.

**Article 22** La municipalité encourage les institutions financières à publier régulièrement des rapports d'information sur l'environnement, rendant publiques les informations environnementales relatives aux activités de financement et d'investissement.

Soutenir les institutions financières pour optimiser et innover les produits et services tels que les prêts verts, les assurances vertes, les obligations financières vertes, etc., intégrer les facteurs environnementaux, sociaux et de gouvernance (ESG) dans les décisions d'investissement, et inciter les parties investies à améliorer leur performance environnementale.

**Article 23** Le gouvernement et les départements concernés doivent appliquer strictement toutes les politiques nationales de réduction des impôts et des frais, étudier et résoudre en temps utile les problèmes spécifiques rencontrés lors de la mise en œuvre des politiques, et garantir que les politiques de réduction des impôts et des frais profitent pleinement et en temps utile aux entités commerciales.

**Article 24** En cas d'événements soudains, les gouvernements municipaux et de district doivent formuler et mettre en œuvre des mesures telles que l'aide, l'indemnisation, les subventions, les réductions, le réconfort, les pensions, la réinstallation, etc., en fonction des pertes subies par les entités commerciales et des mesures d'intervention d'urgence prises.

**Article 25** Les activités de transaction sur les ressources publiques telles que les achats publics et les appels d'offres ne doivent pas comporter les comportements suivants qui limitent ou excluent les fournisseurs ou soumissionnaires potentiels :

(I) Limiter illégalement la forme de propriété ou l'organisation des fournisseurs ou soumissionnaires potentiels ;

(II) Exiger illégalement que les fournisseurs ou soumissionnaires potentiels établissent des succursales ;

(III) Utiliser les performances, récompenses dans une région administrative ou un secteur spécifique comme conditions supplémentaires ;

(TV) Limiter ou désigner des brevets, marques, marques commerciales, origines géographiques ou fournisseurs spécifiques, etc. ;

(V) Autres comportements limitant ou excluant les fournisseurs ou soumissionnaires potentiels.

**Article 26** Le département municipal du développement et de la réforme promeut l'établissement et le perfectionnement du système de plateformes de transactions sur les ressources publiques de la municipalité, met en œuvre une gestion par catalogue des transactions sur les ressources publiques, rend publiques conformément à la loi les informations sur les règles, procédures, résultats, supervision et crédit des transactions sur les ressources publiques, promeut la numérisation et l'intelligence de l'ensemble du processus des transactions sur les ressources publiques, et réalise des services avec une demande unique, un certificat universel et une gestion en ligne unifiée.

Promouvoir l'utilisation de garanties électroniques pour les cautions de soumission, les cautions de bonne exécution et les cautions de qualité des travaux,



afin de réduire les coûts de transaction et d'améliorer l'efficacité des transactions.

**Article 27** Le gouvernement et les départements concernés doivent respecter les engagements politiques pris conformément à la loi et les divers contrats conclus légalement, et ne peuvent pas rompre unilatéralement leurs engagements ou contrats pour des motifs tels que l'ajustement des divisions administratives, le changement de gouvernement, l'ajustement des institutions ou des fonctions, ou le remplacement des responsables concernés, ni prolonger les délais de paiement à l'encontre de la volonté réelle des entités commerciales. Si des changements d'engagements politiques ou de contrats sont nécessaires pour des raisons d'intérêt national ou d'intérêt public social, ils doivent être effectués conformément aux compétences et procédures légales, et toute perte doit être indemnisée conformément à la loi.

Lorsqu'une entité commerciale demande un financement garanti sur des créances et demande une confirmation des droits et obligations aux débiteurs tels que les organes de l'État, les institutions publiques et les entreprises, le débiteur doit confirmer rapidement la relation de créance et de dette.

**Article 28** Dans l'une des situations suivantes, le service de surveillance et de gestion des marchés s'occupe de l'annulation de l'immatriculation de l'entreprise :

(I) Après avoir reçu la licence commerciale, la production et les activités commerciales n'ont pas été menées à bien ou il n'y a pas de droits ou de dettes du créancier, et l'annonce de l'annulation proposée a été publiée dans le système national d'information sur le crédit des entreprises pendant 20 jours complets sans objection ;

(II) L'administrateur judiciaire en fait la demande sur la base du jugement du tribunal mettant fin à la procédure de faillite ;

(III) Pour les sociétés dont le permis d'exploitation a été révoqué depuis plus de trois ans, si leurs actionnaires s'engagent par écrit à assumer les dettes non payées.

**Article 29** La municipalité encourage et soutient les associations professionnelles et commerciales à développer leurs membres de manière autonome conformément à la loi, à représenter leurs membres pour exprimer leurs demandes et à servir le développement de leurs membres ; le gouvernement et les départements concernés, lors de la rédaction ou de l'élaboration de mesures politiques relatives au développement sectoriel, doivent solliciter activement l'avis des associations professionnelles et commerciales concernées, et leur fournir en temps utile des retours et des explications sur l'adoption de leurs opinions.

## Chapitre III Services Administratifs

**Article 30** Le gouvernement et les départements concernés doivent unifier les normes de services administratifs, innover dans les modes de services administratifs, promouvoir l'application des nouvelles technologies de l'information telles que la blockchain, l'intelligence artificielle, le big data, l'Internet des objets dans le domaine des services administratifs, et améliorer constamment la qualité des services administratifs pour fournir aux entités commerciales des services administratifs normatifs, pratiques et efficaces.

**Article 31** La municipalité promeut la standardisation des services administratifs.

Le département municipal des services et des données administratives, en collaboration avec les départements gouvernementaux concernés, élabore et publie un répertoire unifié des éléments de services administratifs de l'ensemble de la municipalité et leurs guides pratiques, précisant les conditions et procédures de traitement, les documents requis, l'acceptation malgré des manques, les étapes et délais de traitement, les frais standard, les coordonnées, les moyens de réclamation, etc. Les conditions de traitement et les documents requis dans le guide pratique ne doivent pas contenir d'exigences vagues telles que « autres », « concernés », etc.

**Article 32** Les départements gouvernementaux concernés et leur personnel doivent traiter les éléments de services administratifs dans un esprit favorable aux entités commerciales et respecter les dispositions suivantes :

(I) Traiter les éléments de services administratifs conformément aux dispositions du guide pratique, sans poser d'exigences autres que celles prévues dans les guides pratiques ;

(II) Ne pas exiger des entités commerciales les documents pouvant être obtenus par le partage d'informations entre départements gouvernementaux ;

(III) Si une inspection sur place, une vérification sur place, un examen technique, une audition ou une argumentation sont nécessaires, ceux-ci doivent être programmés dans les délais impartis, sans tergiversation ni retard ;

(IV) Pour un même élément de service administratif dans des conditions égales, l'acceptation et le traitement doivent être effectués selon les mêmes normes ;

(V) Respecter la discipline de travail et éviter toute relation avec les entités commerciales susceptible d'affecter l'exercice légal des fonctions.

**Article 33** La municipalité met en œuvre un système d'engagement pour le traitement des éléments de services administratifs dans tous les secteurs et domaines, à l'exception de ceux concernant directement la sécurité nationale, la sécurité publique et la santé et la vie des populations. Si le demandeur s'engage à remplir les conditions de traitement, le département gouvernemental concerné doit prendre directement une décision favorable ; en cas de non-respect de l'engagement, ordonner une correction dans un délai imparti ; si les conditions ne sont toujours pas remplies après correction, annuler la décision et inclure les faits dans la plateforme de services d'information sur le crédit public de la municipalité ; en cas de fausse déclaration, annuler directement la décision, poursuivre la responsabilité légale conformément aux activités exercées sans autorisation, et inclure les faits dans la plateforme de services d'information sur le crédit public de la municipalité.

La portée spécifique, les conditions de traitement, les normes, les procédures, etc. des éléments soumis à engagement sont élaborés et publiés respectivement par le département municipal des services et des données administratives et les départements gouvernementaux concernés.

**Article 34** La municipalité établit un système de services administratifs aux niveaux municipal, de district, de rue et de canton, et crée des halls ou sites de services administratifs selon les besoins pour traiter de manière unifiée les éléments de services administratifs.

Les halls ou les sites de services gouvernementaux doivent unifier les noms et les logos des lieux de services gouvernementaux, mettre en place des services le week-end, des services échelonnés ou prolongés, et permettre aux entités commerciales de faire des choses à proximité, en plusieurs points, rapidement et à tout moment.

**Article 35** Les départements de services administratifs doivent mettre en place des guichets généraux dans les halls ou sites de services administratifs pour accepter de manière centralisée les demandes de services administratifs. Les départements gouvernementaux concernés peuvent, par accord, confier à l'organisme de services administratifs de même niveau le soin d'accepter les demandes de services administratifs, effectuer séparément les examens et approbations administratifs, et le guichet général fournit de manière unifiée les résultats du traitement.

Lorsque des départements gouvernementaux affectent du personnel dans les halls ou sites de services administratifs, ils doivent accorder au personnel affecté

des pouvoirs complets d'examen et d'approbation administrative ; pour les affaires déjà acceptées, en principe, un mécanisme de travail avec au maximum deux signatures (agent et représentant principal) pour finaliser le traitement est mis en œuvre, réalisant un service intégré d'acceptation, d'examen et d'approbation, et de finalisation.

Les départements gouvernementaux concernés doivent, sur demande de l'entité commerciale, statuer avant l'expiration de la validité de l'approbation administrative sur sa prolongation ; à défaut de décision dans le délai, la prolongation est réputée accordée.

**Article 36** La municipalité met en œuvre le traitement intégral en ligne de tous les éléments de services administratifs, sauf disposition contraire des lois et règlements ou implication de secrets d'État.

Les départements gouvernementaux concernés ne peuvent pas empêcher les entités commerciales de choisir indépendamment de traiter des questions de services gouvernementaux en ligne ou sur place au motif que l'ensemble du processus des services gouvernementaux peut être traité intégralement en ligne.

Le département municipal des services et des données administratives construit une plateforme en ligne unifiée de services administratifs pour l'ensemble de la municipalité, et promeut la standardisation, la normalisation et l'interopérabilité des plateformes de services administratifs des districts et des départements.

**Article 37** Le département municipal des services et des données administratives établit une plateforme unifiée de gestion des big data et un mécanisme de partage de l'information pour l'ensemble de la municipalité, et promeut le partage des informations administratives. Les départements gouvernementaux concernés doivent, conformément à leurs attributions, collecter de manière précise, rapide et complète les informations administratives vers la plateforme de gestion des big data. Soutenir les zones disposant de conditions pour partager et utiliser les certificats électroniques des entités commerciales via la plateforme de gestion des big data.

Les départements gouvernementaux concernés doivent promouvoir l'utilisation de documents électroniques tels que les licences électroniques, les sceaux électroniques et les signatures électroniques dans les services gouvernementaux. Lorsque des entités commerciales gèrent des services gouvernementaux, elles utilisent des signatures électroniques fiables qui répondent aux conditions stipulées



dans la loi sur la signature électronique de la République populaire de Chine, qui a le même effet juridique que les signatures ou les sceaux manuscrits ; le sceau électronique a la même force juridique que le sceau physique ; le certificat électronique a la même force juridique que le certificat papier, sauf disposition contraire des lois et réglementations administratives.

Les données électroniques générées par les applications de la technologie blockchain peuvent servir de base et de documents d'archivage pour le traitement des éléments de services administratifs.

**Article 38** La municipalité met en œuvre un système de gestion par liste des éléments soumis à permis administratif, établit, ajuste et publie conformément à la loi la liste des éléments soumis à permis administratif de l'ensemble de la municipalité ; en dehors de la liste, il est interdit d'établir, d'établir de manière déguisée ou de mettre en œuvre des permis administratifs.

**Article 39** Le département municipal des services et des données administratives établit conformément à la loi une liste des éléments de services intermédiaires pour les examens et approbations administratifs et la publie ; les départements gouvernementaux concernés ne peuvent pas utiliser des éléments de services intermédiaires non inclus dans la liste comme condition pour le traitement des examens et approbations administratifs.

**Article 40** Le système d'engagement est mis en œuvre pour l'examen et l'approbation des projets d'investissement en actifs immobilisés des entreprises ; sa portée est proposée par le département municipal du développement et de la réforme, soumise à l'approbation du gouvernement municipal et annoncée au public.

**Article 41** Dans le sous-centre urbain de Pékin, la Cité des sciences de Zhongguancun, la Cité des sciences de Huairou, la Cité des sciences du futur, la Zone de développement économique et technologique de Pékin et autres zones où les conditions le permettent, le gouvernement et les départements concernés doivent mener simultanément des évaluations régionales environnementales, hydriques, des transports, sismiques, géologiques, de la couverture minière, archéologiques, etc., lors de l'élaboration des plans détaillés ou de l'aménagement de premier niveau des terres, et ne plus exiger d'évaluations séparées pour les projets de construction des entités commerciales dans la zone.

**Article 42** La municipalité continue d'approfondir la réforme de l'arpentage et de la mesure dans le domaine de la construction d'ingénierie, intègre les éléments

d'arpentage et de mesure, formule des normes techniques unifiées pour l'arpentage et la mesure, et promeut l'arpentage et la mesure conjoints et la reconnaissance mutuelle des résultats. Les unités de construction qui répondent aux exigences n'ont pas besoin de soumettre plusieurs fois des résultats d'arpentage et de mesure du même sujet ; Si la situation change, des mesures supplémentaires d'arpentage et de mesure peuvent être effectuées.

**Article 43** La municipalité établit un système de supervision « risque + crédit » dans le domaine de la construction, ajuste dynamiquement les règles de supervision par niveau et catégorie en fonction du niveau de risque et du niveau de crédit, et met en œuvre une gestion différenciée.

Pour les projets de construction à faible risque financés par des investissements privés, l'autorisation d'urbanisme et le permis de construire, la réception conjointe et l'enregistrement de la propriété immobilière peuvent être regroupées en une procédure unique, la durée totale de l'ensemble du processus d'examen et d'approbation, de l'approbation du projet à l'enregistrement de la propriété immobilière, ne devant pas dépasser quinze jours ; pour les autres projets de construction à investissement privé, un traitement parallèle avec délai impératif est mis en œuvre.

Le département municipal de la planification et des ressources naturelles explore, conformément aux règlements nationaux, l'établissement d'une liste d'exemption du permis de construire et perfectionne le mécanisme de supervision correspondant.

**Article 44** La municipalité met en œuvre un système de responsabilité de l'architecte dans le domaine de la construction civile et industrielle à faible risque ; l'équipe de conception dirigée par l'architecte enregistré, ainsi que les agences d'architecture auxquelles ces architectes appartiennent, peuvent fournir des services de conception, de conseil, de gestion, etc. couvrant l'ensemble du cycle du projet de construction. Un système d'assurance de responsabilité professionnelle pour la mise en œuvre de ce régime est également promu, et les entreprises d'assurance sont encouragées à développer des produits d'assurance adaptés à la responsabilité professionnelle des architectes dans ce cadre.

Pour les projets de construction qui peuvent se passer de superviseur de travaux et où le maître d'ouvrage ne dispose pas de capacités de gestion de projet de construction, le maître d'ouvrage peut, en souscrivant une assurance des dommages

potentiels sur la qualité des travaux, confier à une compagnie d'assurance le soin de mandater un organisme de gestion des risques pour gérer le projet de construction.

La municipalité, en vertu de l'autorisation du Conseil des Affaires d'État, explore la possibilité de supprimer l'examen des plans d'exécution ou d'en réduire la portée. Elle met en œuvre un système d'engagement préalable dans la supervision de la qualité des études et de la conception, promeut une intégration approfondie entre le contrôle conjoint « double aléatoire et public » et la supervision par la crédibilité, et perfectionne le modèle de gestion par catégorie et niveau de risque.

**Article 45** La municipalité optimise la gestion de la construction des projets de génie civil. Pour les projets de construction de bâtiments et les projets de génie municipal à gros volume de terrassement, le maître d'ouvrage peut commencer les travaux de terrassement, de soutènement, de rabattement de nappe, etc. si le projet a obtenu l'avis d'examen du plan de conception et si le chantier est en état ; toutefois, il doit obtenir le permis de construire au plus tard avant le début des travaux principaux.

**Article 46** Les entreprises publiques de services telles que l'eau, l'assainissement, l'électricité, le gaz, le chauffage, les communications, etc., doivent rendre publics les informations concernant leur champ de service, les normes, les tarifs, les procédures, les délais d'exécution, etc.

Pour les petits projets investis par des entités commerciales qui doivent être accessibles aux installations publiques municipales, les entreprises publiques municipales telles que l'approvisionnement en eau, le drainage et l'alimentation électrique basse tension fourniront directement des services gratuits.

Mettre en œuvre un traitement conjoint des modifications des services publics liés à l'eau, l'assainissement, l'électricité, le gaz, les communications, etc., avec l'enregistrement de la propriété immobilière. Les entreprises publiques de services doivent optimiser les procédures de demande de raccordement, simplifier les documents de demande, réduire les délais de traitement, réaliser le traitement en ligne de l'ensemble du processus de demande de raccordement, explorer un guichet unique pour les demandes de raccordement et renforcer la coordination des demandes de raccordement.

La municipalité garantit la construction des infrastructures de communication, précise les exigences de construction des infrastructures de communication dans les plans d'aménagement détaillés de contrôle conformément aux règlements nationaux

et municipaux, et les inclut dans les conditions d'aménagement de la cession des terres.

Les opérateurs de télécommunications et les propriétaires d'immeubles, ainsi que les entreprises de services immobilières qui leur sont confiées ou d'autres gestionnaires, ne limitent pas l'utilisation des installations de communication des bâtiments par d'autres opérateurs de télécommunications et n'entravent pas leur égalité d'accès au réseau.

La municipalité approfondit la réforme de l'examen et de l'approbation des travaux de raccordement aux services publics. Les entreprises publiques de services exécutant des travaux de raccordement dans les zones routières non interdites peuvent commencer les travaux après avoir soumis les plans de construction, de protection spéciale des conduites souterraines, etc., conformément aux règlements. Les départements concernés doivent optimiser les procédures et exigences de supervision pour l'examen et l'approbation des travaux de raccordement aux services publics.

**Article 47** Les entreprises d'électricité doivent garantir le fonctionnement normal et stable des installations d'alimentation électrique et veiller à ce que la qualité de l'alimentation réponde aux normes nationales. L'administration municipale chargée des services urbains doit renforcer le contrôle du taux annuel de fiabilité d'alimentation. Si ce taux est inférieur aux normes nationales, elle met en demeure le fournisseur de se conformer à la réglementation. En cas de refus persistant, une amende comprise entre 50 000 et 500 000 yuans sera infligée.

**Article 48** Les départements tels que les impôts, les ressources humaines et la sécurité sociale, etc., sous réserve de garantir la sécurité de l'information, doivent prendre les mesures de facilitation suivantes pour le paiement des taxes et frais :

(I) Permettre la gestion transdistrictique des formalités fiscales dans toute la municipalité ;

(II) Mettre en œuvre l'utilisation d'un système d'aide à la déclaration fiscale et financière, fournissant aux entités commerciales un service de conversion automatique des données des états financiers vers les déclarations fiscales ;

(III) Effectuer des rappels fiscaux et des alertes de risque pour les entités commerciales ;

(IV) Mettre en œuvre la déclaration combinée et le paiement en ligne de l'assurance sociale, de l'assurance maladie et du logement providentiel ;



**(V) Promouvoir l'utilisation de factures électroniques.**

Les entreprises qui s'attendent à être confrontées à des questions fiscales spécifiques, complexes et importantes peuvent soumettre une demande de service fiscal aux autorités compétentes pour obtenir des éclaircissements sur l'application de la politique fiscale. Les autorités fiscales doivent donner une réponse écrite concernant l'interprétation des dispositions applicables.

**Article 49** Les départements concernés doivent faire figurer le code de l'unité immobilière dans les documents suivants : contrat d'utilisation payante des terres (décision d'allocation), permis d'urbanisme, contrat de vente (achat) de logement, contrat de garantie, attestation fiscale, le registre immobilier et documents juridiques, etc., ce code unique servira de référence commune pour les transactions immobilières, la perception des impôts, la confirmation des droits et l'enregistrement, les services d'utilité publique et les décisions judiciaires, afin de faciliter les consultations partagées et la traçabilité.

La municipalité perfectionne le mécanisme de garantie des risques d'enregistrement et met en œuvre un système d'assurance responsabilité pour l'enregistrement immobilier.

Le service d'enregistrement immobilier doit, conformément aux règlements nationaux, renforcer la collaboration avec les départements du logement et de la construction urbaine, des impôts, etc., pour fournir aux entités commerciales un service de guichet unique pour l'enregistrement, la transaction et le paiement des impôts lors du transfert de biens immobiliers, avec un traitement parallèle ne dépassant pas un jour ouvrable.

Le service d'enregistrement immobilier doit, conformément aux règlements nationaux et municipaux, fournir aux entités commerciales des services en ligne et sur place pour interroger les informations suivantes :

(I) Informations sur l'état naturel du bien immobilier, telles que la surface, l'usage, etc. ;

(II) Informations sur les restrictions, telles que les hypothèques, les saisies, etc. ;

(III) Informations sur les droits de propriété des logements à usage non résidentiel et dont le titulaire du droit est une personne morale ou une organisation non dotée de la personnalité morale, sauf implication de secrets d'État ;

(IV) Informations cartographiques telles que le plan cadastral, le plan

parcellaire.

Le mandataire autorisé par le titulaire du droit peut interroger les informations immobilières au nom du titulaire du droit et obtenir un avis de résultat de la requête.

Conformément à la loi, le tribunal populaire doit rendre publics en temps utile les situations de jugement des affaires de litiges fonciers et les données concernées.

**Article 50** Conformément aux exigences nationales visant à faciliter le commerce transfrontalier, l'autorité municipale des ports doit mettre en place un guichet unique pour les déclarations de marchandises à l'import-export, les déclarations de manifeste et les déclarations de moyens de transport. Elle doit promouvoir l'interconnexion des données de contrôle et des informations logistiques, afin de parvenir au dédouanement sans papier, sauf cas particuliers impliquant des secrets d'État.

Les douanes doivent publier les délais globaux de dédouanement des entreprises de déclaration en douane. Les autorités portuaires sont tenues d'établir et de publier un tarif des frais portuaires, et il est interdit aux prestataires de services portuaires de percevoir des frais non inclus dans ce tarif.

**Article 51** Les douanes, les services du commerce et autres administrations concernées doivent, conformément à la loi, simplifier les formalités administratives et les documents requis aux étapes de l'import-export, et optimiser les procédures douanières. Toutes les vérifications portuaires qui peuvent être supprimées le seront. Lorsque les conditions réglementaires sont remplies, les mesures suivantes sont mises en œuvre : libération avant contrôle, dédouanement avant paiement des droits, et mise en libre pratique avant rectification des déclarations.

Les entreprises sont encouragées à déclarer le dédouanement à l'avance, à s'occuper de l'examen des documents à l'avance et à traiter les erreurs lors du dédouanement précoce conformément au mécanisme de tolérance aux erreurs.

**Article 52** Le département municipal des transports, en collaboration avec les départements concernés, établit une plateforme d'information publique pour le transport multimodal de marchandises, promeut le partage des informations de transport aérien, ferroviaire, routier, postal, maritime, etc., et réalise la consultabilité des informations de fret et le suivi en temps réel de l'ensemble du processus..

**Article 53** Le gouvernement et les départements concernés doivent instituer un mécanisme régulier de dialogue avec les entreprises, afin d'écouter leurs avis et suggestions, de leur fournir des informations sur les politiques et de coordonner la

résolution des difficultés rencontrées par les entités commerciales.

Les entités commerciales peuvent soumettre des consultations, des plaintes et des dénonciations concernant l'environnement des affaires via les canaux indiqués tels que la ligne téléphonique de service 12345, les numéros des départements, les sites web gouvernementaux, et les nouveaux médias administratifs. Les départements gouvernementaux concernés ainsi que les entreprises et institutions publiques municipales doivent traiter et répondre à ces demandes dans les délais prescrits. Si une résolution n'est pas possible, les demandeurs doivent en être informés sans tarder, avec les raisons expliquées.

**Article 54** Le département municipal chargé des services administratifs et de la gestion des données est tenu, en collaboration avec les départements compétents, de construire une plateforme de services de politiques publiques à l'échelle de la municipalité. Les départements concernés s'appuient sur cette plateforme pour centraliser et partager les politiques, afin d'assurer une correspondance précise avec les sujets d'activité économique, et de fournir des services tels que la publication, la diffusion et la mise en œuvre des politiques.

Pour les politiques favorables aux entreprises nécessitant une demande, il convient de fixer raisonnablement le délai de dépôt des dossiers, de rendre publics les conditions d'éligibilité et le délai de mise en œuvre, afin de permettre aux entreprises de déposer une demande en une seule fois et d'en obtenir la réalisation dans les délais prévus.

**Article 55** Soutenir le Comité de gestion du sous-centre urbain de Pékin, le Comité de gestion de la Zone de développement économique et technologique de Pékin et les gouvernements de district disposant de conditions pour explorer la mise en œuvre d'essais de concentration relative des droits d'approbation administrative, permettant à une seule autorité administrative d'exercer les droits d'approbation administrative des autorités administratives concernées.

La municipalité explore des essais d'approbation conjointe du permis d'exploitation et des permis administratifs concernés dans certains domaines. Lors de la demande d'enregistrement de création, l'entité commerciales peut simultanément soumettre des demandes de permis administratifs concernés, traitées en parallèle par le département de supervision du marché et les autres départements gouvernementaux concernés.

La municipalité explore des essais de permis administratif global sectoriel dans

certains secteurs. Les multiples permis administratifs impliqués dans l'exploitation d'un secteur peuvent être intégrés en un seul permis administratif global sectoriel, un permis administratif global sectoriel enregistrant de manière unifiée les informations des permis administratifs concernés.

La municipalité explore un mécanisme de gestion de l'approbation par niveau et catégorie basé sur le risque.

**Article 56** La municipalité met en œuvre la « réalisation efficace d'une seule affaire » sous forme de procédure intégrée. Les autorités compétentes doivent, sur la base des besoins des acteurs du marché, promouvoir le traitement intégré des services administratifs à travers les différents niveaux et départements, informer en une seule fois des conditions de traitement, et recevoir de manière centralisée les demandes ainsi que délivrer les résultats.

La municipalité établit un mécanisme de coordination des services d'approbation pour planifier et promouvoir les projets complexes de services d'approbation impliquant des entreprises dans le développement de nouvelles industries, nouvelles formes d'activité, nouveaux modèles.

**Article 57** Une procédure conjointe d'examen et d'approbation est mise en place dans notre municipalité pour le permis de travail et celui de séjour pour les étrangers. Les services compétents doivent améliorer les mesures spécifiques afin de faciliter l'hébergement, les déplacements et les paiements des ressortissants étrangers à leur entrée sur le territoire.

**Article 58** La municipalité met en œuvre un système d'évaluation des services administratifs, permettant aux entités commerciales d'évaluer les départements gouvernementaux concernés et leur personnel concernant le traitement des éléments de services administratifs. Les départements gouvernementaux concernés doivent répondre rapidement et fournir un feedback en temps utile aux évaluations négatives. Les modalités spécifiques sont établies par le département municipal des services et des données administratives et annoncées au public.

## Chapitre IV Contrôle et Application de la Loi

**Article 59** Le gouvernement et les départements concernés doivent s'acquitter de leurs responsabilités de supervision conformément à la loi, innover dans les modes de supervision, adhérer à une supervision juste et équitable, à une supervision



par le crédit, à une supervision globale, et assurer une application stricte, normative, juste et civilisée de la loi.

**Article 60** La liste des pouvoirs établie par les départements gouvernementaux concernés doit préciser les éléments, bases, sujets, compétences, contenu, méthodes, procédures et mesures punitives de supervision et d'application de la loi.

**Article 61** La municipalité met en œuvre un système de contrôle hiérarchisé et catégorisé basé sur la crédibilité, et explore la construction d'un système de contrôle intégré et global fondé sur le « risque + crédit », axé sur la « classification + collaboration » et piloté par la « technologie + cogestion ».

Les départements gouvernementaux concernés de la municipalité, sur la base des résultats de l'évaluation de l'information sur le crédit public, etc., établissent des normes de supervision par niveau et catégorie de crédit pour leur secteur ou domaine, et réduisent les inspections des entités commerciales ayant un bon crédit et un faible risque.

La municipalité met en œuvre un système de rapports de crédit dédiés aux entités commerciales. Ces dernières peuvent obtenir un rapport de crédit dédié via des canaux en ligne tels que le site web de la plateforme nationale de crédit ou sur place. Le rapport de crédit dédié peut remplacer le certificat d'absence d'infraction délivré par les départements concernés.

**Article 62** Le département municipal de l'économie et de l'informatique établit et perfectionne un système de réhabilitation du crédit des entités commerciales. Les entités commerciales déloyales peuvent effectuer une réhabilitation du crédit en prenant des engagements en matière de crédit, en achevant des corrections de crédit, en passant des vérifications de crédit, en suivant des formations thématiques, en soumettant des rapports de crédit, en participant à des activités caritatives, etc. ; Dès que la réhabilitation de crédit est effectuée, les autorités gouvernementales concernées doivent cesser de publier les informations relatives à la malhonnêteté de l'entité et partager les résultats de la réhabilitation sur la plateforme municipale de services d'information sur le crédit public.

Pour les informations de crédit publiées par d'autres agences de services de crédit, si la source est le site web de la plateforme nationale de crédit, leurs informations de crédit doivent être mises à jour en temps utile en fonction des résultats de la réhabilitation du crédit.

**Article 63** Le département de supervision du marché établit un mécanisme

d'alerte aux risques antitrust, rappelle en temps opportun les problèmes suspects de monopole, renforce les alertes aux risques de conformité en matière de concentration des entités commerciales, effectue des guidances de conformité antitrust et perfectionne les guides de conformité.

**Article 64** Les autorités gouvernementales compétentes doivent, conformément aux principes encourageant l'innovation et le développement tout en garantissant la qualité et la sécurité, élaborer des règles et mesures de supervision temporaires et transitoires adaptées à la nature et aux caractéristiques des nouvelles technologies, industries, modèles économiques et formes d'activité, et mettre en œuvre une supervision prudente et inclusive afin de les guider vers un développement sain et normé.

**Article 65** Dans notre municipalité, le contrôle « double aléatoire, une publication » est mis en œuvre dans les secteurs et domaines autres que ceux liés directement à la sécurité nationale, à la sécurité publique, à la vie et à la santé des populations. Cela implique la sélection aléatoire des objets à contrôler et des agents chargés du contrôle de l'application des lois, ainsi que la publication en temps opportun des éléments vérifiés et des résultats des enquêtes auprès du public.

Les départements gouvernementaux concernés doivent déterminer la portée de la supervision « double aléatoire, une publication » dans leur secteur ou domaine, perfectionner le système de inspection aléatoire, améliorer les détails correspondants, et garantir une supervision équitable.

**Article 66** La municipalité perfectionne le système de signalement et de plainte en cas de violation des lois et règlements et ouvrir des voies de contrôle public. Lorsque les départements gouvernementaux concernés reçoivent des rapports et des plaintes, ils enquêtent rapidement et les traitent.

La municipalité promeut la mise en place de systèmes, tels que celui des personnes dénonciatrices internes, dans certains secteurs et domaines, afin d'encourager les membres internes de ces secteurs et domaines à signaler les entités commerciales suspectées de violations graves des lois et règlements ou de risques majeurs. En cas de preuves avérées, les départements gouvernementaux concernés augmentent les récompenses pour les personnes dénonciatrices internes et leur assurent une protection stricte.

Les signalements doivent respecter les lois, règlements et dispositions concernées, et ne pas être utilisés pour obtenir des avantages indu ou porter atteinte

aux droits et intérêts légitimes des entités commerciales.

**Article 67** Les départements gouvernementaux concernés doivent établir leur plan annuel de contrôle de l'application de la loi et le rendre public avant la fin du mois de mars de chaque année.

Le plan annuel de contrôle de l'application de la loi doit inclure des éléments tels que l'autorité de contrôle, le champ d'application des contrôles, les méthodes de contrôle, les items à contrôler et le taux de contrôle.

**Article 68** Les départements gouvernementaux concernés doivent améliorer l'efficacité de la supervision, optimiser les méthodes de supervision, adhérer au principe de ne pas déranger sans raison, prêter attention à l'utilisation de moyens techniques pour découvrir les problèmes en temps utile et réduire progressivement la fréquence des inspections sur place.

**Article 69** La municipalité met en œuvre un système de fiches de contrôle administratif lors des inspections sur place. Les départements gouvernementaux concernés de la municipalité doivent établir conformément à la loi des fiches de contrôle administratif pour leur secteur ou domaine, précisant le contenu, les méthodes et les normes de inspection. Si des normes de inspection incohérentes sont découvertes pour le même élément de inspection, le département de supervision du marché et le département de la justice administrative doivent organiser les départements gouvernementaux concernés pour les ajuster et les harmoniser.

Lors de l'inspection sur place, les agents de l'administration doivent enregistrer l'acte de contrôle en scannant le code QR de la licence commerciale de l'entité inspectée. Ils ne doivent pas modifier arbitrairement le contenu prévu dans la feuille de contrôle administratif, ni exiger des sujets supervisés qu'ils préparent des documents de rapport écrits ou demander au responsable de les accompagner.

Lorsque les départements gouvernementaux concernés mettent en œuvre une supervision non présentielle, ils doivent protéger la sécurité des données et les secrets commerciaux des entités commerciales.

Lorsque le contrôle administratif nécessite véritablement une assistance professionnelle de la part d'un tiers, celui-ci ne peut pas accéder seul au lieu de contrôle, ni émettre d'avis unilatéral à l'entité supervisée. Les départements gouvernementaux concernés au niveau municipal doivent guider les tiers assistant aux inspections administratives dans leur secteur ou domaine pour qu'ils exécutent un contenu et des normes de travail unifiés.

**Article 70** Lorsque des inspections multiples doivent être réalisées par différentes autorités de supervision dans des zones ou périodes spécifiques, celles-ci doivent être menées sous forme d'inspection conjointe. Le département pilote organise cette inspection, à laquelle participent plusieurs départements, afin de réaliser une seule inspection au même moment et sur le même objet, et ainsi accomplir l'ensemble des vérifications prévues.

**Article 71** La municipalité met en œuvre une application de la loi globale, réduit les entités et les échelons d'exécution, constitue des équipes d'application de la loi globale respectivement dans les domaines de l'agriculture et des zones rurales, de la culture et du tourisme, de l'environnement écologique, des transports, de la supervision du marché, etc., intègre les forces d'application de la loi au niveau des rues et cantons, et exerce de manière relativement centralisée les pouvoirs de sanction administrative conformément aux lois concernées.

**Article 72** Les départements gouvernementaux concernés de la municipalité doivent établir et perfectionner un système de base de discernement des sanctions administratives dans leur secteur ou domaine, en se basant sur les faits, la nature, les circonstances et la gravité sociale de l'acte illégal, ainsi que sur l'élimination de ses conséquences néfastes et la faute subjective de l'auteur de l'infraction, et préciser légalement les situations concrètes dans lesquelles une sanction administrative peut être atténuée, réduite ou non appliquée. Les départements gouvernementaux concernés aux niveaux municipal et de district, ainsi que les bureaux de rue et les gouvernements de canton, doivent appliquer strictement la base de discernement et ne pas la outrepasser arbitrairement pour mettre en œuvre des sanctions administratives.

Les organes d'application de la loi administrative doivent intégrer le service dans l'ensemble du processus d'application de la loi administrative, utiliser des méthodes telles que le rappel et la mise en garde, la persuasion et l'éducation, la démonstration et la persuasion, la guidance administrative, etc., pour guider les entités commerciales à exercer leurs activités conformément à la loi et aux règles.

**Article 73** Les départements gouvernementaux concernés de la municipalité doivent, en fonction de la gravité des conséquences des actes illégaux commis par les opérateurs économiques, distinguer les actes illégaux relevant des sanctions administratives qui doivent être rendus publics par leurs soins conformément à la loi, en les classant comme infractions légères et infractions graves, établir les listes



correspondantes ainsi que leurs périodes de publicité, et les rendre publiques.

Pour les infractions générales, la durée de publication minimale sur les sanctions administratives est de trois mois et la période maximale est d'un an ; Pour les infractions graves, la durée de publication minimale sur les sanctions administratives est d'un an et la période maximale est de trois ans. Les renseignements sur les sanctions administratives après l'expiration de la période de publicité ne seront plus publiés, sauf pour ceux qui n'ont pas satisfait à la décision de sanction administrative ; Si une entité commerciale découvre que les renseignements sur les sanctions administratives ne doivent pas être publiés, elle a le droit de demander au sujet de la publication de les corriger.

Si la sanction administrative est exécutée dans le délai imparti, et si les conséquences préjudiciables du comportement illégal sont activement éliminées ou atténuées, sur demande de l'entité commerciale, le département gouvernemental concerné peut, selon le cas, raccourcir la durée de publication.

## Chapitre V Garanties Juridiques

Article 74 Lorsque le gouvernement et les départements concernés élaborent des mesures politiques étroitement liées aux activités de production et d'exploitation des entités commerciales, ils doivent effectuer un examen de légalité ; il convient de recueillir pleinement les opinions des entités commerciales, des associations professionnelles et des chambres de commerce ; sauf en cas de confidentialité prévue par la loi, ils doivent solliciter publiquement des opinions, pour une durée généralement d'au moins trente jours, établir et perfectionner un mécanisme de feedback sur l'adoption des opinions ; sauf implication de la sécurité nationale ou nécessité d'une application immédiate, ils doivent laisser aux entités commerciales une période d'adaptation et d'ajustement généralement d'au moins trente jours.

Article 75 Lors de la rédaction de textes locaux, de règlements gouvernementaux, de documents normatifs et de mesures politiques spécifiques concernant les activités économiques des entités commerciales, les unités concernées doivent procéder à un examen de la concurrence loyale et à une évaluation de la cohérence des orientations des politiques macroéconomiques, conformément aux dispositions.

**Article 76** Si un opérateur économique estime que des textes législatifs locaux, des règlements gouvernementaux ou des documents normatifs vont à l'encontre de la loi supérieure, il peut présenter une demande d'examen conformément à la loi. L'autorité concernée doit traiter conformément à la procédure stipulée.

Si une entité commerciale estime que des textes législatifs locaux, des règlements gouvernementaux, des documents normatifs ou des mesures politiques spécifiques affectent la concurrence loyale, elle a le droit de les signaler au département de supervision du marché ; celui-ci doit traiter conformément à la loi en temps utile ou transmettre à l'autorité concernée pour traitement et fournir un feedback sur le résultat.

**Article 77** Conformément aux besoins de la réforme approfondie globale, de l'application intégrale de la loi, du développement économique et social, ainsi qu'en fonction de l'élaboration, de la modification ou de l'abrogation des textes législatifs supérieurs, la municipalité procède en temps utile à l'abrogation des règlements locaux, des règles gouvernementales et des documents normatifs concernés. Les résultats de cette abrogation doivent être rendus publics.

**Article 78** La municipalité soutient le développement des institutions d'arbitrage et de médiation commerciales établies à Pékin et les encourage à rejoindre la plateforme unique et diversifiée de résolution des litiges commerciaux internationaux.

Les institutions d'arbitrage commercial doivent mettre en place un mécanisme de divulgation des informations, rendant publiques en temps opportun leurs statuts, leur barème des frais, leurs rapports annuels de travail, les données statistiques des affaires arbitrales et autres informations pertinentes.

Les institutions de médiation commerciale doivent préciser les procédures de médiation, établir des règles de médiation, publier la liste des médiateurs et établir un système de récusation des médiateurs.

**Article 79** Les tribunaux populaires à tous les niveaux de la municipalité rendent publics conformément à la loi les données concernées telles que la durée des procédures judiciaires, le taux de clôture des affaires, etc., pour améliorer la transparence judiciaire.

La municipalité soutient les tribunaux populaires dans l'amélioration des fonctionnalités de la plateforme de procédure en ligne et promeut le traitement

intégral des affaires via Internet. Les parties qui soumettent une plainte par le biais de la procédure en ligne ne sont plus tenues de fournir de documents papier.

Le tribunal populaire peut, selon les besoins des petites et moyennes entreprises impliquées dans un litige, partager les informations nécessaires de l'affaire concernant cette entreprise avec les institutions financières autorisées, afin d'éviter que les institutions financières n'accordent des prêts normaux à l'entreprise en raison d'informations incomplètes.

**Article 80** Les départements concernés doivent perfectionner les systèmes de gestion des secteurs tels que l'expertise judiciaire, l'évaluation des actifs, l'audit et d'évaluation, etc., encourager les institutions concernées à optimiser les processus de travail, à réduire les délais et à améliorer la qualité du travail et coopérer avec les parties concernées pour établir les faits.

Le Tribunal populaire supérieur municipal doit établir et perfectionner les règles et normes régissant la sélection, l'évaluation et le contrôle des organismes mandatés pour l'expertise judiciaire, l'évaluation des actifs, l'audit et l'évaluation, en les rendant publiques et en informant régulièrement les départements compétents des résultats du contrôle de ces organismes.

**Article 81** Le tribunal populaire améliore l'efficacité et la qualité du jugement des affaires de propriété intellectuelle fortement techniques en prenant, conformément à la loi, des mesures telles que la désignation d'enquêteurs techniques pour participer aux activités procédurales.

**Article 82** Les départements gouvernementaux concernés doivent établir avec le tribunal populaire un mécanisme de coordination pour les faillites d'entreprises, soutenir les entreprises remplissant les conditions de faillite pour procéder à une liquidation ou une reorganization judiciaire et coordonner la résolution des problèmes tels que la réhabilitation du crédit des entreprises en faillite, la l'annulation des entreprises, la stabilité sociale, etc.

**Article 83** Le tribunal populaire explore l'établissement de mécanismes de sauvetage en faillite tels que l'identification de la reorganization judiciaire, la pré-reorganization judiciaire, etc., perfectionne le mécanisme de traitement différencié simple-complexe des affaires de faillite et améliore l'efficacité du traitement des affaires de faillite.

Le tribunal populaire doit rendre publics des informations telles que les

administrateurs judiciaires, l'avancement de la procédure de faillite et les décisions judiciaires en matière de faillite, etc.

Le tribunal populaire explore l'établissement d'un mécanisme de travail pour les faillites transfrontalières, promeut la reconnaissance et l'assistance des procédures de faillite transfrontalières, la reconnaissance et l'exécution des jugements de faillite étrangers, et renforce la coopération et les échanges judiciaires en matière de faillite transfrontalière.

**Article 84** Les créanciers peuvent recommander au tribunal populaire des intermédiaires qui remplissent les conditions requises pour exercer les fonctions d'administrateur des affaires de faillite.

L'administrateur judiciaire a le droit de reprendre, d'enquêter, de gérer et de disposer de la masse de la faillite conformément à la loi, en détenant des documents juridiques tels que la décision d'acceptation de la demande de faillite et la décision de nomination d'un administrateur rendue par le tribunal populaire.

Les départements gouvernementaux concernés et les institutions financières doivent coopérer lorsque l'administrateur judiciaire demande des informations telles que les documents d'enregistrement de l'entreprise en faillite, le paiement des cotisations de sécurité sociale, les informations sur les comptes bancaires et les dépôts, ainsi que les informations sur les biens immobiliers, les véhicules, la propriété intellectuelle, etc. La municipalité construit une plateforme de vérification des informations sur les faillites d'entreprises pour soutenir les administrateurs judiciaires dans leurs requêtes en ligne des informations concernées sur la faillite.

L'association des administrateurs judiciaires doit renforcer l'autodiscipline sectorielle, intensifier la formation des administrateurs judiciaires et améliorer leur capacité et leur niveau d'exercice des fonctions.

**Article 85** Le Tribunal populaire supérieur municipal doit établir un mécanisme de coordination avec les départements gouvernementaux concernés, tels que ceux chargés de la planification et des ressources naturelles, ainsi que de la gestion de la circulation relevant de la police, pour le traitement des biens dans les procédures de faillite. Ce mécanisme vise à unifier les règles de disposition des terrains, des biens immobiliers, des véhicules et d'autres actifs des entreprises en faillite et à améliorer l'efficacité de la liquidation des actifs.

**Article 86** Le département des ressources humaines et de la sécurité sociale



doit renforcer la protection des droits et intérêts des employés des entreprises en faillite, coordonner la résolution de questions telles que le transfert des relations d'assurance sociale des employés, la gestion sociale des retraités, le transfert des dossiers, etc., et garantir les droits et intérêts légitimes des employés.

**Article 87** Le tribunal populaire doit perfectionner le mécanisme de protection des droits et intérêts des créanciers dans les affaires de faillite, garantir à l'assemblée des créanciers le pouvoir de décision concernant la répartition et la disposition des biens de l'entreprise en faillite, de même que le droit des créanciers à l'information, à la participation et au contrôle.

**Article 88** Pendant la période de reorganization judiciaire de l'entreprise en faillite, l'administration fiscale lève automatiquement conformément aux règlements ou sur demande de l'administrateur judiciaire le statut de compte anormal de l'entreprise en faillite.

**Article 89** Lors de l'exécution des affaires, si le tribunal populaire a besoin de localiser la personne exécutée, son représentant légal, ses principaux responsables, les personnes directement responsables de l'exécution de la dette, les contrôleurs effectifs, ou le véhicule de la personne exécutée, il peut demander assistance à l'organe de sécurité publique pour effectuer les recherches, et ce dernier doit prêter son concours.

**Article 90** Le Parquet populaire doit, conformément à la loi, corriger les comportements tels que l'immixtion dans les litiges économiques par des moyens pénaux, l'application illégale de mesures coercitives ainsi que la saisie, la confiscation, le gel ou l'exécution illégales des biens des entreprises ; s'il constate qu'une administration publique exerce illégalement ses fonctions ou omet de les exercer, portant atteinte aux droits et intérêts légitimes des opérateurs économiques, il peut, conformément à la loi, émettre des recommandations procédurales ou prendre d'autres mesures pour enjoindre à celle-ci de procéder aux corrections.

**Article 91** L'organe de supervision doit renforcer la supervision et la responsabilisation des fonctionnaires pour les problèmes de non-action ou d'action inappropriée dans les travaux d'amélioration de l'environnement des affaires.

**Article 92** Si le gouvernement et les départements concernés ainsi que leur personnel ne s'acquittent pas de leurs fonctions conformément aux dispositions du présent règlement ou portent atteinte aux droits et intérêts légitimes des entités

commerciales, ils sont tenus pour responsables conformément à la loi et aux règlements.

## Chapitre VI Dispositions Finales

Article 93 Le gouvernement et les départements concernés peuvent établir des mesures d'application ou des règles d'application détaillées sur la base du présent règlement.

Article 94 Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication.

# Reglamento de la Ciudad de Beijing sobre la Optimización del Entorno Empresarial

(Aprobado en la 20.<sup>a</sup> reunión del Comité Permanente de la XV Asamblea Popular Municipal de Beijing el 27 de marzo de 2020; modificado por primera vez de conformidad con la Decisión sobre la Modificación del “Reglamento de la Ciudad de Beijing sobre la Optimización del Entorno Empresarial”, aprobada en la 42.<sup>a</sup> reunión del Comité Permanente de la XV Asamblea Popular Municipal de Beijing el 29 de agosto de 2022; revisado por primera vez en la 13.<sup>a</sup> reunión del Comité Permanente de la XVI Asamblea Popular Municipal de Beijing el 29 de noviembre de 2024.)

## Índice

Capítulo I	Disposiciones Generales
Capítulo II	Entorno del Mercado
Capítulo III	Servicios Gubernamentales
Capítulo IV	Supervisión y Aplicación de la Ley
Capítulo V	Garantías Jurídicas
Capítulo VI	Disposiciones Adicionales

## Capítulo I Disposiciones Generales

Artículo 1. A fin de optimizar de manera continua el entorno empresarial, promover la modernización del sistema y la capacidad de gobernanza de la capital y fomentar un desarrollo de alta calidad, se formula el presente Reglamento conforme al Reglamento del Consejo de Estado sobre la Optimización del Entorno Empresarial y otras leyes y reglamentos administrativos, tomando en cuenta las condiciones específicas de la ciudad de Pekín.

**Artículo 2.** La optimización del entorno empresarial estará obligado a regirse por los principios de mercado, Estado de derecho e internacionalización, orientándose a las necesidades de los agentes económicos y centrando la acción en la transformación de las funciones gubernamentales. Se establecerán un sistema de aprobación basado en la notificación y el compromiso, un sistema de supervisión basado en la confianza y el crédito, un sistema de servicios gubernamentales basado en la estandarización, un sistema de compartición de datos y coordinación operativa apoyado en tecnologías de la información de nueva generación, y un sistema de garantías normativas fundado en el Estado de derecho. Con ello se busca reducir los costos institucionales de transacción, estimular la vitalidad de los agentes económicos, dar pleno juego al papel decisivo del mercado en la asignación de los recursos, construir la marca de “Servicios de Beijing” y forjar un entorno empresarial internacional de primer nivel que sea estable, justo, transparente y previsible.

Basándose en la construcción de zonas como la Zona Piloto Integral para la Ampliación de la Apertura del Sector Servicios Nacional y la Zona de Libre Comercio de China (Beijing), la ciudad de Beijing se alineará con las normas internacionales de alto nivel en materia de comercio e inversión, ampliando la apertura institucional en los ámbitos de reglas, regulación, gestión y estándares.

**Artículo 3.** Los agentes económicos gozan de igualdad de derechos, de oportunidades y de reglas en las actividades de la economía de mercado. De acuerdo con la ley, tienen derecho a decidir de forma autónoma sus formas y modelos de negocio, a la protección de sus derechos personales y de propiedad, a conocer las leyes, políticas y situaciones de supervisión y servicios, a incorporarse o retirarse libremente de las organizaciones sociales y a supervisar las acciones relacionadas con la optimización del entorno empresarial.

Los agentes económicos estará obligado a observar las leyes y reglamentos, respetar las normas sociales y la ética comercial, actuar con honestidad y buena fe, competir de manera justa y cumplir las obligaciones legales en materia de seguridad, calidad, protección ambiental, derechos laborales y protección de los consumidores, siguiendo las normas comúnmente aceptadas en las actividades comerciales internacionales.

**Artículo 4.** La ciudad establecerá y perfeccionará un mecanismo de coordinación para los asuntos relacionados con la optimización del entorno empresarial, formará un comité consultivo de expertos, mejorará las políticas y

medidas pertinentes y coordinará de forma oportuna la resolución de cuestiones importantes, impulsando y supervisando integralmente la aplicación de las políticas.

Los gobiernos municipal y distrital estará obligado a reforzar la organización y coordinación de los trabajos para optimizar el entorno empresarial. El principal responsable del gobierno será el primer responsable de dicha tarea.

Los departamentos de desarrollo y reforma, tanto de la ciudad como de los distritos, serán los encargados de la optimización del entorno empresarial en sus respectivas jurisdicciones, organizando, orientando y coordinando los asuntos cotidianos. Los demás departamentos gubernamentales cumplirán las tareas correspondientes según sus competencias.

Artículo 5. La ciudad alentará al gobierno y a los departamentos competentes a explorar activamente, dentro del marco jurídico y conforme a las condiciones reales, medidas innovadoras y diferenciadas para optimizar el entorno empresarial. Cuando en el proceso de exploración se produzcan errores o desviaciones, si se cumplen las condiciones reglamentarias, tendrá la facultad de eximirse o atenuarse la responsabilidad correspondiente.

Artículo 6. La ciudad perfeccionará el sistema de monitoreo y evaluación del entorno empresarial. El departamento municipal de desarrollo y reforma, en colaboración con los departamentos pertinentes, realizará un seguimiento digital del entorno empresarial tomando como referencia la satisfacción de los agentes económicos y del público en general.

Artículo 7. Los gobiernos municipal y distrital estará obligado a informar anualmente a los comités permanentes de las Asambleas Populares de su mismo nivel sobre los trabajos de optimización del entorno empresarial. Los comités permanentes tendrá la facultad de ejercer la supervisión mediante informes especiales, inspecciones legales, interpelaciones, preguntas o visitas de los representantes.

Artículo 8. La ciudad establecerá un sistema de supervisores sociales para la optimización del entorno empresarial, contratando a empresarios y representantes sociales como supervisores. Estos tendrán la facultad de detectar problemas y formular sugerencias y opiniones oportunas. El gobierno y los departamentos competentes estará obligado a aceptar la supervisión social y corregir a tiempo los problemas verificados.

Artículo 9. La ciudad de Beijing promoverá conjuntamente con la

municipalidad de Tianjin y la provincia de Hebei la optimización coordinada del entorno empresarial, logrando la unificación de estándares de servicios gubernamentales, el reconocimiento mutuo de calificaciones y la tramitación interregional de asuntos administrativos, a fin de facilitar el libre flujo y la óptima asignación de los factores productivos dentro de la región.

## Capítulo II Entorno del Mercado

Artículo 10. La ciudad de Beijing, orientada a las necesidades de los agentes económicos, innovará en sus sistemas y mecanismos para crear condiciones de desarrollo de nivel internacional que favorezcan las actividades productivas y comerciales de los agentes económicos.

Artículo 11. Se garantiza la igualdad de protección legal a las economías de todos los tipos de propiedad. Se garantiza que todos los agentes económicos puedan, conforme a lo dispuesto en la ley, utilizar en igualdad de condiciones los diversos factores de producción y recursos de servicios públicos —incluidos capital, tecnología, recursos humanos, derechos de uso de la tierra y datos—, y beneficiarse por igual de las políticas nacionales y municipales de apoyo al desarrollo. En las actividades de transacción de recursos públicos, como adquisiciones gubernamentales y licitaciones, estará obligado a recibir un trato equitativo.

Se prohíbe imponer medidas administrativas coercitivas tales como embargo, confiscación o congelamiento de los bienes de los agentes económicos o de los bienes personales de los empresarios, en violación de las competencias, condiciones o procedimientos establecidos por la ley. Queda prohibido exigir aportaciones financieras, materiales o humanas fuera de lo dispuesto por las leyes y reglamentos.

Cuando, por razones de interés nacional o de interés público, el gobierno adopte medidas como expropiación, requisa o modificación o revocación de licencias o compromisos administrativos ya vigentes, estará obligado a otorgarse una compensación conforme a lo dispuesto en la ley.

Artículo 12. De acuerdo con el Plan General de Desarrollo Urbano de Beijing, aprobado por el Comité Central del Partido Comunista de China y el Consejo de Estado, así como con los requerimientos nacionales, la ciudad formulará políticas de desarrollo industrial acordes con las funciones de la capital y establecerá un catálogo de prohibición y restricción para nuevas industrias. Dicho catálogo será



elaborado conjuntamente por el departamento municipal de desarrollo y reforma y los departamentos competentes, y se publicará tras su aprobación por el Gobierno Municipal.

Otros departamentos gubernamentales y gobiernos distritales no tendrá la facultad de formular catálogos de prohibición o restricción de nuevas industrias.

Fuera de la lista negativa nacional de acceso al mercado y del catálogo municipal de prohibición y restricción de nuevas industrias, todos los agentes económicos tendrán la facultad de acceder e invertir en igualdad de condiciones conforme a lo dispuesto en la ley.

**Artículo 13.** Los departamentos competentes estará obligado a adoptar las siguientes medidas para simplificar los procedimientos de registro de los agentes económicos, salvo disposición distinta en leyes o reglamentos administrativos:

(1) Cuando el solicitante declare que los documentos presentados —estatutos, acuerdos, resoluciones y prueba de uso del domicilio— son veraces, legales y válidos, el departamento de supervisión del mercado realizará una revisión formal de los materiales;

(2) Para solicitudes de establecimiento de actividades generales, si los materiales están completos, el trámite estará obligado a resolverse de inmediato y entregarse al solicitante en una sola operación la licencia comercial, el sello y los comprobantes fiscales necesarios; si no puede resolverse de inmediato, estará obligado a completarse en el plazo de un día hábil;

(3) Se permitirá que varios agentes económicos utilicen una misma dirección como domicilio registrado;

(4) Se implementará el registro estandarizado de domicilios empresariales, verificando mediante interconexión de datos interdepartamentales la información de domicilio declarada por el solicitante; si supera la verificación, no será necesario presentar prueba escrita de uso del domicilio;

(5) Se permitirá realizar actividades productivas o comerciales fuera del domicilio registrado, siempre que el agente económico publique por el sistema de información crediticia empresarial la dirección o los datos de contacto de su lugar real de operaciones;

(6) En caso de establecer sucursales, tendrá la facultad de solicitarse la anotación de su domicilio en la licencia comercial, sin requerir una licencia independiente.

Las medidas específicas para simplificar los registros serán formuladas y publicadas por el departamento municipal de supervisión del mercado.

En la Zona Piloto de Libre Comercio de China (Beijing) se implementará, a modo de prueba, la reforma del sistema de confirmación de registro mercantil, respetando al máximo la autonomía operativa de los agentes económicos.

Artículo 14. El domicilio registrado del agente económico o la dirección que este haya declarado y publicado en la plataforma de registro empresarial de Beijing tendrá la facultad de utilizarse como dirección de entrega de documentos legales en papel. Cuando el agente económico acepte la entrega electrónica, el correo electrónico, número de fax o cuenta de mensajería instantánea declarados en la plataforma se considerarán direcciones válidas de entrega electrónica, salvo disposición contraria en leyes o reglamentos.

Artículo 15. La ciudad impulsará el desarrollo de industrias científicas y tecnológicas clave. Los agentes económicos tendrán la facultad de aprovechar los recursos existentes en la Zona Nacional de Demostración de Innovación Independiente y en la Zona de Desarrollo Económico y Tecnológico de Beijing para establecer incubadoras tecnológicas. Los terrenos rurales de uso colectivo registrados legalmente como terrenos de operación y que cumplan con la planificación territorial tendrán la facultad de destinarse a proyectos de incubación tecnológica, transformación de logros científicos e implantación industrial.

Se apoyará el establecimiento en Beijing de organizaciones o alianzas internacionales de ciencia y tecnología, así como de organizaciones internacionales de propiedad intelectual o sus sucursales.

Artículo 16. Los departamentos competentes en materia de propiedad intelectual estarán obligados a perfeccionar las plataformas de denuncia, reclamación, defensa de derechos y asistencia en propiedad intelectual, y mejorar los mecanismos de transferencia de casos e intercambio de información entre organismos administrativos y judiciales.

El departamento municipal de propiedad intelectual estará obligado a incentivar y orientar a las empresas para mejorar su capacidad de protección y aprovechamiento de la propiedad intelectual, establecer un sistema de alerta temprana de patentes y apoyar a las asociaciones sectoriales y a las instituciones intermedias de propiedad intelectual en la prestación de servicios de alerta y análisis estratégico sobre los mercados objetivo.



Asimismo, el departamento municipal de propiedad intelectual establecerá mecanismos de orientación y asistencia para la defensa de derechos en disputas internacionales de propiedad intelectual, orientará a empresas y asociaciones del sector en la elaboración de planes de respuesta ante casos graves e imprevistos, y apoyará a las asociaciones e intermediarios en la prestación de servicios de emergencia en litigios o controversias internacionales.

Artículo 17. El departamento municipal de recursos humanos y seguridad social estará obligado a establecer y perfeccionar el sistema de servicios de recursos humanos, fomentar instituciones de servicios de recursos humanos con orientación internacional y profesional, y ofrecer servicios que faciliten la circulación y la asignación óptima de recursos humanos. Deberá también garantizar canales eficaces para la defensa de derechos laborales, mejorar los mecanismos de mediación, reforzar la supervisión y aplicación de la ley, y proteger conforme a lo dispuesto en la ley los derechos legítimos de los trabajadores. Se eliminarán las certificaciones de cualificación profesional de tipo evaluativo conforme a las disposiciones nacionales y se promoverá el reconocimiento social de los niveles de competencia profesional.

Artículo 18. La ciudad alentará a las instituciones financieras a ofrecer préstamos basados en crédito y otros productos —como renovaciones de préstamos sin amortización previa o préstamos rotativos— a pequeñas y medianas empresas, siempre que el riesgo sea controlable, incrementando el volumen y la proporción del crédito dirigido a este sector.

El departamento municipal de gestión financiera coordinará a las instituciones financieras relevantes para proporcionar servicios en la tramitación de primeros préstamos, renovaciones y otros servicios financieros a los agentes económicos.

En el marco de la protección de secretos comerciales y privacidad personal, la ciudad promoverá el intercambio de información entre las instituciones financieras y los departamentos de registro inmobiliario, administración tributaria, supervisión del mercado y asuntos civiles.

Artículo 19. El sistema de registro de financiación de bienes muebles del Banco Popular de China llevará a cabo el registro unificado de garantías mobiliarias, excluyendo aeronaves, embarcaciones, vehículos automotores y derechos de propiedad intelectual. Los agentes económicos tendrá la facultad de describir de forma general los bienes dados en garantía.

Las partes de una garantía mobiliaria tendrá la facultad de convenir que los

derechos de garantía abarquen los bienes en sí, así como sus productos, ingresos o sustitutos futuros. El departamento municipal de gestión financiera promoverá el establecimiento de una plataforma de disposición de garantías, facilitando a los acreedores el ejercicio de sus derechos.

Artículo 20. Bajo el principio de control de riesgos, la ciudad explorará el establecimiento de mecanismos de registro y sistemas complementarios para los fideicomisos que utilicen bienes inmuebles o acciones como bienes fideicomitados.

Artículo 21. La ciudad promoverá el desarrollo normativo y saludable del mercado regional de valores no cotizados, apoyando al Centro de Intercambio de Acciones de Beijing en la mejora del mecanismo de registro y custodia de accionistas y en la ampliación del financiamiento directo por acciones para micro, pequeñas y medianas empresas.

Artículo 22. La ciudad alentará a las instituciones financieras a publicar periódicamente informes de divulgación de información ambiental, haciendo públicos los datos relacionados con sus actividades de inversión y financiamiento. Se apoyará a las instituciones financieras en la optimización e innovación de productos y servicios como créditos verdes, seguros verdes y bonos financieros verdes, incorporando los factores ambientales, sociales y de gobernanza (ESG) en las decisiones de inversión y promoviendo la mejora del desempeño ambiental de las entidades financiadas.

Artículo 23. El gobierno y los departamentos competentes estará obligado a aplicar estrictamente las políticas nacionales de reducción de impuestos y tasas, estudiar y resolver oportunamente los problemas específicos surgidos durante su aplicación, y garantizar que dichas políticas beneficien plenamente y de manera oportuna a los agentes económicos.

Artículo 24. En caso de emergencia, los gobiernos municipal y distrital estará obligado a formular e implementar medidas de asistencia, compensación, subsidio, reducción o exención, indemnización, consuelo o reasentamiento, de acuerdo con las pérdidas sufridas por los agentes económicos y las medidas de respuesta adoptadas.

Artículo 25. En las adquisiciones gubernamentales, licitaciones y otras transacciones de recursos públicos, no se tendrá la facultad de incurrir en las siguientes conductas que restrinjan o excluyan a potenciales proveedores o licitantes:

(1) Limitar ilegalmente la forma de propiedad u organización del proveedor o licitante;

- (2) Exigir ilegalmente que los proveedores o licitantes establezcan sucursales;
- (3) Otorgar puntos adicionales por logros o premios obtenidos en regiones o sectores específicos;
- (4) Restringir o designar patentes, marcas, marcas comerciales, lugares de origen o proveedores específicos;
- (5) Otras conductas restrictivas o excluyentes hacia proveedores o licitantes potenciales.

**Artículo 26.** El departamento municipal de desarrollo y reforma promoverá la construcción y perfeccionamiento del sistema de plataformas de transacción de recursos públicos, implementará la gestión de catálogos de transacciones y publicará conforme a lo dispuesto en la ley la información sobre reglas, procesos, resultados, supervisión y crédito. Se impulsará la digitalización e inteligencia integral de los procesos de transacción, ofreciendo servicios de solicitud única, certificado único y tramitación en línea unificada.

Se promoverá el uso de garantías electrónicas para las fianzas de licitación, cumplimiento y calidad de obra, reduciendo los costos y mejorando la eficiencia de las transacciones.

**Artículo 27.** El gobierno y los departamentos competentes estará obligado an cumplir los compromisos de políticas asumidos conforme a lo dispuesto en la ley, así como los contratos formalizados legalmente. No tendrá la facultad den incumplir ni rescindir por motivos de ajustes administrativos territoriales, cambios de gobierno, reestructuración institucional o sustitución de funcionarios responsables. Tampoco tendrá la facultad den prorrogar los plazos de pago en contra de la voluntad real de los agentes económicos. Si, por razones de interés nacional o público, es necesario modificar compromisos o contratos, estará obligado a hacerse conforme a las competencias y procedimientos legales, otorgando compensación cuando corresponda.

Cuando un agente económico solicite financiación garantizada mediante cuentas por cobrar y presente a órganos estatales, instituciones públicas o empresas una solicitud de confirmación de deuda, la parte deudora estará obligado a confirmar oportunamente la relación crediticia.

**Artículo 28.** Los departamentos de supervisión del mercado estará obligado an proceder a la cancelación del registro de una empresa en los siguientes casos:

- (1) Cuando, tras obtener la licencia comercial, no haya iniciado actividades

productivas o comerciales ni tenga derechos ni obligaciones pendientes, y se haya publicado en el sistema nacional de información crediticia empresarial un anuncio de cancelación durante veinte días sin recibir objeciones;

(2) Cuando el administrador concursal lo solicite conforme al fallo del tribunal que declare concluido el procedimiento concursal;

(3) Cuando una empresa cuya licencia haya sido revocada por más de tres años solicite la cancelación, presentando sus accionistas una declaración escrita asumiendo las deudas pendientes.

Artículo 29. La ciudad alentará y apoyará a las asociaciones y cámaras de comercio a desarrollarse de forma autónoma conforme a lo dispuesto en la ley, a representar las demandas de sus miembros y a prestar servicios para su desarrollo. Cuando el gobierno o los departamentos competentes elaboren o formulen políticas y medidas relacionadas con el desarrollo industrial, estará obligado a escuchar proactivamente las opiniones de las asociaciones y cámaras correspondientes, y ofrecer una retroalimentación oportuna sobre la adopción o no de dichas opiniones.

### Capítulo III Servicios Gubernamentales

Artículo 30. El Gobierno y los departamentos competentes estará obligado a unificar los estándares de los servicios gubernamentales, innovar los modos de prestación y promover la aplicación en este ámbito de las tecnologías de información de nueva generación —tecnología de cadena de bloques, inteligencia artificial, grandes datos e Internet de las Cosas—, mejorando de forma continua la calidad del servicio para proporcionar a los agentes económicos servicios normados, convenientes y eficientes.

Artículo 31. La ciudad impulsará la estandarización de los servicios gubernamentales.

El departamento municipal de servicios gubernamentales y gestión de datos, en coordinación con los departamentos competentes, elaborará y publicará el catálogo unificado de asuntos de servicio en toda la ciudad y sus guías de trámite, especificando condiciones y procedimientos, materiales requeridos, admisión con documentación incompleta, fases y plazos de tramitación, aranceles, datos de contacto y canales de queja. Las condiciones y materiales exigidos en las guías no tendrá la facultad de contener exigencias abiertas o ambiguas tales como “otros”,



“relacionados”, etc.

**Artículo 32.** Los departamentos competentes y su personal, al tramitar asuntos de servicio, estará obligado a regirse por el principio de favorecer a los agentes económicos y cumplir las siguientes disposiciones:

(1) Ajustarse a lo previsto en las guías de trámite y no exigir requisitos fuera de ellas;

(2) No solicitar a los agentes económicos materiales que puedan obtenerse mediante el intercambio de información entre departamentos;

(3) Cuando se requieran inspecciones in situ, verificaciones presenciales, evaluaciones técnicas o audiencias, estará obligado a programarse oportunamente dentro de los plazos establecidos, sin eludir ni demorar;

(4) Un mismo asunto de servicio, en situaciones equivalentes, estará obligado a ser admitido y tramitado con estándares uniformes;

(5) Observar la disciplina laboral y abstenerse de relaciones con los agentes económicos que puedan afectar el ejercicio legal de sus funciones.

**Artículo 33.** En sectores y ámbitos que no involucren directamente la seguridad nacional, la seguridad pública ni la vida y salud de la población, la ciudad aplicará el sistema de notificación y compromiso para la tramitación de asuntos de servicio. Cuando el solicitante se comprometa a cumplir las condiciones requeridas, el departamento competente estará obligado a aprobar directamente; si no cumple su compromiso, se le ordenará corregir en un plazo determinado y, de no alcanzar luego las condiciones, se revocará la decisión y se incorporará la situación a la plataforma municipal de información crediticia pública; si el compromiso fue falso, se revocará directamente la decisión, se exigirá responsabilidad conforme a derecho por realizar actividades sin la aprobación correspondiente y se registrará el caso en la plataforma municipal de información crediticia pública.

El ámbito específico, condiciones, estándares y procedimientos de las materias sujetas a notificación y compromiso serán formulados y publicados, respectivamente, por el departamento municipal de servicios gubernamentales y gestión de datos y por los departamentos competentes.

**Artículo 34.** La ciudad establecerá un sistema de servicios gubernamentales a nivel municipal, distrital, de calle y de poblado, creando, según sea necesario, salas o puntos de servicio para la tramitación unificada de los asuntos.

Las salas o puntos de servicio estará obligado a unificar denominación y

señalética, ofrecer servicio en fines de semana y atención en horarios escalonados o extendidos, facilitando a los agentes económicos realizar trámites cerca, en múltiples sedes, con rapidez y en cualquier momento.

Artículo 35. Los departamentos de servicios gubernamentales estará obligado an instalar ventanillas integrales en las salas o puntos, para la recepción concentrada de asuntos. Los departamentos competentes tendrá la facultad den, mediante convenio, encomendar a las instituciones de servicios gubernamentales del mismo nivel la recepción de asuntos; cada órgano realizará su aprobación administrativa y la ventanilla integral unificará la devolución de resultados.

Cuando haya personal destacado de departamentos competentes en salas o puntos, se le estará obligado a otorgar suficientes atribuciones de aprobación administrativa. Para los asuntos admitidos, en principio se aplicará el mecanismo de “gestor y representante principal con un máximo de dos firmas” para su conclusión, logrando un servicio de recepción, aprobación y finalización en una sola estación.

Los departamentos competentes, a solicitud del agente económico, estará obligado an decidir, antes del vencimiento de la vigencia de la aprobación, si autorizan su prórroga; si no se decide dentro del plazo, se entenderá autorizada.

Artículo 36. La ciudad implementará la tramitación íntegramente en línea de todos los asuntos de servicio gubernamental, salvo lo dispuesto en leyes y reglamentos o cuando se involucren secretos de Estado.

Los departamentos competentes no tendrá la facultad den, por el solo hecho de existir tramitación íntegramente en línea, restringir la opción del agente económico de elegir trámite en línea o presencial.

El departamento municipal de servicios gubernamentales y gestión de datos construirá la plataforma unificada de servicios en línea de la ciudad y promoverá la normalización, estandarización e interconexión de las plataformas distritales y departamentales.

Artículo 37. El departamento municipal de servicios gubernamentales y gestión de datos establecerá una plataforma municipal unificada de gestión de grandes datos y un mecanismo de intercambio de información, promoviendo el intercambio de información gubernamental. Los departamentos competentes, según sus atribuciones, estará obligado an integrar información de manera exacta, oportuna y completa en dicha plataforma. Se apoyará que las zonas con capacidad lo utilicen para compartir y consultar licencias electrónicas de los agentes económicos.

Los departamentos competentes estará obligado an promover en los servicios gubernamentales el uso de licencias electrónicas, sellos electrónicos y firmas electrónicas. Cuando los agentes económicos utilicen firmas electrónicas fiables que cumplan la Ley de la República Popular China sobre Firmas Electrónicas, tendrán la misma validez jurídica que la firma autógrafa o el sello; los sellos electrónicos tendrán la misma validez que los físicos; y las licencias electrónicas, la misma que las licencias en papel, salvo disposición legal o reglamentaria en contrario.

Los datos electrónicos generados por la aplicación de la tecnología de tecnología de cadena de bloques tendrá la facultad den servir como base y material de archivo en la tramitación de asuntos de servicio.

Artículo 38. La ciudad aplicará un sistema de gestión mediante listas de las materias sujetas a licencia administrativa, elaborando, ajustando y publicando conforme a lo dispuesto en la ley la lista municipal de dichas materias. Fuera de la lista, no tendrá la facultad den crearse ni aplicarse licencias administrativas de forma ilegal o encubierta.

Artículo 39. El departamento municipal de servicios gubernamentales y gestión de datos formulará conforme a lo dispuesto en la ley la lista de servicios de intermediación en los procedimientos de aprobación administrativa y la publicará; los departamentos competentes no tendrá la facultad den exigir servicios de intermediación fuera de la lista como condición para la aprobación.

Artículo 40. La aprobación de proyectos de inversión en activos fijos de empresas se someterá al sistema de notificación y compromiso. Su ámbito será propuesto por el departamento municipal de desarrollo y reforma y, tras la aprobación del Gobierno Municipal, se publicará.

Artículo 41. En el Subcentro Urbano de Beijing, la Ciudad Científica de Zhongguancun, la Ciudad Científica de Huairou, la Future Science City, la Zona de Desarrollo Económico y Tecnológico de Beijing y otras áreas con condiciones, el gobierno y los departamentos competentes estará obligado an realizar, en paralelo con la formulación de la planificación detallada o en la fase de desarrollo primario del suelo, evaluaciones regionales en materia ambiental, hídrica, de tráfico, sismos, geología, superposición de recursos minerales y arqueología, sin exigir evaluaciones individuales adicionales a los proyectos de construcción de los agentes económicos dentro del área.

Artículo 42. La ciudad profundizará la reforma de la topografía y mensura

en el ámbito de la construcción, integrará dichas materias, establecerá estándares técnicos unificados y promoverá mensuras conjuntas y el reconocimiento mutuo de resultados. Las entidades de construcción que cumplan con los requisitos no estará obligado a presentar repetidamente resultados de mensura sobre un mismo objeto; si cambian las condiciones, tendrá la facultad de presentar mensuras complementarias.

Artículo 43. La ciudad establecerá un sistema de supervisión en el ámbito de la construcción basado en “riesgo + crédito”, ajustando de forma graduada, clasificada y dinámica las reglas de supervisión según niveles de riesgo y de crédito, aplicando una gestión diferenciada.

Para proyectos de construcción por inversión social de bajo riesgo, la licencia de planificación y la de obra, así como la recepción conjunta y el registro inmobiliario, tendrá la facultad de tramitarse de manera combinada; el tiempo total desde el inicio del proyecto hasta el registro inmobiliario no excederá de quince días. Para otros proyectos de inversión social, se promoverá la tramitación en paralelo con plazos máximos.

El departamento municipal de planificación y recursos naturales, conforme a las disposiciones nacionales, explorará la elaboración de una lista de exención de la licencia de planificación de obras y mejorará los mecanismos de supervisión correspondientes.

Artículo 44. La ciudad implementará, en edificaciones civiles e industriales de bajo riesgo, el sistema de responsabilidad del arquitecto. Los equipos de diseño liderados por arquitectos registrados y las empresas de diseño a las que pertenezcan tendrá la facultad de prestar servicios de diseño, consultoría y gestión durante todo el ciclo del proyecto. Se implementará un sistema de seguro de responsabilidad profesional asociado a dicho sistema y se apoyará a las aseguradoras en el desarrollo de productos correspondientes.

Para proyectos que puedan prescindir de supervisión de obra y en los que la entidad constructora no tenga capacidad de gestión del proyecto, esta tendrá la facultad de contratar un seguro por defectos potenciales de calidad de la obra; la aseguradora tendrá la facultad de encomendar a una entidad de gestión de riesgos la gestión del proyecto.

Con la autorización del Consejo de Estado, la ciudad explorará la supresión o reducción del ámbito de revisión de planos de construcción, aplicará el sistema



de notificación y compromiso en la supervisión de la calidad de prospección y diseño, impulsará la supervisión conjunta de “doble aleatoriedad y divulgación” y la supervisión basada en crédito, y perfeccionará un modelo de gestión graduado según el riesgo.

Artículo 45. La ciudad optimizará la gestión de la ejecución de obras de construcción. En proyectos de edificación y en proyectos municipales con gran volumen de movimiento de tierras, cuando la unidad del proyecto cuente con el dictamen de revisión del diseño y el sitio esté en condiciones, tendrá la facultad de iniciar de forma anticipada trabajos de excavación, contención de taludes y abatimiento de aguas; no obstante, estará obligado a obtener, a más tardar antes del inicio de la obra principal, la licencia de construcción correspondiente.

Artículo 46. Las empresas y entidades de servicios públicos de agua, alcantarillado, electricidad, gas, calefacción y comunicaciones estará obligado an publicar información sobre su ámbito de servicio, estándares, aranceles, procedimientos y plazos de ejecución.

Para pequeños proyectos complementarios de conexión a infraestructuras municipales requeridos por proyectos de inversión de agentes económicos, las empresas municipales de agua, alcantarillado y baja tensión eléctrica estará obligado an prestar servicios gratuitos a domicilio.

Se promoverá la tramitación vinculada de cambios en el registro inmobiliario con los servicios públicos de agua, alcantarillado, electricidad, gas y comunicaciones. Las empresas y entidades de servicios públicos estará obligado an optimizar los procesos de solicitud de conexión, simplificar materiales, reducir tiempos, habilitar la tramitación íntegramente en línea, explorar ventanillas únicas y reforzar la coordinación.

La ciudad garantizará la construcción de infraestructura de comunicaciones, definiendo en la planificación detallada controlada los requisitos aplicables y incorporándolos como condiciones de la transferencia de suelo.

Los operadores de telecomunicaciones y los propietarios de edificios, así como las empresas de servicios de propiedad que estos contraten u otros administradores, no tendrá la facultad den restringir el uso por otros operadores de las instalaciones de comunicaciones del edificio ni obstaculizar su acceso en condiciones de igualdad.

La ciudad profundizará la reforma de la aprobación de obras de conexión municipal. Cuando las empresas y entidades de servicios públicos ejecuten obras

de conexión en áreas viales no prohibidas, tendrá la facultad de iniciar la obra tras presentar, conforme a las disposiciones, los planes de obra y de protección especial de redes subterráneas. Los departamentos competentes estarán obligados a optimizar los procedimientos y requisitos de supervisión de estas aprobaciones.

Artículo 47. Las empresas eléctricas estarán obligadas a garantizar el funcionamiento normal y estable de las instalaciones de suministro y asegurar que la calidad de energía cumpla las disposiciones nacionales. El departamento municipal de gestión urbana reforzará la supervisión del índice anual de confiabilidad del suministro; si este se sitúa por debajo de lo establecido a nivel nacional, ordenará la corrección y, en caso de negativa, impondrá una multa de entre 50.000 y 500.000 yuanes.

Artículo 48. Los departamentos de tributación, recursos humanos y seguridad social, entre otros, estarán obligados a adoptar, garantizando la seguridad de la información, las siguientes medidas para facilitar el pago de tributos y aportes:

- (1) Impulsar la tramitación de asuntos tributarios en toda la ciudad;
- (2) Promover el uso de sistemas auxiliares de declaración fiscal-contable que permitan la conversión automática entre estados financieros y declaraciones tributarias;
- (3) Realizar recordatorios de obligaciones y alertas de riesgo tributario a los agentes económicos;
- (4) Implementar la declaración unificada y el pago en línea de seguridad social, seguro médico y fondo de vivienda;
- (5) Promover el uso de facturas electrónicas.

Las empresas que prevean futuros asuntos tributarios complejos y de relevancia tendrán la facultad de solicitar al órgano tributario un servicio de orientación sobre la aplicación de políticas fiscales; la autoridad tributaria estará obligada a comunicar por escrito su criterio de aplicación.

Artículo 49. Los departamentos competentes estarán obligados a consignar el código de unidad inmobiliaria en contratos de uso oneroso de suelo (o resoluciones de asignación), licencias de planificación de obras, contratos de compraventa de viviendas, contratos de hipoteca, comprobantes de pago de tributos, libros de registro inmobiliario y documentos judiciales, y vincular dicho código con las operaciones de transacción inmobiliaria, recaudación de impuestos, confirmación de derechos, servicios de infraestructuras municipales y decisiones judiciales, facilitando la

consulta y trazabilidad compartidas.

La ciudad perfeccionará el mecanismo de garantía frente a riesgos registrales e implementará el seguro de responsabilidad para el registro inmobiliario.

El departamento registral inmobiliario, conforme a las disposiciones nacionales, reforzará la coordinación con vivienda y desarrollo urbano-rural, tributación y otros departamentos, para ofrecer a los agentes económicos recepción en ventanilla única de registro, transacción y pago de impuestos por transferencia de bienes inmuebles, con un plazo no superior a un día hábil.

El departamento registral inmobiliario, conforme a las disposiciones nacionales y municipales, estará obligado a facilitar a los agentes económicos la consulta —en línea y presencial— de la siguiente información:

- (1) Información sobre condiciones naturales del bien, como superficie y uso;
- (2) Información sobre restricciones, como hipotecas y embargos;
- (3) Información dominial de inmuebles cuyo uso planificado sea no residencial y cuyo titular sea una persona jurídica u organización no personificada, salvo cuando involucre secretos de Estado;
- (4) Información cartográfica, como mapas catastrales y planos de parcela.

El apoderado autorizado por el titular tendrá la facultad de consultar la información de los bienes del titular y obtener la constancia de resultado de la consulta.

Los tribunales populares estará obligado a publicar oportunamente, conforme a lo dispuesto en la ley, la situación de tramitación y los datos relevantes de los casos de controversias sobre tierras.

**Artículo 50.** El departamento municipal de gestión de puertos fronterizos, conforme a los requisitos nacionales de facilitación del comercio transfronterizo, estará obligado a proporcionar servicios de ventanilla única para las declaraciones de mercancías de importación y exportación, manifiestos y medios de transporte, promover la interconexión de la información de supervisión y de los servicios de logística, y lograr el despacho aduanero sin papel, salvo en situaciones especiales que involucren secretos de Estado.

La aduana publicará el tiempo total de despacho de las empresas de agencia aduanal; el departamento de gestión de puertos elaborará y publicará el catálogo de tasas portuarias, y las empresas de servicios en los puertos no tendrá la facultad de cobrar fuera de dicho catálogo.

**Artículo 51.** La aduana, comercio y demás departamentos competentes simplificarán, conforme a lo dispuesto en la ley, las materias de aprobación y documentación en los eslabones de importación y exportación, optimizarán los procesos de despacho y, cuando sea posible, retirarán por completo las verificaciones en el puerto; cuando se cumplan las condiciones, aplicarán los regímenes de inspección previa a la liberación con prueba posterior, liberación previa al pago de tributos y liberación previa a la modificación de declaraciones.

Se alentará a las empresas a realizar declaraciones anticipadas y la revisión previa de documentos; los errores en declaraciones anticipadas se gestionarán conforme a los mecanismos de tolerancia establecidos.

**Artículo 52.** El departamento municipal de transporte, junto con los departamentos competentes, establecerá una plataforma pública de información para el transporte multimodal de mercancías, promoviendo el intercambio de información de transporte aéreo, ferroviario, por carretera, postal y por vía acuática, logrando la consulta de información de carga y el seguimiento en tiempo real de toda la cadena.

**Artículo 53.** El gobierno y los departamentos competentes estará obligado an establecer mecanismos regulares de comunicación gobierno-empresa, recabar opiniones y sugerencias, proporcionar información sobre políticas y coordinar la solución de dificultades y problemas de los agentes económicos.

Los agentes económicos tendrá la facultad den presentar consultas, denuncias y quejas relacionadas con el entorno empresarial a través de la línea de atención 12345, teléfonos departamentales, sitios web gubernamentales y nuevas plataformas gubernamentales en línea. Los departamentos competentes y las empresas y entidades municipales de servicios públicos estará obligado an responder y coordinar la solución dentro de los plazos previstos; si no pudieran resolver, estará obligado an informar oportunamente y explicar la situación.

**Artículo 54.** El departamento municipal de servicios gubernamentales y gestión de datos, junto con los departamentos competentes, construirá la plataforma municipal de servicios de políticas. Con base en dicha plataforma, los departamentos recopilarán y compartirán políticas, realizarán la correspondencia precisa de políticas para los agentes económicos y ofrecerán servicios de publicación, difusión y cumplimiento de políticas.

Para las políticas de apoyo que requieran solicitud, estará obligado an fijarse plazos razonables de presentación, publicarse las condiciones de aplicación y los



plazos de cumplimiento, y lograrse la presentación única y el cumplimiento dentro del término.

Artículo 55. Se apoyará a la Comisión Administrativa del Subcentro Urbano de Beijing, a la Comisión Administrativa de la Zona de Desarrollo Económico y Tecnológico de Beijing y a los gobiernos distritales con condiciones para explorar pruebas piloto de concentración relativa de la potestad de licencias administrativas, pudiendo un único órgano ejercer licencias de otros órganos.

La ciudad explorará pruebas piloto de aprobación conjunta de licencias administrativas relacionadas con la licencia comercial en determinados ámbitos. Al solicitar su establecimiento, los agentes económicos tendrá la facultad de presentar simultáneamente las solicitudes de licencias administrativas relacionadas; el departamento de supervisión del mercado y los demás departamentos competentes las tramitarán en paralelo.

La ciudad explorará pruebas piloto de licencias administrativas integrales por sector en determinados ámbitos. Las múltiples licencias involucradas en la operación de un sector tendrá la facultad de integrarse en una licencia administrativa integral del sector, consignándose en un solo documento la información de las licencias correspondientes.

La ciudad explorará un mecanismo de gestión de aprobaciones graduado y clasificado en función del riesgo.

Artículo 56. La ciudad implementará la tramitación integrada para “resolver eficientemente un asunto”. Los departamentos competentes, conforme a las necesidades de los agentes económicos, promoverán la integración inter-niveles e interdepartamental de asuntos de servicio, informarán de una sola vez los requisitos de tramitación y unificarán la recepción de materiales y la entrega de resultados.

La ciudad establecerá un mecanismo de coordinación de servicios de aprobación para impulsar, de manera integral, proyectos complejos de servicios de aprobación empresarial en el desarrollo de nuevas industrias, nuevos formatos y nuevos modelos.

Artículo 57. La ciudad implementará la aprobación en paralelo de permisos de trabajo para extranjeros y permisos de residencia por trabajo. Los departamentos competentes estará obligado a perfeccionar medidas específicas y facilitar a los extranjeros su entrada, alojamiento, desplazamiento y pagos.

Artículo 58. La ciudad implementará un sistema de evaluación de la calidad

de los servicios gubernamentales, mediante el cual los agentes económicos tendrá la facultad den evaluar la tramitación realizada por los departamentos competentes y su personal. Los departamentos competentes estará obligado an responder con rapidez a las calificaciones negativas y retroalimentar oportunamente. Las medidas específicas serán formuladas y publicadas por el departamento municipal de servicios gubernamentales y gestión de datos.

## Capítulo IV Supervisión y Aplicación de la Ley

Artículo 59. El gobierno y los departamentos competentes estará obligado an ejercer sus funciones de supervisión conforme a lo dispuesto en la ley, innovar los métodos de supervisión, mantener la supervisión justa e imparcial, basada en el crédito y de carácter integral, y garantizar una aplicación estricta, normativa, justa y civilizada de la ley.

Artículo 60. Las listas de facultades elaboradas por los departamentos competentes estará obligado an especificar los asuntos de supervisión y aplicación de la ley, su fundamento, sujetos, competencias, contenido, métodos, procedimientos y medidas sancionadoras.

Artículo 61. La ciudad implementará un sistema de supervisión graduada y clasificada basado en el crédito, y explorará la construcción de un sistema integrado de supervisión que tome como base “riesgo + crédito”, tenga por clave la “graduación y clasificación + coordinación” y se impulse por “tecnología + cogobernanza”.

Los departamentos municipales competentes, con base en los resultados de evaluación de la información crediticia pública, entre otros, formularán estándares de supervisión graduada y clasificada para sus sectores y ámbitos, reduciendo las inspecciones a los agentes económicos con buen crédito y bajo riesgo.

La ciudad implementará un sistema de informe de crédito de uso exclusivo para agentes económicos. Estos tendrá la facultad den obtener su informe exclusivo en línea o presencialmente a través de las plataformas nacionales de crédito. Dicho informe tendrá la facultad de sustituir certificados emitidos por departamentos competentes sobre la existencia o inexistencia de infracciones.

Artículo 62. El departamento municipal de economía e informática establecerá y perfeccionará el sistema de rehabilitación crediticia de los agentes económicos. Los agentes con incumplimientos de crédito tendrá la facultad den

realizar reparación del crédito mediante compromisos, correcciones, verificaciones, formaciones específicas, presentación de informes de crédito o participación en actividades benéficas, entre otros. Una vez completada la rehabilitación, los departamentos competentes estará obligado an cesar oportunamente la publicación de la información de incumplimiento y compartir el resultado en la plataforma municipal de información crediticia pública.

Las entidades de servicios de crédito que publiquen información obtenida de las plataformas nacionales estará obligado an actualizarla oportunamente según los resultados de la rehabilitación.

Artículo 63. El departamento de supervisión del mercado establecerá un mecanismo de alerta temprana de riesgos antimonopolio, recordará oportunamente los problemas presuntamente monopólicos, reforzará las advertencias de cumplimiento en concentraciones de operadores, ofrecerá guías de cumplimiento antimonopolio y perfeccionará los lineamientos correspondientes.

Artículo 64. Los departamentos competentes, conforme a los principios de fomentar la innovación y el desarrollo y de garantizar la calidad y la seguridad, estará obligado an, atendiendo a la naturaleza y características de nuevas tecnologías, industrias, formatos y modelos, formular reglas y medidas de supervisión temporales y transitorias, aplicar una supervisión inclusiva y prudente y orientar su desarrollo sano y normado.

Artículo 65. En sectores y ámbitos que no involucren directamente la seguridad nacional, la seguridad pública ni la vida y salud de la población, la ciudad aplicará la supervisión de “doble aleatoriedad y divulgación”, seleccionando aleatoriamente a los sujetos inspeccionados y al personal inspector, y publicando oportunamente los asuntos verificados y los resultados.

Los departamentos competentes estará obligado an definir el alcance de aplicación de la “doble aleatoriedad y divulgación” en sus sectores o ámbitos, perfeccionar los sistemas de muestreo aleatorio y mejorar las normas detalladas, asegurando una supervisión equitativa.

Artículo 66. La ciudad perfeccionará el sistema de denuncias y quejas por infracciones, abriendo canales para la supervisión pública. Los departamentos competentes, al recibir denuncias o quejas, estará obligado an investigarlas y tratarlas oportunamente.

La ciudad promoverá, en sectores o ámbitos específicos, la instauración de



sistemas de denunciantes internos, alentando a personal del propio sector o ámbito a denunciar sospechas de infracciones graves y riesgos significativos de los agentes económicos. Verificados los hechos, los departamentos competentes aumentarán las recompensas a los denunciantes internos y les brindarán protección estricta.

Las denuncias y quejas estará obligado an ajustarse a las leyes y disposiciones pertinentes; no tendrá la facultad den utilizarse para obtener beneficios indebidos ni para vulnerar los derechos legítimos de los agentes económicos.

Artículo 67. Los departamentos competentes estará obligado an formular su plan anual de inspección y aplicación de la ley y publicarlo antes del 31 de marzo de cada año.

El plan anual estará obligado a incluir entidad inspectora, ámbito de sujetos inspeccionados, métodos de inspección, ítems de verificación y proporciones de muestreo, entre otros.

Artículo 68. Los departamentos competentes estará obligado an elevar la eficacia supervisora, optimizar los métodos de supervisión, observar el principio de “no perturbar si no hay asunto”, emplear tecnologías para detectar problemas oportunamente y reducir gradualmente la frecuencia de inspecciones presenciales.

Artículo 69. En las inspecciones presenciales, la ciudad implementará el sistema de lista de verificación de inspección administrativa. Los departamentos municipales competentes estará obligado an, conforme a lo dispuesto en la ley, elaborar listas de verificación para sus sectores y ámbitos, definiendo contenidos, métodos y estándares de inspección. Si se detectan discrepancias en los estándares para un mismo contenido, los departamentos de supervisión del mercado y de justicia estará obligado an organizar el ajuste oportuno y unificado.

En las inspecciones presenciales, el personal de aplicación de la ley registrará la actuación escaneando el código QR de la licencia comercial del agente económico, y no tendrá la facultad de alterar sin autorización el contenido previsto en la lista ni exigir informes escritos o la presencia del responsable.

En la supervisión no presencial, los departamentos competentes estará obligado an proteger la seguridad de los datos y los secretos comerciales de los agentes económicos.

Cuando la inspección administrativa requiera asistencia profesional de terceros, estos no tendrá la facultad den ingresar solos al lugar de inspección ni emitir opiniones directamente al sujeto supervisado; los departamentos municipales

competentes estará obligado a guiar a las entidades terceras que asistan en la inspección para que apliquen contenidos y estándares unificados.

Artículo 70. Cuando sea necesario realizar, en áreas o periodos específicos, múltiples comprobaciones de distintos departamentos sobre un mismo sujeto supervisado, estará obligado a adoptarse la inspección conjunta, organizada por el departamento líder y con participación de varios departamentos, efectuando en un mismo momento y sobre un mismo sujeto una sola inspección que cubra todos los ítems.

Artículo 71. La ciudad implementará la aplicación integral de la ley, reduciendo sujetos y niveles de ejecución, creando cuerpos integrales en agricultura y zonas rurales, cultura y turismo, medio ambiente, transporte y supervisión del mercado, entre otros; y, a nivel de calle y poblado, integrará fuerzas de ejecución, ejerciendo de manera relativamente concentrada la potestad sancionadora administrativa conforme a lo dispuesto en la ley.

Artículo 72. Los departamentos municipales competentes, de acuerdo con los hechos, naturaleza y circunstancias de la infracción, así como con el grado de daño social, la reparación de sus consecuencias y la culpabilidad subjetiva, estará obligado a establecer y perfeccionar sistemas de criterios de discrecionalidad para sanciones administrativas en sus sectores y ámbitos, definiendo conforme a lo dispuesto en la ley los supuestos específicos de atenuación, mitigación o exención de sanción. Los departamentos municipales y distritales competentes y las oficinas de calle y gobiernos de poblado estará obligado a aplicar estrictamente dichos criterios y no tendrá la facultad de rebasarlos arbitrariamente al imponer sanciones.

Los órganos de aplicación de la ley estará obligado a integrar el servicio a lo largo de todo el proceso de ejecución administrativa, utilizando recordatorios y advertencias, educación persuasiva, orientación ejemplar y guía administrativa para conducir a los agentes económicos a operar conforme a lo dispuesto en la ley y al cumplimiento.

Artículo 73. Los departamentos municipales competentes, según la gravedad de las consecuencias de las infracciones cometidas por los agentes económicos, clasificarán las sanciones administrativas que deban publicarse conforme a lo dispuesto en la ley en infracciones ordinarias e infracciones graves, y elaborarán los catálogos correspondientes con sus periodos de publicación, haciéndolos públicos.

Para las infracciones ordinarias, el periodo mínimo de publicación será de tres

meses y el máximo de un año; para las infracciones graves, el mínimo será de un año y el máximo de tres años. Concluido el periodo, la información sancionadora dejará de publicarse, salvo cuando la sanción no haya sido cumplida; si el agente económico considera que la información no debió publicarse, tendrá derecho a solicitar su corrección al sujeto publicador.

Si el agente económico cumple la sanción dentro del plazo establecido y elimina o mitiga de forma proactiva las consecuencias dañosas, el departamento competente, a solicitud del agente, tendrá la facultad de, según corresponda, reducir el periodo de publicación.

## Capítulo V Garantías Jurídicas

Artículo 74. Al formular políticas y medidas estrechamente relacionadas con las actividades productivas y comerciales de los agentes económicos, el gobierno y los departamentos competentes estará obligado a realizar la revisión de legalidad; escuchar plenamente las opiniones de los agentes económicos y de las asociaciones y cámaras sectoriales; salvo los casos sometidos por ley a confidencialidad, someter a consulta pública dichas políticas por un plazo no inferior, por regla general, a treinta días, y establecer y perfeccionar un mecanismo de retroalimentación sobre la adopción de opiniones; salvo cuando involucren seguridad nacional o deban entrar en vigor de inmediato, estará obligado a otorgar a los agentes económicos un periodo de adaptación y ajuste no inferior, por regla general, a treinta días.

Artículo 75. Al redactar reglamentos locales, reglamentos gubernamentales, documentos normativos y políticas concretas que involucren la actividad económica de los agentes económicos, las entidades competentes estará obligado a realizar, conforme a las disposiciones, la revisión de competencia leal y la evaluación de coherencia con la orientación de la política macroeconómica.

Artículo 76. Cuando un agente económico considere que un reglamento local, un reglamento gubernamental o un documento normativo contraviene una norma de rango superior, tendrá la facultad de presentar, conforme a lo dispuesto en la ley, una propuesta de revisión; el órgano competente estará obligado a tramitarla según el procedimiento previsto.

Si el agente económico considera que reglamentos locales, reglamentos gubernamentales, documentos normativos o políticas concretas afectan la

competencia leal, tendrá derecho a denunciarlo ante el departamento de supervisión del mercado; este estará obligado a tramitarlo o remitirlo oportunamente, conforme a lo dispuesto en la ley, y retroalimentar el resultado.

**Artículo 77.** En función de las necesidades de profundización integral de la reforma, de la gobernanza integral conforme a lo dispuesto en la ley, del desarrollo económico y social, así como de la promulgación, modificación o derogación de normas de rango superior, la ciudad depurará oportunamente los reglamentos locales, reglamentos gubernamentales y documentos normativos pertinentes. Los resultados de la depuración estará obligado an hacerse públicos.

**Artículo 78.** La ciudad apoyará el desarrollo de las instituciones de arbitraje mercantil y de mediación mercantil con sede en Beijing, y su incorporación a plataformas unificadas para la solución diversificada de controversias comerciales internacionales.

Las instituciones de arbitraje mercantil estará obligado an establecer mecanismos de transparencia y publicar oportunamente sus estatutos, aranceles, informe anual de labores, estadísticas de casos arbitrales y otra información.

Las instituciones de mediación mercantil estará obligado an precisar el procedimiento de mediación, formular reglas de mediación, publicar el registro de mediadores y establecer un sistema de recusación de mediadores.

**Artículo 79.** Los tribunales populares de todos los niveles de la ciudad publicarán conforme a lo dispuesto en la ley datos relativos al tiempo de tramitación de los casos, la tasa de conclusión de casos y otros indicadores, elevando la transparencia judicial.

La ciudad apoyará a los tribunales populares en el perfeccionamiento de las funciones de las plataformas de servicios judiciales en línea y en el impulso de la tramitación íntegramente en línea; cuando las partes presenten demandas por vía electrónica, tendrá la facultad den eximirse de presentar materiales en papel.

Con base en las necesidades de las pequeñas y medianas empresas involucradas en litigios, los tribunales populares tendrá la facultad den compartir con las instituciones financieras autorizadas la información necesaria de los casos correspondientes, a fin de evitar que la falta de información completa afecte la concesión normal de créditos.

**Artículo 80.** Los departamentos competentes estará obligado an perfeccionar los regímenes de gestión sectorial relativos a la pericia judicial, la valoración de



activos y las auditorías, instando a las entidades correspondientes a optimizar sus procesos, acortar plazos, elevar la calidad y cooperar con las instancias relacionadas en el esclarecimiento de los hechos.

El Tribunal Popular Superior de la Ciudad estará obligado a establecer y perfeccionar reglas y estándares para la selección, evaluación y calificación de las entidades de pericia judicial, valoración de activos y auditoría, publicarlos y comunicar periódicamente a los departamentos competentes los resultados de la evaluación de las entidades encargadas.

Artículo 81. Los tribunales populares, conforme a lo dispuesto en la ley, tendrá la facultad den designar investigadores técnicos para intervenir en litigios de propiedad intelectual con alta complejidad técnica, a fin de elevar la eficiencia y la calidad de su enjuiciamiento.

Artículo 82. Los departamentos competentes estará obligado an establecer con los tribunales populares mecanismos de coordinación en materia de quiebras empresariales, apoyando que las empresas que cumplan las condiciones se sometan a liquidación por quiebra o a reestructuración, y coordinando la solución de cuestiones relativas a la rehabilitación crediticia de las empresas en quiebra, su cancelación registral y la estabilidad social.

Artículo 83. Los tribunales populares explorarán la instauración de mecanismos de auxilio concursal como la identificación de reestructuración y la pre-reestructuración, perfeccionarán el mecanismo de tramitación diferenciada de causas concursales simples y complejas y elevarán la eficiencia en la gestión de casos de quiebra.

Los tribunales populares estará obligado an hacer pública la información relativa a los administradores concursales, el progreso de los procedimientos y las resoluciones dictadas en materia concursal.

Los tribunales populares explorarán la creación de mecanismos de trabajo sobre quiebras transfronterizas, impulsarán el reconocimiento y la asistencia de procedimientos concursales transfronterizos, así como el reconocimiento y la ejecución de decisiones concursales extranjeras, y reforzarán la cooperación y el intercambio judicial en materia de quiebras transfronterizas.

Artículo 84. Los acreedores tendrá la facultad den recomendar ante los tribunales populares a entidades intermediarias que cumplan los requisitos para que actúen como administradores concursales.

El administrador concursal, con la resolución de admisión del procedimiento de quiebra y la decisión de designación emitidas por el tribunal popular, tendrá derecho, conforme a lo dispuesto en la ley, a tomar posesión, investigar, administrar y disponer de los bienes de la masa concursal.

Cuando el administrador concursal consulte información sobre la empresa en quiebra —materiales de registro, situación de aportes a la seguridad social, datos de apertura de cuentas bancarias y saldos, así como bienes inmuebles, vehículos, derechos de propiedad intelectual, etc.—, los departamentos gubernamentales y las instituciones financieras estará obligado a cooperar. La ciudad construirá una plataforma de verificación de información concursal para apoyar la consulta en línea por parte de los administradores.

La asociación de administradores concursales estará obligado a reforzar la autorregulación sectorial, intensificar la formación y elevar la capacidad y el nivel de desempeño de los administradores.

Artículo 85. El Tribunal Popular Superior de la Ciudad, junto con los departamentos competentes de planificación y recursos naturales, gestión del tránsito de los órganos de seguridad pública y otros, estará obligado a establecer un mecanismo de coordinación para la disposición de bienes en casos de quiebra, unificando las reglas para la disposición de terrenos, inmuebles y vehículos de las empresas concursadas, a fin de elevar la eficiencia en la realización de activos.

Artículo 86. El departamento de recursos humanos y seguridad social estará obligado a reforzar la protección de los derechos de los trabajadores de las empresas en quiebra, coordinando la solución de la transferencia de relaciones de seguridad social, la gestión socializada de jubilados, la transferencia de archivos y otros asuntos, a fin de salvaguardar sus derechos e intereses legítimos.

Artículo 87. Los tribunales populares estará obligado a perfeccionar el mecanismo de protección de los derechos de los acreedores en casos de quiebra, garantizando el derecho de la junta de acreedores a decidir sobre la distribución y disposición de los bienes de la empresa concursada, así como los derechos de los acreedores a ser informados, a participar y a supervisar.

Artículo 88. Durante el periodo de reestructuración de una empresa en quiebra, la administración tributaria, conforme a las disposiciones, levantará automáticamente, o a solicitud del administrador concursal, la condición de “contribuyente anómalo” aplicada a la empresa concursada.



Artículo 89. Cuando, para la ejecución de resoluciones, sea necesario localizar al ejecutado o a su representante legal, principal responsable, personas directamente responsables que afecten el cumplimiento de la deuda o al controlador real, así como ubicar vehículos del ejecutado, los tribunales populares tendrá la facultad de solicitar a los órganos de seguridad pública la colaboración para su búsqueda, y estos estará obligado a cooperar.

Artículo 90. La Fiscalía Popular estará obligado a corregir conforme a lo dispuesto en la ley la intervención penal indebida en controversias económicas, la aplicación ilegal de medidas coercitivas y la incautación, embargo, congelamiento o ejecución ilegales de bienes empresariales; cuando detecte que un órgano administrativo ejerce ilegalmente sus competencias o se abstiene de ejercerlas en perjuicio de los derechos e intereses legítimos de los agentes económicos, tendrá la facultad de emitir, conforme a lo dispuesto en la ley, recomendaciones procuratorias u otros documentos para instar a su corrección.

Artículo 91. Los órganos de supervisión estará obligado a reforzar la rendición de cuentas por inacción o acción indebida de los funcionarios públicos en el trabajo de optimización del entorno empresarial.

Artículo 92. Cuando el gobierno, los departamentos competentes o su personal no cumplan con sus funciones conforme a este Reglamento o vulneren los derechos e intereses legítimos de los agentes económicos, se exigirá la responsabilidad correspondiente conforme a las leyes y reglamentos.

## Capítulo VI Disposiciones Adicionales

Artículo 93. El Gobierno y los organismos competentes tendrá la facultad de, conforme a lo dispuesto en el presente Reglamento, dictar las medidas o disposiciones necesarias para su ejecución.

Artículo 94. El presente Reglamento entrará en vigor el día de su publicación.

## لوائح مدينة بكين بشأن تحسين بيئة الأعمال

(اعتمدت في الدورة العشرين للجنة الدائمة للمجلس الشعبي لمدينة بكين الخامس عشر في 27 مارس 2020؛ عدلت لأول مرة بموجب قرار تعديل لوائح مدينة بكين بشأن تحسين بيئة الأعمال الذي اعتمد في الدورة الثانية والأربعين للجنة الدائمة للمجلس الشعبي لمدينة بكين الخامس عشر في 29 أغسطس 2022؛ نُفِحت لأول مرة في الدورة الثالثة عشرة للجنة الدائمة للمجلس الشعبي لمدينة بكين السادس عشر في 29 نوفمبر 2024.)

### الفهرس

أحكام عامة	الفصل الأول
بيئة السوق	الفصل الثاني
الخدمات الإدارية	الفصل الثالث
رقابة تنفيذ اللوائح	الفصل الرابع
الضمانات القانونية	الفصل الخامس
أحكام إضافية	الفصل السادس

### الفصل الأول أحكام عامة

**المادة 1:** تمت صياغة هذه اللوائح وفقًا للوائح مجلس الدولة بشأن ((تحسين بيئة الأعمال التجارية)) وغيرها من القوانين واللوائح الإدارية، وفي ضوء الظروف الفعلية لهذه المدينة، بهدف الاستمرار في تحسين بيئة الأعمال التجارية، ودفع عجلة تحديث نظام وقدرات حوكمة العاصمة، وتعزيز التنمية عالية الجودة.

**المادة 2:** يجب أن يلتزم تحسين بيئة الأعمال بمبادئ التوجه السوقية وسيادة القانون والتدويل. واسترشادًا باحتياجات الكيانات التجارية ومركزًا على تحويل وظائف الحكومة، يجب أن يضع نظام موافقة قائم على

الإخطار والالتزام؛ نظام تنظيمي قائم على الائتمان؛ نظام خدمة حكومي قائم على التوحيد القياسي؛ نظام لتبادل البيانات وتنسيق الأعمال قائم على تكنولوجيا المعلومات من الجيل التالي؛ نظام ضمان سياسي قائم على سيادة القانون. يجب أن تقلل هذه التدابير بشكل فعال من تكاليف المعاملات المؤسسية، وتحفز حيوية الكيانات التجارية، الاستفادة الكاملة من الدور الحاسم للسوق في تخصيص الموارد، وتطوير "خدمات بकिन"، وبناء بيئة أعمال مستقرة وعادلة وشفافة ويمكن التنبؤ بها على مستوى عالمي.

يجب على البلدية، من خلال تطوير المنطقة الوطنية الشاملة لتوسيع فتح قطاع الخدمات ومنطقة التجارة الحرة التجريبية في الصين (بकिन)، أن تتوافق مع القواعد الاقتصادية والتجارية الدولية عالية المستوى، وتوسع فتح المؤسسات في مجالات مثل القواعد واللوائح والإدارة والمعايير.

**المادة 3:** تتمتع الكيانات التجارية بحقوق متساوية وفرص متساوية وقواعد متساوية في الأنشطة الاقتصادية السوقية. وتتمتع هذه الكيانات بحقوق قانونية في تحديد أشكال ونماذج أعمالها بشكل مستقل، وحقوق حماية الحقوق الشخصية وحقوق الملكية، وحق الوصول إلى المعلومات المتعلقة بالقوانين والسياسات والإشراف والخدمات، وحق الانضمام إلى المنظمات الاجتماعية أو الانسحاب منها بحرية، وحق الإشراف على مبادرات بيئة الأعمال.

يجب على الكيانات التجارية الامتثال للقوانين واللوائح، والالتزام بالأخلاقيات الاجتماعية والتجارية، والتصرف بنزاهة، والمشاركة في منافسة عادلة. يجب عليها الوفاء بالالتزامات القانونية المتعلقة بالسلامة والجودة وحماية البيئة وحماية حقوق العمال وحقوق المستهلكين، والالتزام بالقواعد المقبولة دولياً في الأنشطة الاقتصادية والتجارية الدولية.

**المادة 4:** تضع المدينة وتطور آلية تنسيق تداولية لتحسين بيئة الأعمال، وتشكل لجنة استشارية من الخبراء، وتصل التدابير السياساتية لتحسين بيئة الأعمال، وتنسق وتحل القضايا الرئيسية على وجه السرعة، وتدفع وتشرف بشكل شامل على تنفيذ أعمال تحسين بيئة الأعمال.

تعزز الحكومات الشعبية للمدن والمقاطعات التنسيق التنظيمي لأعمال تحسين بيئة الأعمال، مع تحمل المسؤولين الحكوميين الرئيسيين المسؤولية الأولى عن هذا التحسين.

تشرف إدارات التنمية والإصلاح في البلديات والمقاطعات على تحسين بيئة الأعمال في نطاق اختصاصاتها، وتنظم وتوجه وتنسق الشؤون اليومية. تؤدي الإدارات الحكومية المعنية واجباتها المتعلقة بتحسين بيئة الأعمال وفقاً لمسؤولياتها.

**المادة 5:** تشجع المدينة الحكومة والإدارات المعنية على استكشاف تدابير مبتكرة ومتميزة لتحسين بيئة الأعمال في إطار القانون، بما يتناسب مع الظروف المحلية. في حالة حدوث أخطاء أو انحرافات أثناء هذا الاستكشاف، يجوز إعفاء المسؤولية أو تخفيفها إذا تم استيفاء الشروط المنصوص عليها في اللوائح.

**المادة 6:** تقوم المدينة بتحسين نظام مراقبة وتقييم بيئة الأعمال. تقوم إدارة التنمية والإصلاح بالمدينة، بالتعاون مع الإدارات المعنية، بإجراء مراقبة رقمية لبيئة الأعمال بالمدينة، استرشاداً بمستويات رضا الكيانات التجارية والجمهور العام.

**المادة 7:** يجب على الحكومات الشعبية البلدية والمحلية أن تقدم تقريراً سنوياً إلى اللجنة الدائمة للمجلس الشعبي على نفس المستوى عن عملها في تحسين بيئة الأعمال. يجوز للجنة الدائمة الإشراف على هذا

العمل من خلال طرق تشمل الاستماع إلى تقارير عمل خاصة، وإجراء عمليات تفتيش على إنفاذ القانون، وطلب إيضاحات، والاستفسار عن الحالة، أو ترتيب عمليات تفتيش من قبل الممثلين.

**المادة 8:** يجب على المدينة إنشاء نظام للمشرفين الاجتماعيين لتحسين بيئة الأعمال، وتعيين مشغلي الأعمال وأفراد الجمهور المعنيين كمشرفين لتحديد المشكلات في بيئة الأعمال وتقديم الآراء والاقتراحات على الفور. تقبل الحكومة والإدارات المعنية الإشراف من هؤلاء المشرفين الاجتماعيين وتقوم على الفور بتصحيح المشكلات التي تم التحقق منها.

**المادة 9:** تتعاون المدينة مع مدينة تيانجين ومقاطعة هبي لتعزيز تحسين بيئة الأعمال، وتحقيق معايير موحدة للخدمات الحكومية، والاعتراف المتبادل بالمؤهلات، والمعالجة للطلبات من جميع المناطق، وبالتالي تعزيز التدفق الحر والتوزيع الأمثل لعوامل الإنتاج داخل المنطقة.

## الفصل الثاني بيئة السوق

**المادة 10:** استرشادًا باحتياجات الكيانات التجارية، تبتكر المدينة آليات مؤسسية لتهيئة ظروف تنمية رائدة دوليًا للكيانات التجارية العاملة في مجال الإنتاج والأنشطة التجارية.

**المادة 11:** تضمن جميع أشكال الملكية الحماية المتساوية بموجب القانون. تضمن جميع أنواع الكيانات التجارية المساواة في الوصول إلى رأس المال والتكنولوجيا والموارد البشرية وحقوق استخدام الأراضي والبيانات وعوامل الإنتاج الأخرى وموارد الخدمات العامة وفقًا للقانون. تضمن المساواة في تطبيق سياسات دعم التنمية الوطنية والمدينة وفقًا للقانون، وتلقي معاملة عادلة في معاملات الموارد العامة مثل المشتريات الحكومية والمناقصات.

يحظر اتخاذ تدابير إدارية قسرية مثل مصادرة أو حجز أو تجميد ممتلكات الكيانات التجارية أو الأصول الشخصية لمشغلي الأعمال التجارية إذا كانت هذه الإجراءات تنتهك السلطة أو الشروط أو الإجراءات القانونية. يحظر فرض رسوم أو ضرائب تتطلب من الكيانات التجارية توفير موارد مالية أو مادية أو بشرية تتجاوز ما تنص عليه القوانين واللوائح.

إذا نفذت الحكومة، من أجل المصلحة الوطنية أو الصالح العام، تدابير مثل المصادرة أو الاستيلاء أو التغيير أو إلغاء التصاريح الإدارية أو الالتزامات التي دخلت حيز التنفيذ بالفعل، فيجب تقديم تعويض وفقًا للقانون.

**المادة 12:** وفقًا لـ ((المخطط الشامل لمدينة بكين)) التي وافق عليها اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني ومجلس الدولة، والمتطلبات الوطنية، يجب على المدينة صياغة سياسات التنمية الصناعية وقائمة بالصناعات الجديدة المحظورة والمقيدة بما يتوافق مع الموقع الوظيفي للعاصمة. يجب أن يتم صياغة قائمة الصناعات الجديدة المحظورة والمقيدة للمدينة من قبل إدارة التنمية والإصلاح للمدينة بالاشتراك مع الإدارات الحكومية ذات الصلة، وتقديمها إلى حكومة المدينة الشعبية للموافقة عليها، ثم نشرها للجمهور.

لا يجوز للإدارات الحكومية الأخرى والحكومات الشعبية المحلية صياغة قوائم بالصناعات الجديدة المحظورة والمقيدة.

في المجالات التي لا تشملها القائمة السلبية للوصول إلى الأسواق الوطنية أو قائمة الصناعات الجديدة المحظورة والمقيدة على مستوى المدينة، يجوز لجميع أنواع الكيانات التجارية الدخول على قدم المساواة وفقاً للقانون.

**المادة 13:** تتخذ الإدارات الحكومية المعنية التدابير التالية لتبسيط إجراءات تسجيل الكيانات التجارية، ما لم تنص القوانين أو اللوائح الإدارية على خلاف ذلك:

(1) عندما يتعهد مقدم الطلب بأن النظام الأساسي والاتفاقيات والقرارات وإثبات استخدام المقر والمواد الأخرى المقدمة لتسجيل التأسيس أو التعديل صحيحة وقانونية وصالحة، تجري إدارة الإشراف على السوق وإدارته مراجعة رسمية للمواد المقدمة؛

(2) عندما يتم تقديم طلب لتأسيس مشروع تجاري عام وتقديم جميع المواد المطلوبة، يتم البت في الأمر على الفور، مع تزويد مقدم الطلب في مرة واحدة بالترخيص التجاري والختم الرسمي ووثائق الفواتير اللازمة لبدء الإنتاج والأنشطة التجارية. عندما لا يكون البت في الأمر على الفور ممكناً، يتم البت في الأمر في غضون يوم عمل واحد؛

(3) يجوز لعدة كيانات تجارية استخدام نفس العنوان كمقر المسجل لها؛

(4) يتم تنفيذ تسجيل المقر الموحد، حيث تخضع معلومات المقر المعلنة من قبل مقدم الطلب لمطابقة وتحقق ذكيين من خلال الترابط بين البيانات عبر الإدارات. في حالة نجاح التحقق، لا يحتاج مقدمو الطلبات إلى تقديم مستندات إثبات مكتوبة للمقر؛

(5) يجوز إجراء العمليات التجارية في أماكن أخرى غير المقر المسجل، شريطة أن يكشف الكيان التجاري بشكل مستقل عن العنوان الفعلي للعمليات أو تفاصيل الاتصال عبر نظام معلومات الانتماء المؤسسي؛

(6) عند إنشاء فروع، يجوز للكيانات التقدم بطلب لإدراج عنوان الفرع في رخصة عملها، مما يلغي الحاجة إلى تقديم طلبات منفصلة للحصول على رخصة فرع.

تقوم سلطة الإشراف على السوق البلدية بصياغة تدابير محددة لتبسيط إجراءات التسجيل ونشرها على الملأ.

تجربة إصلاح نظام التأكيد لتسجيل الكيانات التجارية داخل منطقة التجارة الحرة التجريبية في الصين (بكين)، مع تعظيم احترام استقلالية الكيانات التجارية في عملياتها.

**المادة 14:** يعتبر العنوان المسجل للكيان التشغيلي، أو أي عنوان آخر يتم الإعلان عنه طوعية ونشره عبر منصة خدمة تسجيل المؤسسات في بكين، عنواناً صالحاً لتسليم المستندات القانونية الورقية. في حالة الاتفاق على التسليم الإلكتروني، يعتبر عنوان البريد الإلكتروني أو رقم الفاكس أو حساب المراسلة الفورية عبر الهاتف المحمول المقدم على منصة خدمة تسجيل المؤسسات في بكين عنواناً لتسليم المستندات القانونية الإلكترونية، ما لم تنص القوانين واللوائح على خلاف ذلك.

**المادة 15:** يجب على المدينة تعزيز تطوير الصناعات العلمية والتكنولوجية الرئيسية. يجوز للكيانات التجارية استخدام الموارد الموجودة في المنطقة الوطنية المستقلة للابتكار والمنطقة الاقتصادية والتكنولوجية في بكين لإنشاء حاضنات تكنولوجية. يجوز استخدام الأراضي الزراعية الجماعية المسجلة قانوناً للاستخدام التجاري، شريطة أن تتوافق مع التخطيط المكاني الإقليمي، في مشاريع تشمل حاضنات التكنولوجيا وتحويل الإنجازات العلمية والتكنولوجية والتنفيذ الصناعي.

يجب تقديم الدعم لإنشاء منظمات أو تحالفات علمية وتكنولوجية دولية ومنظمات دولية للملكية الفكرية أو فروعها داخل المدينة.

**المادة 16:** يجب على الإدارات الحكومية ذات الصلة، بما في ذلك تلك المسؤولة عن الملكية الفكرية، تحسين منصات الإبلاغ وتقديم الشكاوى وحماية الحقوق وتقديم المساعدة فيما يتعلق بحماية الملكية الفكرية. يجب عليها تحسين أنظمة نقل القضايا وتبادل المعلومات بين الهيئات الإدارية، وكذلك بين الهيئات الإدارية والسلطات القضائية.

يجب على إدارة الملكية الفكرية البلدية تشجيع وتوجيه الشركات لتعزيز قدراتها في حماية واستخدام الملكية الفكرية، وإنشاء أنظمة إنذار مبكر بشأن براءات الاختراع. يجب عليها دعم الجمعيات الصناعية ووسطاء الملكية الفكرية في تزويد الشركات بخدمات الإنذار المبكر والتحليل الاستراتيجي فيما يتعلق بالملكية الفكرية في الأسواق المستهدفة.

تضع إدارة الملكية الفكرية البلدية آليات توجيه ومساعدة لحماية الحقوق في النزاعات المتعلقة بالملكية الفكرية في الخارج، وتوجه الشركات والاتحادات الصناعية إلى وضع خطط طوارئ للحالات غير المتوقعة الكبرى المتعلقة بالملكية الفكرية في الخارج، وتدعم الاتحادات الصناعية والوسطاء في مجال الملكية الفكرية في تقديم المساعدة الطارئة للشركات فيما يتعلق بالنزاعات والصراعات والحوادث غير المتوقعة المتعلقة بالملكية الفكرية في الخارج.

**المادة 17:** تضع إدارة الموارد البشرية والضمان الاجتماعي بالبلدية آليات مؤسسية لخدمات الموارد البشرية وتعمل على تحسينها، وتطور وكالات خدمات الموارد البشرية الدولية والمتخصصة، وتقدم خدمات من أجل التدفق العقلاني والتوزيع الأمثل للموارد البشرية. وتسهل قنوات حماية حقوق العمال، وتحسن آليات الوساطة، وتعزز الإشراف وإنفاذ القانون، وتحمي الحقوق والمصالح المشروعة للعمال وفقاً للقانون. ووفقاً للوائح الوطنية، تلغي المؤهلات المهنية للموظفين المهرة التي تنطوي على تقييمات على أساس المستوى وتطبق الاعتراف الاجتماعي بتصنيف المهارات المهنية.

**المادة 18:** تشجع المدينة المؤسسات المالية، في ظل ظروف مخاطر يمكن التحكم فيها، على تقديم قروض انتمائية للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة، والقيام بأعمال مثل قروض التمديد دون سداد أصل الدين والقروض المتجددة، وزيادة حجم ونسبة الائتمان الممنوح للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة.

تنسق إدارة الشؤون المالية المحلية بالمدينة مع المؤسسات المالية ذات الصلة لتقديم خدمات للكيانات التجارية في التعامل مع القروض الأولى وقروض التمديد وغيرها من الأعمال المالية.



مع مراعاة حماية الأسرار التجارية والخصوصية الشخصية، تعمل المدينة على تعزيز تبادل المعلومات بين الإدارات الحكومية ذات الصلة بما في ذلك تلك المسؤولة عن تسجيل الممتلكات غير المنقولة والضرائب والإشراف على السوق والشؤون المدنية والمؤسسات المالية.

**المادة 19:** تستخدم المدينة نظام تسجيل تمويل الممتلكات المنقولة التابع لبنك الصين الشعبي لتسجيل ضمانات الممتلكات المنقولة بشكل موحد، باستثناء الطائرات والسفن والمركبات والملكية الفكرية. عند تسجيل ضمانات الممتلكات المنقولة، يجوز للكيانات التجارية تقديم وصف عام للضمانات. يجوز لأطراف اتفاقية ضمان الممتلكات المنقولة أن تنص على أن حق الضمان لا يغطي الضمان نفسه فحسب، بل يشمل أيضاً المنتجات المستقبلية والعائدات والبدائل والأصول الأخرى المشتقة منها. يجب على إدارة الشؤون المالية المحلية بالمدينة تسهيل إنشاء منصة للتصرف في الضمانات لمساعدة الدائنين على تحقيق حقوقهم الضمانية.

**المادة 20:** في حدود المخاطر القابلة للتحكم، يجب على المدينة استكشاف إنشاء آليات تسجيل للممتلكات غير المنقولة، بما في ذلك العقارات والأسهم، بالإضافة إلى الترتيبات الداعمة ذات الصلة.

**المادة 21:** يجب على المدينة تشجيع التنمية الموحدة والصحية لأسواق الأسهم الإقليمية، ودعم بورصة بكين للأوراق المالية في تحسين آليات حفظ وتسجيل سجل المساهمين لتوسيع التمويل المباشر للأسهم للشركات الصغيرة والمتناهية الصغر.

**المادة 22:** يجب على المدينة تشجيع المؤسسات المالية على نشر تقارير الإفصاح البيئي بانتظام، وإتاحة المعلومات البيئية المتعلقة بأنشطة الاستثمار والتمويل للجمهور.

يجب دعم المؤسسات المالية في تحسين وابتكار المنتجات والخدمات مثل الائتمان الأخضر والتأمين الأخضر والسندات المالية الخضراء، ودمج العوامل البيئية والاجتماعية والحوكمة في قرارات الاستثمار لدفع تحسين الأداء البيئي بين المستثمرين.

**المادة 23:** يجب على الحكومة والإدارات ذات الصلة تنفيذ جميع سياسات تخفيض الضرائب والرسوم الوطنية بصرامة، ومعالجة القضايا المحددة التي تنشأ أثناء تنفيذ السياسة على الفور، وضمان أن سياسات تخفيض الضرائب والرسوم تفيد الكيانات التجارية بشكل شامل وفي الوقت المناسب.

**المادة 24:** في حالة الطوارئ، يجب على الحكومات الشعبية البلدية والمحلية صياغة وتنفيذ تدابير تشمل الإغاثة والتعويض والإعانات والتخفيضات أو الإعفاءات والتعزية والمعاشات التقاعدية وإعادة التوطين، بناءً على الخسائر التي تكبدتها الكيانات التجارية وتدابير الاستجابة للطوارئ المتخذة.

**المادة 25:** يجب ألا تتضمن معاملات الموارد العامة، مثل المشتريات الحكومية والمناقصات، الأفعال التالية التي تقيد أو تستبعد الموردين أو المزايديين المحتملين:

- (1) تقييد هيكل الملكية أو الشكل التنظيمي للموردين أو المزايديين المحتملين بشكل غير قانوني؛
- (2) مطالبة الموردين أو المزايديين المحتملين بإنشاء فروع بشكل غير قانوني؛
- (3) استخدام سجلات الأداء أو الجوائز من مناطق إدارية أو صناعات محددة كمعايير للمكافآت؛

(4) تحديد أو تسمية براءات اختراع أو علامات تجارية أو ماركات أو أماكن منشأ أو موردين معينين؛

(5) أي أفعال أخرى تقيد أو تستبعد الموردين أو المزايديين المحتملين.

**المادة 26:** يجب على إدارة التنمية والإصلاح البلدي تعزيز إنشاء وتحسين نظام منصة تداول الموارد العامة للمدينة، وتنفيذ إدارة الكتلوج لمعاملات الموارد العامة، والكشف علناً عن القواعد والإجراءات والنتائج والإشراف والانتماء لمعاملات الموارد العامة وفقاً للقانون. يجب عليها تعزيز الرقمنة والتشغيل الذكي لكامل عملية معاملات الموارد العامة، وتحقيق خدمات مثل الطلب عبر الاستمارة الواحدة، وتحديد عبر الشهادة الواحدة، وإتمام جميع الإجراءات اللازمة عبر الشبكة الواحدة.

يجب تعزيز استخدام سندات الضمان الإلكترونية لسندات العطاءات وسندات الأداء وسندات جودة البناء لتقليل تكاليف المعاملات وتعزيز كفاءتها.

**المادة 27:** يجب على الحكومة والإدارات المعنية الوفاء بالالتزامات السياسية التي تم التعهد بها وفقاً للقانون والعقود المختلفة المبرمة بشكل قانوني. ولا يجوز لها الإخلال بالعقود أو التراجع عنها لأسباب مثل تعديلات التقسيم الإداري، أو التحولات الحكومية، أو التغييرات المؤسسية أو الوظيفية، أو استبدال الموظفين المسؤولين. ولا يجوز لها تمديد شروط الدفع بما يتعارض مع النوايا الحقيقية للكيانات التجارية. وفي حالة الحاجة إلى تغيير الالتزامات السياسية أو شروط العقود لمصلحة الصالح العام أو الرفاهية العامة، يجب إجراء هذه التغييرات في إطار السلطة والإجراءات القانونية، مع تقديم تعويض عن أي خسائر ناتجة عن ذلك وفقاً للقانون.

عندما يتقدم مشغل اقتصادي بطلب للحصول على تمويل مضمون باستخدام حسابات مستحقة القبض ويطلب تأكيداً للديون من جهة دافعة مثل جهاز حكومي أو مؤسسة عامة أو مؤسسة، يجب على الجهة الدافعة أن تعترف على الفور بعلاقة الدائن والمدين.

**المادة 28:** في حالة تطبيق أي من الظروف التالية، يجب على إدارة الإشراف على السوق وإدارته معالجة إلغاء تسجيل المؤسسة:

(1) إذا لم تكن المؤسسة قد مارست أي أنشطة إنتاجية أو تجارية بعد حصولها على ترخيص تجاري، أو لم تكن عليها أي ديون أو مطالبات مستحقة، ولم تكن هناك أي اعتراضات خلال عشرين يوماً من نشر إشعار إلغاء التسجيل المقترح على النظام الوطني لمعلومات الانتماء المؤسسي؛

(2) إذا تم تقديم طلب من قبل مدير الإفلاس وفقاً لحكم قضائي بإنهاء إجراءات الإفلاس؛

(3) إذا كان لدى الشركة التي تم إلغاء ترخيصها التجاري لأكثر من ثلاث سنوات مساهمون يقدمون تعهداً كتابياً بتحمل ديونها المستحقة.

**المادة 29:** لمدينة تشجع وتدعم الجمعيات الصناعية والغرف التجارية لتطوير عضويتها بشكل مستقل وفقاً للقانون، وتمثيل مصالح الأعضاء، وخدمة تنميتهم. عندما تقوم الحكومة والإدارات ذات الصلة بصياغة أو وضع سياسات وتدابير تتعلق بتنمية الصناعة، يجب عليها أن تسعى بنشاط للحصول على آراء الجمعيات

الصناعية والغرف التجارية ذات الصلة، وتقديم ردود فعل وتفسيرات في الوقت المناسب بشأن اعتماد هذه الآراء.

## الفصل الثالث الخدمات الإداري

**المادة 30:** يجب على الحكومة والإدارات المعنية توحيد إجراءات الخدمات الإدارية، وابتكار أساليب تقديم الخدمات، وتشجيع تطبيق تقنيات المعلومات من الجيل التالي مثل سلسلة الكتل والذكاء الاصطناعي والبيانات الضخمة وإنترنت الأشياء في قطاع الخدمات الإدارية. ويجب أن يؤدي ذلك إلى تحسين جودة الخدمات الإدارية باستمرار، وتزويد الكيانات التجارية بخدمات عامة موحدة ومريحة وفعالة.

**المادة 31:** يجب على المدينة المضي قدماً في توحيد الخدمات الإدارية.

يجب على إدارة الخدمات الإدارية والبيانات بالمدينة، بالتعاون مع الإدارات الحكومية ذات الصلة، تجميع ونشر كتالوج موحد للخدمات الإدارية بالمدينة ودلائلها. يجب أن تحدد هذه الدلائل بوضوح شروط وإجراءات المعالجة، والمواد المطلوبة، وقبول المستندات الناقصة، ومراحل المعالجة والمهل الزمنية، ومعايير الرسوم، وتفصيل الاتصال، وقنوات الشكاوى. يجب ألا تحتوي شروط المعالجة والمواد المطلوبة في الدلائل على متطلبات غامضة وشاملة مثل "أخرى" أو "ذات صلة".

**المادة 32:** تتعامل الإدارات الحكومية ذات الصلة وموظفوها مع شؤون الخدمات الحكومية وفقاً لمبدأ تسهيل الأعمال التجارية، وتلتزم بالأحكام التالية:

- (1) التعامل مع شؤون الخدمات الحكومية وفقاً لأحكام أدلة الخدمة، وعدم فرض متطلبات تتجاوز تلك المنصوص عليها فيها؛
- (2) عدم مطالبة الكيانات التجارية بتقديم مواد يمكن الحصول عليها من خلال تبادل المعلومات بين الإدارات الحكومية؛
- (3) عندما تكون هناك حاجة إلى إجراء عمليات تفتيش ميدانية أو تحقق أو مراجعات فنية أو جلسات استماع، يجب ترتيبها على الفور في غضون الإطار الزمني المحدد دون تهرب أو تأخير؛
- (4) يجب قبول المسائل المتعلقة بالخدمات الحكومية المتطابقة في ظروف مماثلة ومعالجتها وفقاً لمعايير موحدة؛
- (5) يجب الالتزام بانضباط العمل، ولا يُسمح بأي تفاعلات مع الكيانات التجارية التي قد تؤثر على الأداء القانوني للواجبات.

**المادة 33:** يجب على المدينة تنفيذ نظام الإخطار والالتزام بشأن المسائل المتعلقة بالخدمات الإدارية في جميع القطاعات والمجالات باستثناء تلك التي تتعلق مباشرة بالأمن القومي والسلامة العامة وحياة وصحة الناس. عندما يلتزم مقدم الطلب بالوفاء بشروط المعالجة، يجب على الإدارة الحكومية المعنية إصدار قرار الموافقة مباشرة. عندما لا يتم الوفاء بالالتزام، يجب أن يُطلب من مقدم الطلب تصحيح الوضع في غضون

فترة زمنية محددة؛ وإذا ظلت الشروط غير مستوفاة بعد التصحيح، يجب إلغاء القرار وتسجيل الظروف ذات الصلة في منصة خدمة المعلومات الائتمانية العامة للمدينة. في حالة تقديم التزام كاذب، يتم إلغاء القرار مباشرة. يتحمل مقدم الطلب المسؤولية القانونية عن الانخراط في الأنشطة ذات الصلة دون إذن، ويتم إدراج الظروف ذات الصلة في منصة خدمة المعلومات الائتمانية العامة للمدينة.

يتم صياغة النطاق المحدد للمسائل الخاضعة لنظام الإخطار والالتزام، إلى جانب الشروط والمعايير والإجراءات الخاصة بمعالجة هذه المسائل، وإعلانها علناً من قبل إدارة الخدمات الحكومية للمدينة وإدارة البيانات والإدارات الحكومية ذات الصلة على التوالي.

**المادة 34:** تُنشئ المدينة نظام خدمات إدارية على مستوى المدينة والمقاطعة والشوارع والبلدات، وتُنشئ قاعات خدمات إدارية أو نقاط خدمة حسب الحاجة لمعالجة شؤون الخدمات الإدارية بشكل موحد.

تقوم قاعات الخدمات الإدارية أو نقاط الخدمة بتوحيد أسماء ومسميات أماكن الخدمات الإدارية، وتطبيق خدمات نهاية الأسبوع، وساعات العمل المتداخلة أو الممتدة، وتوفير التسهيلات للكيانات التجارية لإجراء معاملاتها محلياً، في أقرب المكان ومواقع متعددة، بسرعة وفي أي وقت.

**المادة 35:** تُنشئ إدارات الخدمات الإدارية مكاتب خدمة متكاملة داخل قاعات أو محطات الخدمة الإدارية لتلقي طلبات الخدمات الإدارية بشكل مركزي. يجوز للإدارات الحكومية المعنية، من خلال اتفاق، تفويض قبول شؤون الخدمات الإدارية إلى مؤسسات الخدمة الإدارية على نفس المستوى، على أن تقوم كل إدارة بإجراء الموافقات الإدارية الخاصة بها. يجب على مكاتب الخدمة المتكاملة الإبلاغ عن نتائج المعالجة بشكل موحد.

عندما تنتشر الإدارات الحكومية ذات الصلة موظفين في قاعات أو محطات الخدمات الإدارية، يُمنح هؤلاء الموظفون سلطة الموافقة الإدارية الكاملة. بالنسبة للمسائل المقبولة، يُطبق مبدأ آلية الإنجاز بتوقيعين، حيث يمكن للموظف المسؤول عن المعاملة والممثل الرئيسي التوقيع على المسألة في غضون حالتين كحد أقصى، مما يحقق خدمة شاملة لقبول الموافقة والإنجاز.

تحدد الإدارات الحكومية ذات الصلة، بناءً على طلب الكيانات التجارية، ما إذا كانت ستمنح تمديدًا قبل انتهاء صلاحية الموافقة الإدارية. يعتبر عدم اتخاذ قرار بحلول الموعد النهائي بمثابة منح تمديد.

**المادة 36:** يجب على المدينة تنفيذ المعالجة عبر الإنترنت لجميع المسائل المتعلقة بالخدمات الحكومية، باستثناء الحالات التي تنص عليها القوانين واللوائح أو التي تنطوي على أسرار الدولة.

لا يجوز للإدارات الحكومية المعنية تقييد اختيار الكيانات التجارية بين المعالجة عبر الإنترنت أو المعالجة الشخصية على أساس أن المسألة المتعلقة بالخدمة الحكومية متاحة بالفعل للمعالجة الكاملة عبر الإنترنت.

يجب على إدارة الخدمات الحكومية وإدارة البيانات بالمدينة إنشاء منصة موحدة للخدمات الحكومية عبر الإنترنت على مستوى المدينة، وتعزيز توحيد وتقنين وترابط منصات الخدمات الحكومية عبر المقاطعات والإدارات.

**المادة 37:** يجب على إدارة الخدمات الحكومية البلدية وإدارة البيانات إنشاء منصة موحدة لإدارة البيانات الضخمة على مستوى المدينة وآلية لتبادل المعلومات من أجل تعزيز تبادل المعلومات الحكومية. يجب

على الإدارات الحكومية المعنية، وفقاً لمسؤولياتها، تجميع المعلومات الحكومية بدقة وسرعة وشمولية في منصة إدارة البيانات الضخمة. يجب دعم المناطق التي تتوفر فيها الشروط اللازمة في تبادل الشهادات الإلكترونية للكيانات التجارية والوصول إليها من خلال منصة إدارة البيانات الضخمة.

تشجع الإدارات الحكومية المعنية استخدام المواد الإلكترونية مثل الشهادات الإلكترونية والأختام الإلكترونية والتوقيعات الإلكترونية في الخدمات الحكومية. عندما تتعامل الكيانات التجارية مع شؤون الخدمات الحكومية، يكون لاستخدام التوقيعات الإلكترونية الموثوقة التي تستوفي الشروط المنصوص عليها في ((قانون التوقيع الإلكتروني لجمهورية الصين الشعبية)) نفس الأثر القانوني للتوقيعات أو الأختام المكتوبة بخط اليد؛ وتكون للأختام الإلكترونية نفس الأثر القانوني للأختام المادية؛ وتكون للشهادات الإلكترونية نفس الأثر القانوني للشهادات الورقية، ما لم تنص القوانين أو اللوائح الإدارية على خلاف ذلك. يمكن أن تكون البيانات الإلكترونية الناتجة عن تطبيقات تقنية البلوك تشين بمثابة أساس ومواد أرشيفية للتعامل مع شؤون الخدمات الحكومية.

**المادة 38:** تطبق هذه المدينة نظام إدارة قوائم لشؤون التراخيص الإدارية، حيث تقوم بتجميع وتعديل ونشر قائمة التراخيص الإدارية على مستوى المدينة وفقاً للقانون. لا يجوز إنشاء التراخيص الإدارية بشكل غير قانوني أو إنشاؤها بشكل مقنع أو تنفيذها خارج نطاق هذه القائمة.

**المادة 39:** يجب على إدارة الخدمات الحكومية وإدارة البيانات البلدية صياغة ونشر قائمة بالخدمات الوسيطة للموافقات الإدارية وفقاً للقانون. لا يجوز للإدارات الحكومية ذات الصلة فرض خدمات وسيطة غير مدرجة في هذه القائمة كشرط لمعالجة الموافقات الإدارية.

**المادة 40:** ينطبق نظام الإخطار والالتزام على الموافقة على مشاريع استثمار الأصول الثابتة للمؤسسات. يجب صياغة نطاق التطبيق من قبل إدارة التنمية والإصلاح البلدية، وتقديمه إلى الحكومة الشعبية بالبلدية للموافقة عليه، ونشره للجمهور.

**المادة 41:** داخل المركز الفرعي لبكين، ومدينة تشونغقوانكون للعلوم، ومدينة هوايرو للعلوم، ومدينة المستقبل للعلوم، ومنطقة بكين للتنمية الاقتصادية والتكنولوجية، والمناطق الأخرى المؤهلة، يجب على الحكومات والإدارات المعنية إجراء تقييمات إقليمية شاملة للبيئة والمياه والنقل والزلازل والجيولوجيا والطبقة السطحية للمعادن والآثار خلال مراحل التخطيط التفصيلي أو التنمية الأولية للأراضي. لا يجوز فرض متطلبات تقييم منفصلة على مشاريع البناء التي تنفذها الكيانات التجارية داخل هذه المناطق.

**المادة 42:** تواصل المدينة تعميق إصلاحات المسح ورسم الخرائط في قطاع الإنشاءات الهندسية، وتوحيد مسائل المسح ورسم الخرائط، ووضع معايير تقنية موحدة، وتشجيع المسح المشترك والاعتراف المتبادل بالنتائج. لا يتعين على وحدات البناء التي تمثل للوائح أن تقدم مراراً نتائج المسح ورسم الخرائط لنفس الموضوع؛ ويمكن إجراء مسح تكميلي في حالة تغير الظروف.

**المادة 43:** تضع المدينة نظاماً تنظيمياً قائماً على "المخاطر + الائتمان" لقطاع الإنشاءات الهندسية. ويتم تعديل القواعد والتنظيمية وتمييزها بشكل ديناميكي وفقاً لمستويات المخاطر والتصنيفات الائتمانية، مع تطبيق إدارة متدرجة ومصنفة.

بالنسبة لمشاريع البناء ذات المخاطر المنخفضة التي تستثمر فيها المجتمع، يمكن معالجة تصاريح التخطيط وتصاريح البناء وعمليات التفتيش المشتركة وتسجيل الممتلكات غير المنقولة في وقت واحد، على ألا يتجاوز إجمالي وقت الموافقة من الموافقة على المشروع إلى تسجيل الممتلكات غير المنقولة خمسة عشر يومًا. بالنسبة لمشاريع البناء الأخرى التي يستثمر فيها المجتمع، يجب تنفيذ المعالجة المتوازية والإنجاز المحدد زمنيًا.

يجب على إدارة التخطيط والموارد الطبيعية بالبلدية استكشاف صياغة قائمة إعفاءات تصاريح تخطيط مشاريع البناء وتحسين الآليات التنظيمية المقابلة وفقًا للوائح الوطنية ذات الصلة.

**المادة 44:** يجب على المدينة تطبيق نظام الإشراف المعماري في مجالات مشاريع البناء المدني والصناعي منخفض المخاطر. يمكن لفرق التصميم التي تركز على المهندسين المعماريين المسجلين وشركات التصميم التي ينتمي إليها هؤلاء المهندسون تقديم خدمات التصميم والاستشارات والإدارة الكاملة لمشاريع البناء. يجب تطبيق نظام تأمين المسؤولية المهنية لنظام الإشراف المعماري، مع تقديم الدعم لشركات التأمين لتطوير منتجات تأمين المسؤولية المهنية المصممة خصيصًا لهذا النظام.

بالنسبة لمشاريع البناء التي لا تتطلب إشرافًا هندسيًا وتفقر الوحدة الإنشائية فيها إلى قدرات إدارة المشاريع، يجوز للوحدة الإنشائية شراء تأمين ضد العيوب الخفية. ثم تقوم شركة التأمين بتكليف مؤسسة إدارة مخاطر بالإشراف على مشروع البناء.

بموجب تفويض من مجلس الدولة، تدرس المدينة إلغاء أو تقليل مراجعات رسومات البناء. وتطبق نظام إخطار والتزام لمراقبة جودة أعمال المسح والتصميم، وتعزز التكامل العميق للإشراف المشترك "العشوائي المزدوج والعلني الواحد" مع التنظيم القائم على الائتمان، وتصفّل نماذج إدارة التصنيف القائمة على المخاطر.

**المادة 45:** يجب على المدينة تحسين إدارة الإنشاءات للمشاريع الهندسية. بالنسبة لمشاريع إنشاء المباني والمشاريع الهندسية البلدية التي تنطوي على أعمال حفر كبيرة، يجوز لوحدة المشروع البدء في أعمال الحفر وتثبيت المنحدرات وتجفيف المياه وعمليات مماثلة بعد الحصول على آراء مراجعة مخطط التصميم وبشرط أن تسمح ظروف الموقع بذلك؛ ومع ذلك، يجب الحصول على تصريح إنشاء في موعد أقصاه بدء أعمال الهيكل الرئيسي.

**المادة 46:** يجب على مؤسسات المرافق العامة والشركات التي توفر المياه وصرفه والكهرباء والغاز والتدفئة والاتصالات أن تكشف علنًا عن المعلومات بما في ذلك تغطية الخدمة والمعايير والرسوم والإجراءات والجداول الزمنية للإنجاز.

بالنسبة لمشاريع البناء الصغيرة التي تتطلب التوصيل مرافق المنشآت العامة البلدية كأعمال مساعدة لمشاريع البناء التي تستثمر فيها الشركات، يجب على شركات توفير المياه وصرفه وإمدادات الكهرباء ذات الجهد المنخفض أن تقدم خدمات مجانية مباشرة في الموقع.

يجب تنفيذ نظام معالجة منسق للتغييرات في تسجيل الممتلكات غير المنقولة وخدمات المرافق العامة مثل إمدادات المياه والصرف الصحي وإمدادات الكهرباء وإمدادات الغاز والاتصالات. يجب على مؤسسات



ومرافق المرافق العامة تحسين إجراءات التقديم وتبسيط الوثائق المطلوبة وتقليل أوقات المعالجة وتمكين عمليات التقديم عبر الإنترنت بالكامل واستكشاف أنظمة التقديم من خلال نافذة واحدة وتعزيز التنسيق في تقديم الخدمات.

يجب على المدينة حماية بناء البنية التحتية للاتصالات. وفقًا للوائح الوطنية والبلدية، يجب تحديد متطلبات بناء البنية التحتية للاتصالات في خطط التفصيلية للرقابة ودمجها في شروط التخطيط لمنح الأراضي. لا يجوز لمشغلي الاتصالات السلكية واللاسلكية ومالكي المباني وشركات إدارة العقارات المفوضة من قبلهم أو غيرهم من الإداريين تقييد استخدام مشغلي الاتصالات السلكية واللاسلكية الآخرين لمرافق الاتصالات في المباني أو عرقلة وصولهم المتكافئ إلى الشبكة.

المدينة يجب أن تعمق الإصلاحات في مجال الموافقة على مشاريع الوصول البلدية. يجوز لمؤسسات المرافق العامة التي تنفذ مشاريع الوصول البلدية في المناطق غير المقيدة بالطرق البدء في البناء بعد تقديم الخطط المطلوبة، بما في ذلك خطط البناء وخطط حماية الأنابيب تحت الأرض المتخصصة. يجب على الإدارات المعنية تبسيط إجراءات الموافقة والمتطلبات التنظيمية لمشاريع الوصول البلدية.

**المادة 47:** يجب على شركات تزويد الكهرباء ضمان التشغيل العادي والمستقر لمرافق إمدادات الطاقة، وضمان أن جودة إمدادات الطاقة تتوافق مع اللوائح الوطنية. يجب على سلطات الإدارة الحضرية البلدية تعزيز الإشراف على معدل موثوقية إمدادات الطاقة السنوي لشركات تزويد الكهرباء. إذا انخفض معدل موثوقية إمدادات الطاقة السنوي عن المعيار الوطني، يجب على الشركة تصحيح الوضع؛ وإذا رفضت القيام بذلك، يتم فرض غرامة لا تقل عن 50,000 يوان صيني ولا تزيد عن 500,000 يوان صيني.

**المادة 48:** على إدارات الضرائب والموارد البشرية والضمان الاجتماعي، مع ضمان أمن المعلومات، تنفيذ التدابير التالية لتسهيل دفع الضرائب والرسوم:

- (1) تعزيز معالجة المسائل الضريبية على مستوى المدينة؛
- (2) تنفيذ استخدام أنظمة الإعلان المالي والضريبي المساعدة، وتزويد الكيانات التجارية بخدمات التحويل التلقائي للبيانات المالية وبيانات الإقرارات الضريبية؛
- (3) توفير تذكيرات بدفع الضرائب وتنبيهات بالمخاطر للكيانات التجارية؛
- (4) تنفيذ التصريح والدفع الموحد عبر الإنترنت لمساهمات التأمين الاجتماعي والتأمين الطبي والاعتماد المالي العام للإسكان؛
- (5) تشجيع استخدام الفواتير الإلكترونية.

يجوز للشركات التي تتوقع مسائل ضريبية معقدة محددة في المستقبل أن تقدم طلبات خدمة ضريبية إلى السلطات الضريبية بشأن قابلية تطبيق السياسات الضريبية. وتقدم السلطات الضريبية آراء مكتوبة بشأن تطبيق السياسات.

**المادة 49:** تدرج الإدارات المعنية رمز وحدة الممتلكات غير المنقولة في الوثائق التالية: (وثائق قرار التخصيص)، وتصاريح تخطيط البناء، وعقود البيع (بيع وشراء) العقارات، واتفاقيات الرهن العقاري،

وشهادات دفع الضرائب، وسجلات الممتلكات غير المنقولة، والوثائق القانونية، وغيرها من المواد. يجب ربط هذا الرمز بمعاملات الممتلكات غير المنقولة، وتحصيل الضرائب، وتسجيل الملكية، وخدمات المرافق البلدية، والأحكام القضائية، وغيرها من العمليات لتوفير التسهيلات للاستعلام المشترك والتتبع. يجب على المدينة تحسين آلية الوقاية من مخاطر التسجيل وتنفيذ نظام تأمين المسؤولية عن تسجيل الممتلكات غير المنقولة.

يجب على إدارة تسجيل الممتلكات غير المنقولة، وفقاً للوائح الوطنية ذات الصلة، تعزيز التعاون مع الإدارات مثل الإسكان والتنمية الحضرية والريفية والضرائب لتزويد الكيانات التجارية بخدمات معالجة متزامنة وشاملة للتسجيل والمعاملات ودفع الضرائب بالممتلكات غير المنقولة، في غضون فترة زمنية لا تتجاوز يوم عمل واحد.

يجب على إدارة تسجيل الممتلكات غير المنقولة، وفقاً للوائح الوطنية والمدينة، أن توفر خدمات عبر الإنترنت وفي الموقع للكيانات التجارية للاستعلام عن المعلومات التالية:

- (1) معلومات الحالة الطبيعية مثل مساحة الممتلكات غير المنقولة والاستخدام المخصص؛
  - (2) المعلومات التقيدية مثل الرهون العقارية والمصادر؛
  - (3) معلومات ملكية العقارات للمباني ذات الاستخدام غير السكني المخصص حيث يكون صاحب الحقوق شخصاً اعتبارياً أو منظمة غير اعتبارية، باستثناء الحالات التي تنطوي على أسرار الدولة؛
  - (4) معلومات الخرائط مثل خرائط المساحة وخرائط قطع الأراضي.
- يجوز للممثل المفوض لحامل الحق الاستعلام عن المعلومات المتعلقة بالممتلكات غير المنقولة المسجلة باسم حامل الحق والحصول على إخطار بنتيجة الاستعلام.
- تقوم المحاكم الشعبية، وفقاً للقانون، بالكشف الفوري عن المعلومات المتعلقة بالفصل في قضايا النزاعات على الأراضي والبيانات ذات الصلة.
- المادة 50:** توفر سلطات إدارة الموانئ خدمات النافذة الواحدة للتصريح بالبضائع المستوردة والمصدرة، والتصريح بالبيانات، والتصريح بوسائل النقل وفقاً للمتطلبات الوطنية لتسهيل التجارة عبر الحدود. وتشجع على ربط المعلومات التنظيمية ومعلومات خدمات النقل اللوجستي لتحقيق التخليص الجمركي غير الورقي، باستثناء الظروف الخاصة التي تنطوي على أسرار الدولة.
- تنشر السلطات الجمركية الوقت الإجمالي للتخليص الجمركي لشركات الإعلان الجمركي؛ تقوم سلطات إدارة الموانئ بتجميع ونشر قائمة رسوم الموانئ، ولا يجوز لمشغلي خدمات الموانئ فرض رسوم تتجاوز تلك المدرجة في القائمة.

**المادة 51:** تقوم الإدارات الحكومية ذات الصلة، وغيرها في الجمارك والتجارة، بتبسيط إجراءات الموافقة على الاستيراد والتصدير والوثائق وفقاً للقانون، وتحسين عمليات التخليص الجمركي، وسحب جميع إجراءات التحقق التي يمكن إجراؤها خارج الموقع. وحيثما تسمح الظروف، يتم اعتماد ممارسات إدارية مثل الإفراج أولاً ثم الفحص، والإفراج أولاً ثم دفع الضرائب، والإفراج أولاً ثم تعديل الوثائق.

تشجع الشركات على تقديم التصريح المسبق والخضوع لمراجعة الوثائق مسبقاً. تعالج الأخطاء في التصريح المسبق وفقاً لآليات التسامح مع الأخطاء ذات الصلة.

**المادة 52:** تُنشئ إدارات النقل البلدية، بالاشتراك مع السلطات المختصة، منصة معلومات عامة للنقل متعدد الوسائط للبضائع. ويهدف ذلك إلى تسهيل تبادل المعلومات المتعلقة بالنقل عبر قطاعات النقل الجوي والسكك الحديدية والطرق البرية والبريد والمرات المائية، مما يتيح تتبع معلومات الشحن وتتبعها في الوقت الفعلي طوال الرحلة بأكملها.

**المادة 53:** يجب على الحكومة والإدارات المعنية إنشاء آليات اتصال منتظمة بين الحكومة والشركات لطلب الآراء والاقتراحات، وتوفير المعلومات المتعلقة بالسياسات، وتنسيق الحلول للمصاعب والمشكلات التي تواجهها الكيانات التجارية.

يجوز للكيانات التجارية تقديم استفسارات أو تقارير أو شكاوى بشأن بيئة الأعمال من خلال خط الخدمة الساخن 12345 أو خطوط الهاتف الإدارية أو المواقع الإلكترونية الحكومية أو قنوات وسائل الإعلام الجديدة الرسمية. يجب على الإدارات الحكومية المعنية ومؤسسات المرافق العامة البلدية تنسيق الحلول وتقديم الردود في غضون الأطر الزمنية المحددة؛ وإذا لم يستطع حل هذه المشاكل، يجب عليها إخطار مقدم الطلب على الفور وشرح الظروف.

**المادة 54:** يجب على إدارة الخدمات الحكومية وإدارة البيانات البلدية التعاون مع الإدارات المعنية لإنشاء منصة خدمات سياسية على مستوى المدينة. يجب على الإدارات المعنية استخدام هذه المنصة لتجميع السياسات ومشاركتها، ومطابقة السياسات ذات الصلة بدقة مع الكيانات التجارية، وتقديم خدمات تشمل نشر السياسات وتعميمها وتنفيذها.

بالنسبة للسياسات التي تعود بالفائدة على الشركات والتي تتطلب تقديم طلبات، يجب تحديد التصريح المعقول، والإعلان عن معايير تقديم الطلبات، وتحديد جداول زمنية للتنفيذ، لضمان عملية تقديم طلبات واحدة مع الإنجاز في الوقت المناسب.

**المادة 55:** يجب تقديم الدعم إلى حكومة بلدية بكن للجنة إدارة مركز بكن الفرعي، ولجنة إدارة منطقة بكن للتنمية الاقتصادية والتكنولوجية، والحكومات الشعبية المحلية التي تتوفر لديها الشروط اللازمة لاستكشاف مخططات تجريبية لتركيز سلطة الترخيص الإداري نسبياً، بحيث يمكن لوكالة إدارية واحدة ممارسة سلطة الترخيص الإداري للوكالات الإدارية ذات الصلة.

يجب على المدينة استكشاف مخططات تجريبية للموافقة المشتركة على تراخيص الأعمال والتراخيص الإدارية ذات الصلة في قطاعات معينة. عند التقدم بطلب لتسجيل التأسيس، يمكن للكيانات التجارية تقديم طلبات للحصول على التراخيص الإدارية ذات الصلة في الوقت نفسه، والتي يجب معالجتها بالتوازي من قبل إدارة الإشراف على السوق والإدارة الحكومية وغيرها من الإدارات الحكومية ذات الصلة.

تقوم المدينة باستكشاف مخططات تجريبية للترخيص الإداري المتكامل في صناعات مختارة. يمكن دمج التراخيص الإدارية المتعددة المطلوبة للعمل في صناعة واحدة في ترخيص صناعي متكامل واحد، مع تسجيل جميع المعلومات الإدارية ذات الصلة بالترخيص في وثيقة ترخيص صناعي متكامل واحد.

تقوم المدينة باستكشاف آليات إدارة الموافقة القائمة على المخاطر والمصنفة حسب المستويات والفئات.

**المادة 56:** تنفذ المدينة معالجة متكاملة من أجل "إنجاز العمل الواحد بفعالية". على الإدارات الحكومية المعنية، بناءً على احتياجات الكيانات التجارية، أن تعزز المعالجة المتكاملة لشؤون الخدمات الإدارية على مختلف المستويات والإدارات. عليها أن تقدم إخطارًا واحدًا بمتطلبات المعالجة، وأن تقبل مواد الطلبات وتسلم نتائج المعالجة بشكل موحد.

تنشئ المدينة آلية تنسيق لخدمات الموافقة من أجل المضي قدمًا بشكل شامل في مشاريع خدمات الموافقة المعقدة المتعلقة بالمؤسسات الناشئة عن تطوير صناعات جديدة ونماذج أعمال جديدة وأنماط تشغيل جديدة.

**المادة 57:** تطبق المدينة الموافقة المتزامنة على تصاريح عمل الأجانب وتصاريح الإقامة المتعلقة بالعمل. يجب على الإدارات المعنية تحسين التدابير المحددة لتوفير التسهيلات لترتيبات الإقامة والسفر والدفع للأجانب الذين يدخلون البلاد.

**المادة 58:** تطبق المدينة نظام تقييم الخدمات الحكومية حيث يمكن للكيانات التجارية تقييم أداء الإدارات الحكومية ذات الصلة وموظفيها في التعامل مع شؤون الخدمات الإدارية. يجب على الإدارات الحكومية ذات الصلة الاستجابة بسرعة للتقييمات السلبية وتقديم ملاحظات في الوقت المناسب. يجب على إدارة الخدمات الحكومية وإدارة البيانات بالبلدية صياغة تدابير تنفيذ محددة والإعلان عنها علنًا.

## الفصل الرابع رقابة تنفيذ اللوائح

**المادة 59:** على الحكومة والإدارات المعنية أن تؤدي واجباتها التنظيمية وفقًا للقانون، وأن تبتكر أساليب تنظيمية، وأن تحافظ على التنظيم العادل والنزيه، والتنظيم القائم على الائتمان، والتنظيم الشامل، مع ضمان التوحيد الصارم وتطبيق القانون بشكل عادل ومتحضر.

**المادة 60:** يجب أن تحدد قائمة الصلاحيات التي تضعها الإدارات الحكومية المعنية بوضوح مسائل إنفاذ التنظيم، والأسس القانونية، والكيانات المسؤولة، والسلطة، والمحتوى، والأساليب، والإجراءات، وتدابير العقوبات.

**المادة 61:** تنفذ المدينة نظامًا تنظيميًا قائمًا على الائتمان ومصنفاً حسب المستويات والفئات، وتستكشف إمكانية إنشاء إطار تنظيمي شامل متكامل قائم على "المخاطر + الائتمان"، ومتمركز حول "التصنيف والمستويات + التنسيق"، ومدفوع بـ "التكنولوجيا + المعالجة المشتركة".

تضع الإدارات الحكومية البلدية المعنية معايير تنظيمية قائمة على الائتمان ومصنفة حسب المستويات والفئات خاصة بالصناعة والقطاع بناءً على نتائج تقييم المعلومات الائتمانية العامة، مما يقلل من عمليات التفتيش على الكيانات التجارية ذات الملاءة الائتمانية الجيدة وملفات المخاطر المنخفضة.

تطبق المدينة نظامًا متخصصًا لإعداد تقارير الائتمان للكيانات التجارية. يمكن للكيانات التجارية الحصول على تقارير ائتمان متخصصة من خلال قنوات عبر الإنترنت مثل منصات الائتمان الوطنية ذات الصلة أو

شخصيًا في المواقع المخصصة. يمكن أن تحل هذه التقارير محل شهادات الامتثال الصادرة عن الإدارات ذات الصلة.

**المادة 62:** يجب على إدارة الاقتصاد وتكنولوجيا المعلومات بالمدينة إنشاء وتحسين نظام إصلاح الائتمان للكيانات التجارية. يمكن للكيانات ذات الائتمان الضعيف إصلاح الائتمان من خلال وسائل مثل تقديم التزامات ائتمانية، وإكمال تصحيح الائتمان، واجتياز التحقق من الائتمان، وحضور تدريب متخصص، وتقديم تقارير ائتمانية، أو المشاركة في أنشطة الرفاهية العامة والأعمال الخيرية. عند الانتهاء من إصلاح الائتمان، يجب على الإدارات الحكومية ذات الصلة التوقف فوراً عن الكشف العلني عن المعلومات الائتمانية الضعيفة للكيان ومشاركة نتيجة الإصلاح مع منصة خدمة المعلومات الائتمانية العامة بالمدينة.

يجب تحديث المعلومات الائتمانية التي تنشرها مؤسسات الخدمات الائتمانية الأخرى، إذا كانت مصدرها مواقع الويب الخاصة بالمنصة الائتمانية الوطنية، على الفور وفقاً لنتائج استعادة الائتمان.

**المادة 63:** يجب على إدارة مراقبة السوق إنشاء آلية إنذار مبكر لمخاطر الاحتكار، وإصدار تحذيرات على الفور بشأن القضايا الاحتكارية المشتبه فيها، وتعزيز إرشادات مخاطر الامتثال لتركيز الأعمال، وتقديم إرشادات الامتثال لمكافحة الاحتكار، وصقل إرشادات الامتثال.

**المادة 64:** يجب على الإدارات الحكومية ذات الصلة صياغة قواعد مؤقتة وانتقالية وفقاً لمبادئ تشجيع الابتكار والتطوير مع ضمان الجودة والسلامة. يجب أن تكون هذه التدابير ملائمة لطبيعة وخصائص التقنيات الجديدة والصناعات الجديدة ونماذج الأعمال الجديدة وأنماط التشغيل الجديدة، مع تطبيق نهج تنظيمي متسامح وحذر لتوجيه تطورها الصحي والمنظم.

**المادة 65:** داخل نطاق الاختصاص البلدي، باستثناء القطاعات التي تتعلق مباشرة بالأمن القومي والسلامة العامة وحياة وصحة السكان، يتم تطبيق نهج تنظيمي قائم على "العشوائي المزدوج والعلني الواحد". ويستلزم ذلك اختيار عشوائي لموضوعات التفتيش وتعيين عشوائي لموظفي إنفاذ القانون، مع الإفصاح الفوري للجمهور عن البنود الخاضعة للتفتيش ونواتج التحقيقات.

تحدد الإدارات الحكومية المعنية نطاق التنظيم القائم على "العشوائي المزدوج والعلني الواحد" في قطاعاتها أو مجالاتها، وتعزز أنظمة التفتيش العشوائي، وتصلق قواعد التنفيذ ذات الصلة، وتضمن الإشراف العادل.

**المادة 66:** يجب على المدينة تحسين نظامها للإبلاغ عن الشكاوى المتعلقة بالسلوك غير القانوني أو غير المتوافق مع القوانين والتعامل معها، وضمان قنوات غير معوقة للرقابة العامة. يجب على الإدارات الحكومية ذات الصلة التي تتلقى مثل هذه البلاغات أو الشكاوى التحقيق فيها ومعالجتها على الفور.

يجب على المدينة قدماً في إنشاء أنظمة مثل آليات الإبلاغ الداخلية داخل صناعات وقطاعات محددة، وتشجيع الموظفين داخل هذه القطاعات على الإبلاغ عن أي سلوك غير قانوني أو غير متوافق مع القوانين يشبه في أنه خطير، والمخاطر الكبيرة التي تشكلها الكيانات التجارية. في حالة ثبوت صحة البلاغات، يجب على الإدارات الحكومية ذات الصلة تعزيز المكافآت للمبلغين الداخليين وتنفيذ تدابير حماية صارمة.

يجب أن تمتثل البلاغات والشكاوى للقوانين واللوائح والأحكام ذات الصلة. ولا يجوز استخدامها للحصول على مزايا غير مشروعة أو التعدي على الحقوق والمصالح المشروعة للكيانات التجارية.

**المادة 67:** يجب على الإدارات الحكومية المعنية صياغة خططها السنوية لإنفاذ القانون ونشرها للجمهور قبل نهاية شهر مارس من كل عام.

يجب أن تتضمن خطط إنفاذ القانون السنوية الكيانات الخاضعة للتفتيش ونطاق أهداف التفتيش وطرق التفتيش وبنود التفتيش ونسب التفتيش.

**المادة 68:** يجب على الإدارات الحكومية المعنية تعزيز كفاءة التنظيم وتحسين أساليب التنظيم والالتزام بمبدأ عدم التدخل في الحالات التي لا تستدعي ذلك، والتركيز على استخدام الوسائل التكنولوجية للتعرف على المشكلات بسرعة، وتقليل وتيرة عمليات التفتيش الميدانية تدريجياً.

**المادة 69:** يجب على المدينة تطبيق نظام قائمة مراجعة التفتيش الإداري أثناء عمليات التفتيش الميدانية. يجب على الإدارات الحكومية البلدية ذات الصلة وضع قوائم مراجعة التفتيش لقطاعاتها ومجالاتها وفقاً للقانون، مع تحديد محتوى التفتيش وأسابيله ومعايير. في حالة اكتشاف معايير تفتيش غير متسقة لبنود تفتيش متطابقة، يجب على إدارة الإشراف على السوق والإدارة القضائية تنظيم الإدارات الحكومية ذات الصلة لتنسيق هذه المعايير على الفور.

أثناء عمليات التفتيش الميدانية، يجب على موظفي إنفاذ القانون الإداري تسجيل أنشطة التفتيش عن طريق مسح رمز كيو آر الموجود على رخصة العمل الخاصة بالكيان التجاري. ولا يجوز لهم تغيير المحتوى المحدد في قائمة مراجعة التفتيش الإداري بشكل تعسفي، ولا يجوز لهم مطالبة الكيان الخاضع للتفتيش بإعداد تقارير مكتوبة أو مطالبة الأشخاص المسؤولين بمرافقتهم.

عند تنفيذ الإشراف عن بُعد، يجب على الإدارات الحكومية ذات الصلة حماية أمن البيانات والأسرار التجارية للكيانات التجارية.

عندما تكون هناك حاجة حقيقية إلى مساعدة مهنية من مؤسسات خارجية لإجراء عمليات التفتيش الإداري، لا يجوز لهذه المؤسسات دخول موقع التفتيش بشكل مستقل أو إصدار آراء للكيان الخاضع للتفتيش من تلقاء نفسها. يجب على الإدارات الحكومية البلدية توجيه المؤسسات الخارجية التي تساعد في عمليات التفتيش الإداري في صناعاتها أو مجالاتها المعنية لتنفيذ محتوى ومعايير عمل موحدة.

**المادة 70:** عندما تكون هناك حاجة إلى عمليات تفتيش تنظيمية متعددة من قبل إدارات إشرافية مختلفة في منطقة أو إطار زمني محدد، يجب اعتماد نهج التفتيش المشترك. يجب أن يتم تنظيم ذلك من قبل الإدارة الرئيسية بمشاركة عدة إدارات، وإجراء تفتيش واحد في نفس الوقت واستهداف نفس الكيان لإكمال جميع بنود التفتيش.

**المادة 71:** يجب على المدينة تنفيذ إنفاذ شامل للقانون لتقليل عدد كيانات ومستويات الإنفاذ. يجب إنشاء فرق متكاملة لإنفاذ القانون في قطاعات تشمل الزراعة و الريفيه، والسياحة الثقافية، والبيئة البيئية، والنقل والمواصلات، والإشراف على الأسواق. يجب توحيد موارد الإنفاذ على مستوى الأحياء والبلدات، مع ممارسة سلطات العقوبات الإدارية بطريقة مركزية نسبياً وفقاً للقوانين ذات الصلة.



**المادة 72:** يجب على الإدارات الحكومية البلدية ذات الصلة إنشاء وتحسين معايير تقديرية للعقوبات الإدارية لقطاعاتها ومجالاتها بناءً على الحقائق وطبيعة وظروف ودرجة الضرر الاجتماعي للانتهاك، والقضاء على العواقب الضارة، والخطأ الذاتي للمخالف. يجب أن تحدد بوضوح الظروف المحددة لتخفيف العقوبات الإدارية أو تقليلها أو إلغاؤها وفقاً للقانون. يجب على الإدارات الحكومية البلدية والمحلية ذات الصلة، ومكاتب المناطق الفرعية، والحكومات الشعبية للبلدات تنفيذ هذه المعايير التقديرية بصرامة وعدم تجاوزها بشكل تعسفي عند فرض العقوبات الإدارية.

يجب على وكالات إنفاذ القانون الإداري أن تدمج تقديم الخدمات في جميع مراحل عملية إنفاذ القانون الإداري، باستخدام أساليب مثل التذكير والتحذير، والإقناع والتنقيف، والتوجيه والتوضيح، والتوجيه الإداري لتوجيه الكيانات التجارية نحو عمليات قانونية ومتوافقة.

**المادة 73:** يجب على الإدارات الحكومية البلدية ذات الصلة تصنيف الإجراءات العقابية الإدارية الخاضعة للإفصاح العام من قبل إدارتها إلى مخالفات عامة ومخالفات خطيرة بناءً على خطورة العواقب الناجمة عن الأفعال غير القانونية للكيان التجاري. يجب عليها صياغة قوائم مقابلة وفترات الإفصاح الخاصة بها، ونشرها للجمهور.

بالنسبة للمخالفات العامة، تكون فترة الإفصاح الدنيا عن معلومات العقوبات الإدارية ثلاثة أشهر، بحد أقصى سنة واحدة. بالنسبة للمخالفات الجسيمة، تكون فترة الإفصاح الدنيا سنة واحدة، بحد أقصى ثلاث سنوات. يتوقف الإفصاح عن معلومات العقوبات الإدارية عند انتهاء فترة الإفصاح، إلا في حالة عدم تنفيذ قرار العقوبة الإدارية. عندما تكتشف الكيانات التجارية أن معلومات العقوبات الإدارية لا ينبغي الإفصاح عنها، يكون لها الحق في مطالبة السلطة المختصة بالإفصاح بتصحيح ذلك.

عندما يتم تنفيذ قرار العقوبة الإدارية في غضون الفترة الزمنية المحددة، أو عندما يتم القضاء على العواقب الضارة للانتهاك أو التخفيف منها بشكل استباقي، يجوز للجهة الحكومية المعنية، بناءً على طلب من الكيان التجاري ووفقاً للظروف، تقصير فترة الإفصاح بشكل متناسب.

## الفصل الخامس الضمانات القانونية

**المادة 74:** عند صياغة تدابير سياسية وثيقة الصلة بأنشطة الإنتاج والأعمال التجارية للكيانات التجارية، يجب على الحكومة والإدارات المعنية إجراء مراجعة لشرعيتها؛ وطلب آراء الكيانات التجارية والاتحادات الصناعية والغرف التجارية بشكل كامل؛ باستثناء الحالات التي تتطلب السرية بموجب القانون، يجب عليها طلب آراء الجمهور، على أن لا تقل المدة عموماً عن ثلاثين يوماً، وإنشاء وتحسين آلية لتلقي الآراء واعتمادها؛ باستثناء الحالات التي تتعلق بالأمن القومي أو التي تتطلب التنفيذ الفوري، يجب عليها عموماً منح الكيانات التجارية فترة تكيف وتعديل لا تقل عن ثلاثين يوماً.

**المادة 75:** عند صياغة اللوائح المحلية والقواعد الحكومية والوثائق المعيارية والتدابير السياساتية المحددة المتعلقة بالأنشطة الاقتصادية للكيانات التجارية، يجب على الوحدات المعنية إجراء مراجعات وتقييمات للمنافسة العادلة والتوافق مع توجهات السياسة الكلية وفقاً للأحكام.

**المادة 76:** عندما ترى الكيانات التجارية أن اللوائح المحلية أو القواعد الحكومية أو الوثائق المعيارية تتعارض مع القوانين الأعلى مستوى، يجوز لها تقديم مقترحات مراجعة بشكل قانوني. يجب على السلطات المختصة معالجة هذه المقترحات وفقاً للإجراءات المحددة.

عندما ترى الكيانات التجارية أن اللوائح المحلية أو القواعد الحكومية أو الوثائق المعيارية أو التدابير السياسية المحددة تؤثر على المنافسة العادلة، يحق لها إبلاغ إدارات الإشراف على السوق وإدارته بهذه الأمور. يجب على هذه الإدارات معالجة البلاغات بشكل قانوني وسريع أو تحويلها إلى الإدارات المختصة لمعالجتها، مع تقديم ردود على النتائج.

**المادة 77:** يجب على المدينة، وفقاً لمتطلبات تعميق الإصلاح الشامل، وتعزيز الحوكمة القائمة على القانون، والتنمية الاقتصادية والاجتماعية، فضلاً عن سن أو تعديل أو إلغاء القوانين العليا، مراجعة وتنقيح اللوائح المحلية ذات الصلة والقواعد الحكومية والوثائق المعيارية على وجه السرعة. ويجب نشر نتائج هذه المراجعات.

**المادة 78:** تدعم المدينة تطوير مؤسسات التحكيم التجاري ومؤسسات الوساطة التجارية في بكين، ودعم مشاركتها في منصة حل النزاعات التجارية الدولية المتعددة الأوجه.

يجب على مؤسسات التحكيم التجاري إنشاء آليات لإفصاح المعلومات لنشر المعلومات على وجه السرعة، بما في ذلك الوثائق المؤسسية وجدول الرسوم وتقارير العمل السنوية وإحصاءات قضايا التحكيم. يجب على مؤسسات الوساطة التجارية توضيح إجراءات الوساطة وصياغة القواعد الوساطة وعرض قوائم الوسطاء علناً وإنشاء نظام تحمي الوسطاء.

**المادة 79:** يجب على المحاكم الشعبية على جميع المستويات داخل المدينة الإفصاح القانوني عن البيانات ذات الصلة، مثل أوقات معالجة القضايا ومعدلات حل القضايا، لتعزيز الشفافية القضائية.

المدينة تدعم المحاكم الشعبية في تعزيز وظائف منصات خدمات التقاضي عبر الإنترنت لتعزيز معالجة القضايا عبر الإنترنت بشكل كامل. عندما يقدم الأطراف مذكراتهم عبر تقديم القضايا عبر الإنترنت، لا يُطلب منهم تقديم مواد ورقية.

يجوز للمحاكم الشعبية، بناءً على احتياجات الشركات الصغيرة والمتوسطة المشاركة في التقاضي، مشاركة المعلومات الضرورية المتعلقة بقضية الشركة مع المؤسسات المالية المعتمدة لمنع المعلومات غير الكاملة من التأثير على طلبات القروض العادية للشركات الصغيرة والمتوسطة.

**المادة 80:** يجب على الإدارات المعنية تحسين أنظمة إدارة الصناعة للتقييم القضائي وتقييم الأصول والتدقيق والتقييم، وحث المؤسسات ذات الصلة على تحسين سير العمل وتقليل وقت المعالجة وتحسين الجودة للمساعدة في التحقق من الحقائق.

يجب على المحكمة الشعبية العليا البلدية وضع وتحسين القواعد والمعايير لاختيار وتقييم وتقدير المؤسسات المكلفة بالتقييم القضائي وتقييم الأصول والتدقيق والتقييم. ويجب نشر هذه القواعد والمعايير للجمهور، مع إبلاغ الإدارات المعنية بنتائج التقييم بانتظام.

**المادة 81:** تعزز المحاكم الشعبية كفاءة وجودة الفصل في قضايا الملكية الفكرية من خلال تدابير مثل تعيين محققين تقنيين للمشاركة في أنشطة التقاضي المتعلقة بمسائل الملكية الفكرية عالية التخصص.

**المادة 82:** يجب أن تشكل الإدارات الحكومية المعنية آليات تنسيق مع المحاكم الشعبية بشأن مسائل إفلاس الشركات، وتدعم الشركات التي تستوفي معايير الإفلاس في خضوعها للتصفية أو إعادة التنظيم. وتنسق الحلول للمسائل التي تشمل استعادة الائتمان، وإلغاء تسجيل الشركات، والاستقرار الاجتماعي فيما يتعلق بالشركات المفلسة.

**المادة 83:** تبحث المحاكم الشعبية في إنشاء آليات إنقاذ من الإفلاس مثل إجراءات تحديد إعادة التنظيم وإجراءات ما قبل إعادة التنظيم، مع تحسين أنظمة تصنيف القضايا لإجراءات الإفلاس من أجل تعزيز كفاءة المعالجة.

يجب أن تكشف المحاكم الشعبية علناً عن المعلومات بما في ذلك مديرو الإفلاس، وتقدم إجراءات الإفلاس، ووثائق الحكم بالإفلاس.

تستكشف المحاكم الشعبية إنشاء آليات إفلاس عبر الحدود، وتعزز الاعتراف والمساعدة في إجراءات الإفلاس عبر الحدود، والاعتراف بقرارات الإفلاس الأجنبية وتنفيذها، مع تعزيز التعاون القضائي والتبادل في مسائل الإفلاس عبر الحدود.

**المادة 84:** يجوز للدانين أن يوصوا المحاكم الشعبية بمؤسسات وسيطة مؤهلة لتقوم بدور المدير في قضايا الإفلاس.

يحق لمدير الإفلاس، الذين يحملون وثائق قانونية مثل حكم المحكمة الشعبية بقبول طلب الإفلاس أو قرار تعيين المدير، الاستيلاء على ممتلكات الإفلاس والتحقيق فيها وإدارتها والتصرف فيها وفقاً للقانون. عندما يستفسر مدير الإفلاس عن المواد المسجلة للمؤسسة المفلسة، وحالة سداد اشتراكات التأمين الاجتماعي، ومعلومات الحساب المصرفي وحالة الودائع، وكذلك المعلومات المتعلقة بالممتلكات غير المنقولة والمركبات وحقوق الملكية الفكرية وغيرها من الأمور ذات الصلة، يجب على الإدارات الحكومية والمؤسسات المالية ذات الصلة التعاون وفقاً لذلك. تُنشئ المدينة منصة للتحقق من معلومات الإفلاس للمؤسسات لدعم مدير الإفلاس في إجراء استفسارات عبر الإنترنت عن معلومات الإفلاس ذات الصلة. تعمل رابطة مدير الإفلاس على تعزيز التنظيم الذاتي للصناعة، وتكثيف تدريب مدير الإفلاس، وتعزيز كفاءتهم المهنية وقدراتهم على الأداء.

**المادة 85:** تُنشئ المحكمة الشعبية العليا البلدية آلية منسقة للتصرف في الأصول في حالات الإفلاس مع الإدارات الحكومية ذات الصلة، مثل إدارة التخطيط والموارد الطبيعية البلدية وإدارة المرور والأمن العام. وتوحد هذه الآلية القواعد التي تحكم التصرف في الأراضي والعقارات والمركبات والأصول الأخرى للمؤسسات المفلسة، مما يعزز كفاءة التصرف في أصول الإفلاس.

**المادة 86:** يجب أن تعزز إدارة الموارد البشرية والضمان الاجتماعي الضمانات لحقوق ومصالح موظفي المؤسسات المفلسة. وتنسق الأمور بما في ذلك نقل علاقات التأمين الاجتماعي للموظفين، والإدارة

الاجتماعية للموظفين المتقاعدين، ونقل ملفات الموظفين، وبالتالي حماية الحقوق والمصالح المشروعة للموظفين.

**المادة 87:** تعمل المحاكم الشعبية على تحسين آليات حماية حقوق ومصالح الدائنين في قضايا الإفلاس. وتحمي سلطة اتخاذ القرار لاجتماعات الدائنين فيما يتعلق بتوزيع وتصرف أصول المؤسسة المفلسة، وتضمن حقوق الدائنين في الحصول على المعلومات والمشاركة والإشراف.

**المادة 88:** خلال فترة إعادة تنظيم المؤسسة المفلسة، تقوم السلطات الضريبية تلقائياً، أو بناءً على طلب من مدير الإفلاس، بإلغاء تصنيف المؤسسة المفلسة كدافع ضرائب غير عادي وفقاً للوائح ذات الصلة.

**المادة 89:** عندما تطلب المحكمة الشعبية تحديد مكان المدين أو الممثل القانوني للمدين أو المسؤول الرئيسي أو الأفراد المسؤولين مباشرة عن عدم الوفاء بالالتزامات أو المتحكمين الفعليين أو مركبات المدين من أجل تنفيذ القضية، يجوز لها طلب المساعدة من سلطات الأمن العام، الذين يجب أن تتعاون معها وفقاً لذلك.

**المادة 90:** يجب على النيابة الشعبية تصحيح الأفعال غير القانونية مثل استخدام الوسائل الجنائية للتدخل في النزاعات الاقتصادية، والتطبيق غير القانوني للتدابير القسرية، والمصادرة غير القانونية أو الحجز أو التجميد أو التنفيذ على ممتلكات المؤسسة. عندما تكتشف أن الأجهزة الإدارية تمارس صلاحياتها بشكل غير قانوني أو لا تمارسها، مما يضر بالحقوق والمصالح القانونية للكيانات التجارية، يجوز لها إصدار توصيات نيابية قانونية لحثها على التصحيح.

**المادة 91:** يجب على السلطات الإشرافية تعزيز الرقابة والمساءلة فيما يتعلق بتقاعس الموظفين العموميين أو سوء سلوكهم في تحسين بيئة الأعمال.

**المادة 92:** إذا لم تقم الحكومات أو الإدارات المعنية أو موظفوها بأداء واجباتهم وفقاً لهذه اللوائح أو انتهكت الحقوق والمصالح المشروعة للكيانات التجارية، فإنها ستحاسب وفقاً للقوانين واللوائح.

## الفصل السادس أحكام إضافية

**المادة 93:** يجوز للحكومة والإدارات المعنية وضع تدابير تنفيذية أو قواعد تفصيلية وفقاً لهذه اللوائح.

**المادة 94:** تدخل هذه اللوائح حيز التنفيذ في تاريخ إصدارها.